

Nguyệt Sán

# NGƯỜI VIỆT ILLINOIS

Tháng 1, 2022

454

thông tin  
văn hóa  
sinh hoạt  
cộng đồng

## HAPPY NEW YEAR

Kính mời tham dự HỘI CHỢ TẾT MỪNG XUÂN NHÂM DÂN  
tại trụ sở HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS

5110 North Broadway St., Chicago, IL 60660

Ngày THỨ BẢY 22.1. 2022 - Từ 12:00g trưa - 3:30g chiều

# chuyên giải quyết các vấn đề trở ngại về thuế với IRS



Phan Ngo

Enrolled Agent (E.A.)  
since 2003

Chartered Life Underwriter (CLU)  
since 1996

Chartered Financial Consultant (ChFC)  
since 1997

## Consulting Services

- Business Startup
- Business Management
- Financial Management
- Life Insurance Plan
- Long Term Care Insurance Plan
- Retirement Plan
- Tax Advisory Service
- IRS Tax Audit Representation

## Dịch Vụ Tư Vấn

- Khởi nghiệp kinh doanh
- Quản lý kinh doanh
- Quản lý tài chính
- Kế hoạch bảo hiểm nhân thọ
- Kế hoạch bảo hiểm chăm sóc dài hạn
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Kế hoạch giảm thuế
- Đại diện thân chu trong sự kiện IRS kiểm xét thuế

[www.phanngo.com](http://www.phanngo.com)



Công ty Blue Jay Payment Systems  
cung cấp dịch vụ máy cà thẻ với chi phí thấp,  
doanh nghiệp với sự trung thực từ năm 2002



- ✓ Low Rate
- ✓ Interchange Plus Pricing
- ✓ No Long Term Contract
- ✓ No Cancellation Penalty



0 %

Có Chương Trình Xử Lý  
Thẻ Tín Dụng Miễn Tra Phí

Credit Card Processing Fee  
Program Available

Shift credit card processing cost to your customers  
and keep 100% of your revenue with 0% lost to fees

Blue Jay is a registered trademark of Blue Jay Payment Systems, Inc.  
Blue Jay Payment Systems, Inc. is a registered ISO of Wells Fargo Bank, N.A., Walnut Creek, CA



Salon POS  
Management Software



Online Appointment  
Scheduling System



Restaurant POS  
Management Software



Restaurant Online Ordering  
System for Carry-out and Delivery

30-day Free Trial - Cancel Any Time  
Call for Software Demo Today

[www.bluejaypay.com](http://www.bluejaypay.com)

(703) 750-0008

# Người Việt ILLINOIS

•  
**Nguyệt San THÔNG TIN . VĂN HÓA  
SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG  
do  
HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS  
Chủ trương**

**Chủ Nhiệm/ Chairman**  
Chủ tịch HĐQT: Thảo(Duckie)Huỳnh

•  
**Chủ Bút/ Editor-in-Chief**  
Francis C. Khuc

**Cộng tác thường trực/ Contributions**  
Phạm Thành Châu, Trần Trung Đạo,  
Trọng Đạt, Bs.Nguyễn Ý Đức,  
Phan Nhật Nam, Huy Phương,  
Đỗ Văn Phúc, Phó tế Ng. Mạnh San,  
Tina Trần, Tưởng Năng Tiến,  
Việt Tiến, Huy Vũ và một số thân hữu,  
với sự đóng góp của toàn thể Nhân viên.

**Điểm Tin Tức/ News Compilers**  
Châu Văn, Hưng Lê

**Quảng cáo/ Ads**  
Shara Châu  
• •

**Thư từ, bài vở, ngân phiếu xin gửi:**  
Letters, Articles, Contributions, Checks can be sent to:  
**Vietnamese Association of Illinois**  
5110 N. Broadway, Chicago, Illinois 60640  
Tel: (773) 728- 3700 - Fax: (773) 728-0497  
Email: [infovai@hnvi.org](mailto:infovai@hnvi.org)  
or [shara.chau@hnvi.org](mailto:shara.chau@hnvi.org)  
website: [www.hnvi.org](http://www.hnvi.org)

**BÀI VỞ, QUẢNG CÁO HỖ TRỢ  
XIN VUI LÒNG GỬI VỀ  
TRƯỚC  
NGÀY 15 MỖI THÁNG**

# TRONG SỐ NÀY

## Số 454 - Tháng 1, Năm 2022

• Mời tham dự Liên Hoan Mừng Xuân Nhâm Dần	1
• Chương trình của HNV phục vụ cộng đồng	2
• Tin Thế Giới (Việt Tiến)	14
• Tin Hoa Kỳ (Hưng Lê)	21
• Tin Việt Nam (Hưng Lê)	27
• Phong tục Tết Dương lịch nơi vài quốc gia	32
• Tin Chicago (Châu Văn)	39
• Trang Tạp Ghi của Huy Phương	43
• Những cái lon Guigoz (Tưởng Năng Tiến)	43
• Hệ thống xử án tại Hoa Kỳ (Pt. Mạnh San)	51
• Đôi tình nhân (Phạm Thành Châu)	55
• Trung Cộng và Đài Loan (Trọng Đạt)	57
• Lương tâm kẻ cướp (Bạch Liên)	61
• Trang báo của Hội Cao Niên Chicago	63
• Đầu năm nói chuyện Già (VDB)	65
• “Trèo lên cây bưởi hái hoa...” (Ng.Văn Thái)	67
• Việt hóa tiếng nước ngoài (Phan Lục)	69
• Cái gì cũng...Văn Hóa (Mai Bá Kiếm)	71
• Trang y tế bảo vệ sức khỏe (Bs. Ng. Ý Đức)	73
• Vaccine Covid cho trẻ em?	76
• Điều cần biết về Omicron	77
• Phiếm về bộ râu xồm của Marx	79
• Ngày Chó đẻ	83
• Thấy mà Buồn (Nguyễn Kim Dục)	84
• Trang báo Cảm Tạ / PhânƯu	87
• VAI Newsletter	89
• Hỗ trợ Quảng cáo	99

*Happy New Year*

Kính Mời Quý Đồng Hương Đến Tham Dự

# Hội Chợ Tết Nhâm Dần

THỨ BẢY NGÀY 22-01-2022 | | 12:00 TRƯA - 3:30 CHIỀU

Trụ Sở Hội Người Việt  
5110 N Broadway St., Chicago, IL 60640



## CHƯƠNG TRÌNH

- ✿ 12:15 PM Múa Lân
- ✿ 12:30 PM Phát Biểu - Chúc Tết
- ✿ 12-3:30PM Thủ Công - Trò Chơi - Chụp Hình - Quà Tặng - Lì Xì - Thức Ăn Nhẹ
- ✿ 12-3:30PM Xổ Số - Đấu Giá

Vào Cửa Tự Do

Số điện thoại: (773) 728-3700

Email: infoVALohnvi.org

# QUÝ VỊ CẦN XIN, GIA HẠN HAY BÁO CÁO NHỮNG THAY ĐỔI VỀ TRỢ CẤP XÃ HỘI



Chương trình  
trợ cấp về  
thực phẩm



Hỗ trợ y tế  
cho các gia đình  
có lợi tức thấp



Bảo hiểm  
sức khỏe  
cho trẻ em



IMMIGRANT  
FAMILY RESOURCE  
PROGRAM

**XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI  
ĐỂ ĐƯỢC HỖ TRỢ XIN TRỢ CẤP  
VỀ THỰC PHẨM  
VÀ CÁC DỊCH VỤ Y TẾ**

**HỘ NGƯỜI VIỆT ILLINOIS - Chicago**

5110 North Broadway Street  
Chicago, IL 60640

Điện thoại: (773) 728-3700

**HỘ NGƯỜI VIỆT ILLINOIS - Dupage**

640 E St. Charles Street, Suite 200

Carol Stream, IL 60188

Điện thoại: (779) 601-4368

Email: [nhan.nguyenyhnv.org](mailto:nhan.nguyenyhnv.org)



# COMMUNITY EMPOWERMENT LEGAL CLINIC

**OPEN**  
TO ALL

**Monday through Friday**

9:00am - 5:00pm

**VIETNAMESE ASSN. OF IL**

5110 N. Broadway St.

Chicago, IL 60640

## DO YOU NEED LEGAL AID?

We offer free or low-cost legal representative and assistance for a wide range of issues including:



- Immigration
- Family law
- Housing
- Employment
- Education
- Consumer rights
- Criminal records

For more information or to schedule an appointment, contact:

**THUY MERSEREAU - 773.728.3700 x 109**

[thuy.mersereau@hnvi.org](mailto:thuy.mersereau@hnvi.org)



**VIETNAMESE  
ASSOCIATION OF ILLINOIS**



Community  
Empowerment  
Legal Clinic

# COMMUNITY EMPOWERMENT LEGAL CLINIC

Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu

9:00am - 5:00pm

**HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS**  
5110 N. Broadway St.  
Chicago, IL 60640



## QUÝ VỊ CẦN TRỢ GIÚP VỀ PHÁP LÝ?

Chúng tôi cung cấp các dịch vụ pháp lý  
**MIỄN PHÍ** hoặc **CHI PHÍ THẤP**, bao gồm:

- **Định cư**
- **Luật Gia đình**
- **Nhà cửa**
- **Việc làm**
- **Giáo dục**
- **Quyền của người tiêu dùng**
- **Hồ sơ tội phạm**



Cần biết thêm chi tiết hay đặt lịch hẹn, xin liên lạc:

**THUY MERSEREAU - 773.728.3700 x 109**

[thuy.mersereau@hnvi.org](mailto:thuy.mersereau@hnvi.org)



# IMMIGRATION PROGRAM

CHƯƠNG TRÌNH DI TRÚ  
Phục Vụ Tại Văn Phòng  
HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS - CHICAGO



- NHẬP TỊCH (Naturalization)
- ĐỔI THẺ XANH (Green Card Renewal)
- THAY ĐỔI ĐIỀU KIỆN THƯỜNG TRÚ (Remove Condition)
  - XIN CẤP HỒ SƠ TÁI NHẬP CẢNH (Re-Entry Permit)
  - ĐIỀU CHỈNH TÌNH TRẠNG DI TRÚ (Adjustment Status)
    - BẢO LÃNH THÂN NHÂN (Alien Petition)
    - DACA Renewal
  - DỊCH THUẬT (Translation Services)



QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÓ NHU CẦU,  
XIN VUI LÒNG GỌI LẤY HẸN:  
**Miss JESSICA ARELLANO**  
Email: [j.arellano@hnvi.org](mailto:j.arellano@hnvi.org)



773.728.3700 x 107

Hội Người Việt Illinois - Văn Phòng tại Chicago  
5110 N. Broadway St., Chicago, IL 60640

# IMMIGRATION PROGRAM

CHƯƠNG TRÌNH DI TRÚ  
Phục Vụ Tại Văn Phòng  
HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS - DUPAGE



- NHẬP TỊCH (Naturalization)
- ĐỔI THẺ XANH (Green Card Renewal)
- THAY ĐỔI ĐIỀU KIỆN THƯỜNG TRÚ (Remove Condition)
  - XIN CẤP HỒ SƠ TÁI NHẬP CẢNH (Re-Entry Permit)
- ĐIỀU CHỈNH TÌNH TRẠNG DI TRÚ (Adjustment Status)
  - BẢO LÃNH THÂN NHÂN (Alien Petition)
  - DỊCH THUẬT (Translation Services)



QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÓ NHU CẦU  
XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC:  
**Mrs. CINDY NHAN NGUYEN, BIA**  
Email: [nhan.nguyen@hnvi.org](mailto:nhan.nguyen@hnvi.org)



773.728.3700 x 110  
Hội Người Việt Illinois - Văn Phòng DUPAGE  
640 E. St. Charles Rd., Suite 200  
Carol Stream, IL 60188

# Nếu Quý vị đã:

- Là THƯỜNG TRÚ NHÂN ít nhất là 4 năm 9 tháng?
- KẾT HÔN VỚI CÔNG DÂN MỸ, và là  
THƯỜNG TRÚ NHÂN ít nhất là 2 năm 9 tháng?

**Quý vị đã hội đủ điều kiện tối thiểu  
để NỘP ĐƠN XIN NHẬP TỊCH MỸ!**



If you...

- have been a Legal Permanent Resident for at least 4 years and 9 months?
- married to a US Citizen, and have been a Legal Permanent Resident for at least 2 years and 9 months?

**You are eligible for US CITIZENSHIP!**

Hội Người Việt sẽ giúp Quý vị thiết lập mọi thủ tục cần thiết từ điền đơn đến các dịch vụ dịch thuật với Sở Di Trú (USCIS).

• VAI will guide you through the Naturalization process, assist paperwork and translation services with USCIS.



Muốn biết thêm chi tiết, vui lòng liên lạc:

*For more information, please contact:*

CHICAGO OFFICE

(815) 770-5261

DUPAGE OFFICE

(779) 601-4368



**FREE  
ENGLISH  
and  
CITIZENSHIP  
CLASSES  
FOR ADULTS**

**CLASSES ARE REMOTE  
UNTIL FURTHER NOTICE**

Các lớp học trực tuyến  
đến khi có thông báo mới.

**ĐANG TIẾP NHẬN  
THIỆN NGUYỆN VIÊN  
VÀ TUYỂN SINH**

**Seeking Students  
and Volunteers**

**DẠY HỌC  
TIẾNG ANH  
VÀ  
LUYỆN THI  
NHẬP TỊCH  
DÀNH CHO  
NGƯỜI LỚN**

**MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT,  
XIN LIÊN LẠC:**

**(773)728-3700**



# VIET SOCIAL JUSTICE CLASSES

Các Lớp Thảo Luận về CÔNG BẰNG XÃ HỘI

Quý vị từng quan tâm đến CÔNG BẰNG XÃ HỘI?

Quý vị muốn thảo luận với gia đình và thân hữu về vấn đề này?

XIN MỜI THAM DỰ CÁC LỚP DÀNH CHO GIỚI TRẺ  
ĐỂ TÌM HIỂU VÀ THẢO LUẬN VỀ BẢN SẮC VÀ LỊCH SỬ DÂN TỘC  
CÙNG CÁC VẤN ĐỀ CÔNG BẰNG XÃ HỘI  
BẰNG TIẾNG VIỆT

Hãy quét mã QR  
để ghi danh

Scan QR code to sign up!



Xin liên lạc để biết thêm chi tiết:

LINH LÊ (309) 388-2108 ext. 127

Email: linh.le@hnvi.org



# MUTUAL AID EVENT



## TƯƠNG TRỢ LÃN NHAU TRÊN ARGYLE

*CUNG CẤP THỰC PHẨM VÀ ĐỒ DÙNG VỆ SINH MIỄN PHÍ  
CỨ MỖI HAI TUẦN MỘT LẦN VÀO NGÀY THỨ BA LÚC 1 GIỜ CHIỀU*

**LƯU Ý: CHÚNG TÔI ĐÃ DỜI ĐỊA ĐIỂM ĐẾN TRỤ SỞ HỘI**

**NGƯỜI VIỆT TẠI: 5110 N Broadway St  
Chicago IL 60640**

Do thời tiết lạnh, chương trình Tương Trợ Lẫn Nhau sẽ được thực hiện ở bên trong trụ sở Hội Người Việt. Giới hạn 10 người cùng hiện diện một lúc. Dành ưu tiên cho người lớn tuổi và khuyết tật.

Xin vui lòng mang khẩu trang và giữ khoảng cách với người chung quanh.



hnvi.org



(773) 728-3700



b.batts@hnvi.org

# Người Việt ILLINOIS

## Vietnamese Community Magazine

**NGƯỜI VIỆT ILLINOIS** do Hội Người Việt thực hiện phát hành hàng tháng, ngoài việc phát huy văn học, nghệ thuật còn có mục đích cung cấp tin tức, các sinh hoạt cộng đồng tại Chicago và hải ngoại, thông báo các chương trình và dịch vụ xã hội của Hội – Bài của các tác giả cộng tác không nhất thiết là quan điểm của Hội. – Bài được đăng hay không sẽ không hoàn trả bản thảo – Tòa soạn dành quyền cắt bỏ, sửa chữa và nhuận sắc lại bản thảo nếu cần.

The **NGUOI VIET ILLINOIS** is published monthly by the Vietnamese Association of Illinois (VAI). Along with developments in Vietnamese art and literature, the **NGUOI VIET ILLINOIS** also provides local news; community activities in the Chicagoland area, the United States and overseas. It also updates information of extensive programs and its social services.

The viewpoint expressed in the articles written by contributors do not always reflect that of VAI's. Material submitted, published or not, will not be returned to sender. VAI reserves the right to edit and revise accordingly.

### GIÁ BIỂU QUẢNG CÁO

Advertising Rates

#### Trang Trắng Đen (BW Pages)

1/8	1/4	1/2	1
\$25	\$50	\$80	\$150

#### Trang màu (Colored pages)

Inside cover: \$300

Outside back cover: \$400

Muốn nhận được báo hàng tháng, xin gửi \$50 bưu phí cho một năm 12 số.

To receive **NGƯỜI VIỆT ILLINOIS**

Please send for one year subscriptions:

First Class: \$50

# BẢN TIN

Tổng Hợp:

• HƯNG LÊ • CHÂU VĂN • VIỆT TIẾN •



## TIN THẾ GIỚI

### NHẬT CẤM NGƯỜI NƯỚC NGOÀI NHẬP CẢNH

TOKYO - Chính phủ Nhật Bản thông báo tạm ngưng nhập cảnh tất cả du khách và sinh viên nước ngoài, do lo ngại về biến thể Omicron.

Bài chí Nhật dẫn nguồn tin từ viên chức chính phủ cho biết, Thủ Tướng Fumio Kishida sẽ ra thông báo chính thức về lệnh cấm, sau khi Viện Quốc Gia Về Bệnh Truyền Nhiễm Nhật Bản nâng mức cảnh báo về biến thể Omicron lên mức cao nhất hôm Chủ Nhật 12/12.

Theo các nguồn tin, lệnh cấm nhập cảnh chỉ áp dụng cho du khách và học sinh ngoại quốc tới Nhật Bản, không ảnh hưởng tới công dân và thường trú nhân trở lại Nhật Bản.

Lệnh cấm nhập cảnh được đưa ra một ngày sau khi Nhật Bản đưa thêm Mozambique, Malawi và Zambia vào danh sách các nước bị áp đặt lệnh hạn chế đi lại vì biến thể Omicron.

Tokyo trước đó cũng yêu cầu người đến từ Botswana, Eswatini, Lesotho, Namibia, Nam Phi và Zimbabwe phải cách ly 10 ngày trong cơ sở do chính phủ chỉ định.

Trong 10 ngày này, những người bị cách ly sẽ phải xét nghiệm Covid-19 ba lần. Nhật siết chặt kiểm soát biên giới chỉ 3 tuần sau khi cho phép sinh viên nước ngoài được nhập cảnh từ ngày 8 tháng 11, sau gần một năm đóng cửa. Nhật chưa có trường hợp nào nhiễm Omicron, nhưng nhiều nước đã ghi nhận các ca nhiễm biến thể này và nhanh chóng ra lệnh hạn chế di chuyển để phòng ngừa.

### ISRAEL BAN HÀNH LỆNH CẤM ĐI LẠI NGHIÊM NGẶT

Theo hãng tin RT, Israel, quốc gia phát hiện 1 ca nhiễm Omicron, đã ban hành lệnh cấm đi lại khá nghiêm ngặt để phòng biến chủng Omicron.

Từ đêm 28/11, Israel cấm toàn bộ người nước ngoài vào nước này và giao nhiệm vụ cho các cơ quan tình báo xác định vị trí, truy vết tất cả những người nước ngoài đến từ các điểm nóng có biến chủng Omicron, đã vào nước này trong thời gian gần đây.

Với quy định trên, Israel trở thành quốc gia đầu tiên trên thế giới hoàn toàn đóng cửa biên giới với người nước ngoài trong ít nhất 14 ngày để phòng biến chủng Omicron.

“Sở dĩ chính phủ Israel hành động nhanh và cẩn trọng vì đã rút kinh nghiệm sau cuộc diễn tập toàn quốc mang tên Omega trong đó có nội dung tập rượt phản ứng nếu có biến chủng mới xuất hiện”, Thủ tướng Israel Naftali Bennett nhấn mạnh.

Biến chủng B.1.1.529 được ghi nhận lần đầu ở Nam Phi ngày 24/11. Sau đó, một số quốc gia như Botswana, Bỉ, Israel, đặc khu hành chính Hong Kong (Trung Quốc), Australia, Anh... đã ghi nhận ca nhiễm liên quan tới biến chủng này.

Tại cuộc họp khẩn ngày 26/11, Tổ chức Y tế Thế giới (WHO) đặt tên biến chủng mới là Omicron, xếp vào danh sách biến chủng đáng lo ngại do khả năng lây nhiễm cao hơn Delta, với 32 đột biến trong protein gai.

### BỊ MỸ TẨY CHAY THẾ VẬN HỘI, TRUNG CỘNG DỌA TRẢ ĐÚA

**BẮC KINH** - Thay mặt nhà cầm quyền, một quan chức Trung Cộng đã kêu gọi giới chức chính trị Hoa Kỳ hãy ngừng tẩy chay ngoại giao với Thế Vận Hội Bắc Kinh, nhưng đồng thời quan chức này cũng đe dọa Hoa Thịnh Đốn rằng Bắc Kinh “sẵn sàng đối phó” nếu cần.

“Những người kêu gọi tẩy chay Thế Vận Hội Bắc Kinh nên ngừng lại để tránh ảnh hưởng tới những cuộc đối thoại và hợp tác giữa Trung Quốc với Hoa Kỳ trong các lãnh vực quan trọng. Nếu Hoa Kỳ quyết giữ hướng đi này, Trung Cộng sẽ áp dụng các biện pháp đối phó kiên quyết,” phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Trung Cộng Triệu Lập Kiên nói.

Không lâu sau tuyên bố của Trung Cộng, Hoa Kỳ đã tuyên bố sẽ không gởi phái đoàn chính phủ tới dự Thế Vận Hội Mùa Đông 2022, do sự vi phạm nhân quyền “tàn bạo” của Bắc Kinh.

“Chính phủ Biden sẽ không gởi bất cứ nhà ngoại giao hay đại diện chính phủ nào tới Thế Vận Hội Mùa Đông 2022 tại Bắc Kinh và Thế Vận Hội Cho Người Khuyết Tật (Paralympic) sau đó, do các hành động diệt chủng và vi phạm nhân quyền của Trung Cộng tại Tân Cương,” Thư ký báo chí Tòa Bạch Ốc Jen Psaki nói trong cuộc họp báo thường kỳ.

Ngoài Tân Cương, Hoa Kỳ cũng nhiều lần chỉ trích Trung Cộng về sự lấn chiếm Tây Tạng từ hơn nửa thế kỷ trước.

Bà Psaki nói thêm rằng, sự tẩy chay ngoại giao của Hoa Thịnh Đốn sẽ không ảnh hưởng đến sự tham dự của các đấu thủ Hoa Kỳ tại cuộc thi. Bà nhấn mạnh chính quyền Mỹ không thể nào góp mặt vào “sự phô trương ôn ào” của Bắc Kinh mà làm ngơ trước sự đàn áp người dân, đe dọa các quốc gia láng giềng mà Trung Cộng đã làm trong suốt nhiều năm qua.

Trước đó, nhiều nhà lập pháp lưỡng đảng tại Hoa Kỳ, có cả Chủ tịch Hạ Viện Nancy Pelosi, đã kêu gọi chính phủ không gởi đại diện dự Thế Vận Hội Mùa Đông 2022, nhằm phản đối Trung Cộng. Kỳ Thế Vận Hội kế tiếp, Thế Vận Hội 2028, sẽ do Hoa Kỳ tổ chức tại Los Angeles, dẫn đến nhiều thắc mắc không biết Trung Cộng sẽ phản ứng như thế nào với sự kiện này.

### MYANMAR TUYÊN ÁN BÀ AUNG SAN SUU KYI 4 NĂM TÙ GIAM, ĐƯỢC GIẢM CÒN 2 NĂM

Bà Aung San Suu Kyi, cố vấn nhà nước bị lật đổ của Myanmar, vào hôm thứ Hai, 6 tháng 12, đã bị tuyên án tù 4 năm vì tội kích động bất đồng chính kiến và vi phạm các quy định phòng chống dịch COVID-19 chiếu theo luật thiên tai.



Nguồn tin giấu tên cho biết thêm, ông Win Myint, tổng thống bị lật đổ của Myanmar, cũng nhận bản án tương tự trong các phán quyết đầu tiên nhắm vào bộ máy lãnh đạo của chính quyền dân sự cũ.

Nhóm lãnh đạo này đã bị quân đội truy tố sau khi các tướng lĩnh lên cầm quyền sau cuộc đảo chính ngày 1 tháng 2. Tuy nhiên vào cuối ngày, truyền hình nhà nước của Myanmar đưa tin hôm thứ Hai (6/12), bản án dành cho nhà lãnh đạo Aung San Suu Kyi đã được giảm xuống còn hai năm từ bốn năm sau khi được người đứng đầu chính phủ do quân đội chỉ định ân xá một phần.

Cả bà Suu Kyi và ông Win Myint sẽ thụ án tại nơi họ hiện đang bị giam giữ, một địa điểm không được tiết lộ, cho thấy họ sẽ không bị đưa vào tù. Người dân đã xuống đường ở Yangon hôm thứ Hai (6/12) sau khi bà Aung San Suu Kyi bị kết án tù vì kích động bất đồng chính kiến chống lại quân đội và vi phạm các quy tắc chống COVID.

Đoạn video do Reuters thu được cho thấy những người biểu tình hô khẩu hiệu và vẫy các biểu ngữ. Một người biểu tình đã được nhìn thấy cầm một ngọn đuốc lửa khi cả nhóm tuần hành xuống đường để phản đối phán quyết.

## **OMICRON CÓ VẺ NHẸ HƠN NHƯNG LAN NHANH HƠN, CÓ THỂ THÊM NHIỀU BIẾN THỂ**

WASHINGTON, DC (NV) - Ông Albert Bourla, tổng giám đốc công ty dược phẩm Pfizer, hôm Thứ Ba, 7 Tháng Mười Hai, nói rằng biến thể Omicron của virus gây COVID-19 có vẻ nhẹ hơn các biến thể trước đó, nhưng lại lây lan nhanh hơn và điều đó có thể đưa tới việc có thêm nhiều biến thể.

Ông Bourla nói với tờ Wall Street Journal trong cuộc phỏng vấn tại hội nghị CEO Council Summit do tờ báo này tổ chức: “Tôi không nghĩ đây là điều tốt khi chúng ta có virus lây lan nhanh chóng như vậy. Lây lan nhanh chóng có nghĩa là virus sẽ ở trong cả tỷ người và có thể có thêm biến thể nữa. Chúng ta không muốn điều đó xảy ra.”

Bác Sĩ Anthony Fauci, trưởng cố vấn y tế Tòa Bạch Ốc, nói rằng các báo cáo có được hồi cuối tuần qua từ Nam Phi cho thấy Omicron không nặng nề như các lo ngại lúc đầu, nhưng cũng cho biết cần có thêm dữ liệu để hoàn toàn xác định mức độ trầm trọng của biến thể này.

Hội Đồng Nghiên Cứu Y Khoa Nam Phi, trong

bản báo cáo đưa ra vừa qua, cho biết phần lớn các bệnh nhân được đưa vào điều trị tại một bệnh viện ở Pretoria do nhiễm COVID-19 không cần phải được cung cấp thêm dưỡng khí. Bản báo cáo cũng cho hay nhiều bệnh nhân được nhập viện do các chứng bệnh khác rồi thấy có nhiễm COVID-19.

Ông Bourla nói là khó mà có các kết luận rõ ràng từ đợt lây nhiễm hiện nay ở Nam Phi vào lúc này. Chỉ có 5% dân số Nam Phi là trên 60 tuổi, và người trẻ tuổi thường có triệu chứng bệnh COVID-19 nhẹ hơn. Tuy nhiên, cũng có nhiều người ở Nam Phi nhiễm HIV, do vậy có thể sẽ bị bệnh nặng hơn nếu họ nhiễm COVID-19.

Vị tổng giám đốc công ty Pfizer nói rằng ông dự trù là số ca bệnh được xác nhận do Omicron sẽ gia tăng từ con số hàng chục hiện nay lên tới hàng triệu chỉ trong mấy tuần lễ tới.

Ông Bourla nói rằng Pfizer có thể có được thuốc vaccine mới, nhắm vào Omicron, khoảng Tháng Ba, 2022. Tuy nhiên, hiện chưa rõ là có sẽ cần tới hay không, vì phải mất mấy tuần nữa mới có được chứng cứ rõ ràng.

Cũng theo ông Bourla, công ty Pfizer tin tưởng rằng thuốc viên uống trị virus của công ty, có tên Paxlovid, sẽ diệt được Omicron và các biến thể khác xuất hiện cho tới nay. (V.Giang) [qd]

## **OMICRON LAN RA 57 QUỐC GIA**

GENEVA - Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) cho biết 57 quốc gia đã phát hiện các ca nhiễm biến thể Omicron của Covid-19, và khuyến cáo số bệnh nhân nhập viện có thể gia tăng.

“Ngay cả khi mức độ nguy hiểm của Omicron tương đương hoặc thấp hơn biến thể Delta, số người nhập viện vẫn sẽ tăng lên nếu nhiều người nhiễm virus hơn, đồng thời sẽ có khoảng thời gian trễ giữa thời điểm tỷ lệ nhiễm tăng và tỷ lệ tử vong tăng,” báo cáo của WHO vào thứ Tư 15/12 viết.

Biến thể Omicron, lần đầu được báo cáo ở nam Phi Châu vào cuối tháng trước, đã được WHO xếp vào danh sách đáng lo ngại.

Biến thể này có khoảng 50 đột biến, trong đó hơn 30 đột biến trên protein gai - cấu trúc được virus sử dụng để bám dính và xâm nhập tế bào người. Xu hướng ca nhiễm tăng nhanh đã được ghi nhận ở Nam Phi, Eswatini, Zimbabwe, Mozambique, Namibia và Lesotho trong những ngày gần đây.

WHO cho rằng, sự lan rộng của Omicron, cùng với tỷ lệ xét nghiệm tăng và tỷ lệ chích ngừa thấp, là các yếu tố dẫn tới việc số ca nhiễm tăng mạnh.

## MỸ VÀ ĐỒNG MINH LÊN ÁN TALIBAN SAU "BÁO CÁO HÀNH QUYẾT"

WASHINGTON, DC (NV) - Mỹ cùng các quốc gia đồng minh trên thế giới, hôm Thứ Bảy, 4 Tháng Mười Hai, lên án Taliban, sau khi nhiều nhóm nhân quyền báo cáo về hàng loạt vụ hành quyết các cựu thành viên Lực Lượng An Ninh Quốc Gia Afghanistan, theo AFP.

Hồi đầu tuần qua, Tổ Chức Theo Dõi Nhân Quyền (HRW) đã công bố một báo cáo ghi lại các cuộc hành quyết tại chỗ hay “đem đi mất tích” 47 cựu thành viên thuộc Lực Lượng An Ninh Quốc Gia Afghanistan. Họ là những những quân nhân, cùng cảnh sát và nhân viên tình báo, đã đầu hàng hoặc bị Taliban bắt giữ từ giữa Tháng Tám đến Tháng Mười.

Bản thông cáo của Mỹ, cùng EU, Úc, Anh, Nhật và các quốc gia khác nói rằng “Vô cùng quan tâm về các báo cáo liên quan đến xử tử tại chỗ các cựu thành viên lực lượng an ninh quốc gia Afghanistan, như HRW và các tổ chức khác đã ghi nhận.”

Bản thông cáo này, do Bộ Ngoại Giao Mỹ công bố, nói tiếp rằng: “Chúng tôi muốn nhấn mạnh rằng những hành động trên là sự vi phạm nhân quyền trầm trọng và đi ngược với lệnh ân xá đã được Taliban công bố.”

Bản thông cáo cũng kêu gọi nhà cầm quyền mới ở Afghanistan phải đảm bảo lệnh ân xá được thực thi và “duy trì trên toàn quốc cùng như trong hàng ngũ của mình.”

Taliban lên nắm quyền ở Afghanistan vào Tháng Tám khi quân đội quốc tế rút lui, dẫn đến việc chính phủ và quân đội nước này sụp đổ.

Chính quyền Taliban trước đây từng nhiều lần gây phẫn nộ bởi cách đối xử tàn bạo với phụ nữ, vi phạm trầm trọng nhân quyền và áp đặt những luật lệ hà khắc của Hồi Giáo lên người dân Afghanistan. Tuy nhiên, các nhà lãnh đạo mới của Taliban, với mong muốn đạt được sự công nhận và trợ giúp của quốc tế, đã cam kết chế độ của họ sẽ đổi khác.

Tuy nhiên, trên thực tế, chính phủ mới vẫn tiếp tục thực hiện các hành vi khủng bố bằng bạo lực. Điều này khiến Liên Hiệp Quốc lo ngại rằng các

tố cáo về chế độ Taliban là đáng tin cậy. (V.Giang) [kn]

## ĐỨC GIÁO HOÀNG LÊN ÁN VIỆC LẠM DỤNG DI DÂN VÌ MỤC ĐÍCH CHÍNH TRỊ

Tin từ Hy Lạp, trong chuyến thăm đảo Lesbos của Hy Lạp vào hôm Chúa nhật (5/12), Đức Thánh Cha Francis lên án việc lạm dụng di dân vì mục đích chính trị, đồng thời nói rằng châu Âu đã bước vào “kỷ nguyên của những bức tường và dây kẽm gai”.

Đức Giáo Hoàng Francis đi bộ qua khu trại tỵ nạn, dừng lại để chào hàng chục người tỵ nạn và vẫy tay chào một cậu bé châu Phi. Hồi năm 2016, Ngài lần đầu tiên đến thăm một trong những lối vào chính của di dân và đưa 12 người tỵ nạn Syria cùng Ngài trở lại Ý. Lần này, Ngài quay trở lại trong chuyến đi 5 ngày tới Cyprus và Hy Lạp để gặp gỡ những người tị nạn tại trại Mavrovouni, nơi chứa khoảng 2,300 người.

Ngài nói rằng “vấn đề di dân không thay đổi nhiều” kể từ chuyến thăm cuối cùng của Ngài cách đây 5 năm. Địa Trung Hải, nơi hàng ngàn người thiệt mạng trên hành trình từ Bắc Phi đến Châu Âu, vẫn là “một nghĩa trang nghiệt ngã không bia mộ”.

Đức Giáo Hoàng đã chỉ trích những người sử dụng cuộc khủng hoảng di dân cho mục đích chính trị trong hai ngày liên tiếp. Khu trại này nằm trong một xã trường cũ của quân đội, được tạo thành từ hàng chục cấu trúc kiên ché, một số tương tự như các container vận chuyển và những phần khác nhỏ hơn được làm bằng nhựa. Khoảng trống giữa các cấu trúc này giống như những con đường của một ngôi làng ẩm đạm, nơi người dân sống trong tình



trạng bất định.

## **NGOẠI TRƯỞNG ANTONY BLINKEN: MỌI HÀNH ĐỘNG TẤN CÔNG ĐÀI LOAN ĐỀU PHẢI TRẢ GIÁ NẶNG NỀ**

Tin từ WASHINGTON, D.C. - Vào hôm thứ Sáu (3/12), Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken cho biết mọi hành động tấn công Đài Loan từ phía Trung Cộng đều phải trả giá nặng nề, đồng thời kêu gọi các nhà lãnh đạo Trung Cộng suy nghĩ rất kỹ về việc “không gây ra một cuộc khủng hoảng” xuyên eo biển Đài Loan.

Khi phát biểu tại hội nghị Reuters Next, ngoại trưởng Blinken nói Trung Cộng từng cố gắng thay đổi hiện trạng đối với Đài Loan tự trị, và Hoa Kỳ “kiên quyết cam kết” bảo đảm quốc đảo này có đủ vũ khí và biện pháp để tự vệ theo luật năm 1979.

Trong thời gian qua, chính quyền của Tổng thống Joe Biden đang cố gắng tạo thêm không gian cho Đài Loan trong hệ thống quốc tế, giữa những nỗ lực cưỡng chế về mặt ngoại giao và quân sự của Bắc Kinh nhằm cô lập hòn đảo dân chủ.

Hồi tháng 10, tổng thống Biden gây chấn động khi tuyên bố Hoa Kỳ sẽ đứng ra bảo vệ Đài Loan nếu Trung Cộng tấn công. Bình luận này đối lập với chính sách “mơ hồ chiến lược” lâu nay về cách phản ứng của Washington khi kịch bản đó xảy ra.

Tòa Bạch Ốc cho hay Biden không báo hiệu một sự thay đổi trong chính sách của Hoa Kỳ đối với Đài Loan, và một số nhà phân tích cho rằng bình luận của ông chỉ là lờ lorsi. Tổng thống Đài Loan Thái Anh Văn đã cam kết sẽ bảo vệ hòn đảo và khẳng định rằng chỉ người dân Đài Loan mới có thể quyết định tương lai của đất nước.

## **HOA KỲ VÀ NHẬT SẼ KHÔNG NGỒI YÊN NHÌN TRUNG CỘNG TẤN CÔNG ĐÀI LOAN**

Cựu thủ tướng Nhật Bản Abe Shinzo hôm thứ Tư, ngày 1 tháng Mười Hai, khuyến cáo Trung Cộng cần hiểu rằng Hoa Kỳ và Nhật sẽ không thể khoanh tay đứng nhìn nếu Bắc Kinh tấn công Đài Loan. Căng thẳng giữa Trung Cộng và Đài Loan đã trở nên ngày càng gay gắt, Trung Cộng luôn xem Đài Loan là một phần lãnh thổ không thể tách rời.

Chính phủ Đài Loan cho biết muốn hòa bình, nhưng hòn đảo sẽ tự vệ nếu cần thiết. Phát biểu

qua một hội nghị do Viện Nghiên cứu chính sách quốc gia (INPR) của Đài Loan tổ chức vào hôm thứ Tư, ông Abe cũng lưu ý rằng quần đảo Điếu Ngư/Senkaku, quần đảo Sakishima và đảo Yonaguni chỉ cách Đài Loan chưa đến 100km, nên nếu Đài Loan bị tấn công, đây sẽ là mối đe dọa lớn đối với Nhật Bản.

Sau khi rời khỏi vị trí thủ tướng vào năm ngoái, ông Abe vẫn là nhân vật có ảnh hưởng đáng kể trong đảng Dân chủ tự do (LDP) cầm quyền tại Nhật Bản. Nhật Bản hiện là nơi có nhiều căn cứ quân sự của Hoa Kỳ, trong đó có đảo Okinawa ở phía nam, nơi chỉ cách Đài Loan một quãng bay ngắn.

Vì vậy, Đảo Okinawa là vị trí chiến lược để Hoa Kỳ hỗ trợ Đài Loan trong trường hợp khẩn cấp. Hồi tháng 11 vừa qua, Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken đã tuyên bố Washington và đồng minh sẽ hành động nếu Trung Cộng dùng vũ lực để thay đổi hiện trạng tại Đài Loan.

## **NGA BUỘC TOÀ ĐẠI SỨ HOA KỲ Ở MOSCOW GIẢM NHÂN VIÊN**

Hôm thứ Tư, ngày 1 tháng 12, Nga ra lệnh cho những nhân viên tòa đại sứ Hoa Kỳ đã ở Moscow hơn 3 năm phải bay về nước trước ngày 31 tháng Giêng, 2022. Đây là diễn biến mới nhất trong cảng thẳng ngoại giao leo thang giữa hai quốc gia. Hành động này xảy ra sau khi đại sứ Nga tại Hoa Kỳ vào tuần trước cho biết 27 nhà ngoại giao Nga và gia đình bị Hoa Kỳ trục xuất về nước, dự trù sẽ thực hiện vào cuối tháng Giêng năm sau.

Bà Maria Zakharova, phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Nga, khuyến cáo nếu Washington không thỏa hiệp trong vấn đề này, một nhóm nhà ngoại giao khác của Hoa Kỳ cũng sẽ phải rời Nga vào ngày 1 tháng Bảy năm sau. Việc cắt giảm thêm nhân viên tòa đại sứ Hoa Kỳ ở Moscow sẽ gây áp lực lên sự vận hành tại nơi đây, trong bối cảnh hai quốc gia trục xuất nhân viên của đôi bên và áp đặt các hạn chế khác theo kiểu ăn miếng trả miếng.

Tòa đại sứ là cơ quan đại diện cuối cùng của Hoa Kỳ còn hoạt động ở Nga sau khi các toà lãnh sự Hoa Kỳ ở Vladivostok và Yekaterinburg bị đóng cửa. Ngay cả tòa đại sứ đã phải giảm số nhân viên từ 1,200 xuống còn 120 người hồi đầu năm 2017.

Ông Sergei Ryabkov, thứ trưởng Ngoại Giao Nga, cho biết vẫn còn chưa quá muộn để Wash-

ington ngăn cản Moscow thực hiện các lệnh trực xuất mới, nếu như Hoa Kỳ từ bỏ kế hoạch trực xuất các nhà ngoại giao Nga. Mỗi quan hệ giữa Washington và Moscow đã xuống mức thấp trong nhiều năm nay sau thời Chiến tranh Lạnh, giờ đây mối quan hệ này đang bị ảnh hưởng nặng nề do việc Nga tăng cường binh lực gần Ukraine.

## NÚI LỬA INDONESIA TIẾP TỤC PHUN TRÀO SỐ NGƯỜI THIỆT MẠNG TĂNG LÊN



Tin từ SUMBERWULUH, Indonesia - Núi lửa Semeru ở Indonesia đã hoạt động trở lại vào hôm thứ Hai, 6 tháng 12, hai ngày sau một vụ phun trào dữ dội khiến ít nhất 25 người thiệt mạng và hàng chục người mất tích. Semeru, ngọn núi cao nhất trên đảo Java, phun trào lần đầu tiên vào hôm thứ Bảy 11/12, bắn một cột tro bụi bao trùm các ngôi làng xung quanh.

Theo những cảnh quay từ trên không, những mái nhà nhô lên khỏi làn khói, trong khi trên mặt đất, lực lượng quân đội, cảnh sát và người dân dùng tay đào bùn để kéo các nạn nhân ra ngoài. Cơ quan phòng chống thiên tai Indonesia cho biết số người thiệt mạng đã tăng lên 25, trong khi 27 người vẫn đang mất tích.

Trung tâm phòng chống Nguy cơ Địa chất và Núi lửa của Indonesia xác nhận rằng núi lửa Semeru tiếp tục phun trào đồng thời khuyến cáo về hoạt động địa chấn sắp tới. Một số cư dân đã quay về nhà để kiểm tra đồ đạc và gia súc, nhưng ông Liswanto, người đứng đầu Đài quan sát núi lửa Semeru, khuyến cáo mọi người nên giữ khoảng cách an toàn.

Tại khu vực Sumberwuluh, các đội giải cứu phải đương đầu với thời tiết xấu để đưa các nạn nhân

ra khỏi đống đổ nát. Nhiều người cũng đăng hình ảnh người thân bị mất tích trên Facebook, với hy vọng nhận được bất kỳ thông tin về tung tích của họ. Dòng dung nham từ vụ phun trào hôm thứ Bảy đã phá hủy một cây cầu nối liền hai khu vực ở quận Lumajang với thành phố Malang, khiến các nỗ lực giải cứu trở nên phức tạp hơn.

## NEW ZEALAND ĐỀ NGHỊ CẤM THANH THIỀU NIÊN HÚT THUỐC SUỐT ĐỜI

Chính phủ New Zealand hôm Thứ Năm, 9 Tháng 12, công bố một kế hoạch đầy tham vọng để bảo vệ người trẻ khỏi những nguy cơ của thuốc lá, đó là một lệnh cấm hút thuốc suốt đời, theo bản tin hãng thông tấn UPI.

Theo kế hoạch này, độ tuổi tối thiểu để mua các sản phẩm thuốc lá ở New Zealand sẽ tăng lên mỗi năm - nhằm bảo đảm người trẻ tuổi sẽ không bao giờ được phép hút thuốc.

Các viên chức cho biết kế hoạch có tên "Smokefree 2025," là kế hoạch đầu tiên trên thế giới và sẽ cấm hút thuốc lá đối với tất cả những người sinh sau một ngày nào đó hiện vẫn chưa xác định.

Theo Bác Sĩ Ayesha Verrall, thứ trưởng Y Tế New Zealand: "Đây là một ngày lịch sử đối với sức khỏe của người dân. Hút thuốc là nguyên nhân gây tử vong hàng đầu ở New Zealand và gây ra các bệnh ung thư. Tác hại liên quan đến hút thuốc đặc biệt phổ biến ở cộng đồng người Maori, người đảo Thái Bình Dương và các cộng đồng thu nhập thấp."

Quốc Hội New Zealand dự trù sẽ thông qua kế hoạch này vào năm tới. Một điều khoản của dự luật nhằm mục đích cắt giảm tỉ lệ người hút thuốc ở New Zealand xuống dưới 5% dân số vào năm 2025. Một phần khác sẽ giảm số lượng các cửa hàng có thể bán các sản phẩm thuốc lá, và ngay cả khi đó thuốc lá phải có hàm lượng nicotine rất thấp.

## CAMPUCHIA PHỤC TÙNG TQ BỊ MỸ RA LỆNH CẤM VẬN VŨ KHÍ VÀ HẠN CHẾ XUẤT CẢNG

Mỹ đã bày tỏ thái độ rõ rệt đối với việc Campuchia ngày càng bị lệ thuộc vào TQ qua việc Mỹ ra lệnh cấm vận vũ khí và hạn chế xuất cảng

mới đối với Campuchia vì cho rằng quân đội TQ ngày càng gia tăng ảnh hưởng lên Campuchia, theo bản tin của Đài Tiếng Nói Hoa Kỳ (VOA) tường thuật trong buổi phát thanh ngày 9 tháng 12 năm 2021. Bản tin Đài VOA cho biết thêm tin tức về việc này như sau.

Mỹ hôm 8/12 áp đặt lệnh cấm vận vũ khí và các hạn chế xuất khẩu mới đối với Campuchia vì những gì họ cho là ảnh hưởng ngày càng tăng của quân đội Trung Quốc, cũng như nhân quyền và tham nhũng ở nước này.

Các quyết định của Bộ Ngoại giao và Bộ Thương mại Mỹ phản ánh nỗ lực của Washington nhằm chống lại ảnh hưởng ngày càng tăng của Trung Quốc ở Đông Nam Á, trong khi Campuchia đã trở thành một trong những đồng minh quan trọng nhất của Bắc Kinh trong khu vực.

Bộ Ngoại giao Mỹ vừa đưa Campuchia vào danh sách các quốc gia mà tất cả các loại vũ khí bị cấm xuất khẩu đến- theo một thông báo đăng tải trên Công báo (Federal Register).

Thông báo này, sử dụng tên viết tắt của Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa, cho biết rằng “Campuchia tiếp tục cho phép CHND Trung Hoa mở rộng sự hiện diện quân sự và xây dựng các cơ sở chuyên dụng trên Vịnh Thái Lan” bất chấp lời kêu gọi của Mỹ.

Không rõ tác động của lệnh cấm sẽ ra sao. Theo báo cáo của Viện Nghiên cứu Hòa bình Quốc tế Stockholm, Mỹ không phải là nhà cung cấp vũ khí cho Campuchia.

Tháng trước, Washington đã trừng phạt hai viên chức Campuchia vì tham nhũng tại Căn cứ Hải quân Ream, nơi các quan chức Mỹ từng nêu lên lo ngại về sự thiếu minh bạch trong hoạt động xây dựng của Trung Quốc.

Hồ sơ cũng viện dẫn tham nhũng và vi phạm nhân quyền là các lý do khác cho lệnh cấm vận.

Bộ Ngoại giao Mỹ cho biết lệnh cấm vận và hạn chế mới được đưa ra ngay trước khi cố vấn của Bộ, ông Derek Chollet, lên đường tới Campuchia - nước hiện đang là chủ tịch luân phiên của khối ASEAN - và Indonesia, hôm 8/12.

Người phát ngôn của chính phủ Campuchia không ngay lập tức trả lời yêu cầu bình luận.

Bộ Thương mại cũng ban hành các hạn chế xuất khẩu mới, trong đó giới hạn sự tiếp cận các mặt hàng được gọi là lưỡng dụng có thể được sử dụng

trong quân sự cũng như dân sự, và các mặt hàng quân sự kém nhạy cảm hơn cũng như các vật phẩm và dịch vụ quốc phòng.

“Chúng tôi kêu gọi chính phủ Campuchia đạt được tiến bộ có ý nghĩa trong việc giải quyết vấn đề tham nhũng và vi phạm nhân quyền, đồng thời làm việc để giảm ảnh hưởng của quân đội CHND Trung Hoa ở Campuchia, vốn đe dọa an ninh khu vực và toàn cầu,” Bộ trưởng Thương mại Mỹ Gina Raimondo cho biết trong một tuyên bố.

## BÀ ANGELA MERKEL CHẤM DỨT 16 NĂM LÀM THỦ TƯỚNG ĐỨC



Olaf Scholz nói lời chào từ biệt với người tiền nhiệm tại phủ thủ tướng, cảm ơn bà Angela Merkel (ảnh) vì sự cam kết của bà đối với vai trò này.

Olaf Scholz đã tuyên thệ nhậm chức tân thủ tướng Đức, chính thức kế vị sau 16 năm lãnh đạo lịch sử của Angela Merkel. Ông cam kết sẽ làm tất cả những gì ông có thể làm được để hướng tới một khởi đầu mới cho nước Đức. Khi rời chức vụ thủ tướng tại Berlin, chấm dứt 31 năm sự nghiệp chính trị, Bà Merkel nói với cựu phó thủ tướng của bà rằng hãy nhận lấy nhiệm vụ “với niềm vui.”

Đảng Dân Chủ Xã Hội trung tả của ông sẽ điều hành cùng với Đảng Xanh và Đảng Dân Chủ Tự Do thân thiện với doanh nghiệp.

Ông Scholz, năm nay 63 tuổi nói năng nhở nhẹ, đã dẫn dắt Đảng Dân Chủ Xã Hội tới chiến thắng bầu cử vào cuối tháng 9, tự xác định vị thế của mình như là ứng cử viên kế tục bởi vì ông đóng vai trò chính trong chính phủ Merkel với chức phó thủ tướng. Quốc hội Đức đã ủng hộ ông làm thủ tướng qua cuộc bỏ phiếu với tỉ số phiếu 395-303, và ông đã chính thức được bổ nhiệm làm thủ tướng liên bang thứ 9 bởi Tổng thống Đức Frank-Walter Steinmeier •



# TIN HOA KỲ

## WHO RA CẢNH BÁO MẠNH NHẤT KỂ TỪ KHI PHÁT HIỆN OMICRON

Trong nội dung, tổ chức WHO cho rằng, biến chủng Omicron có thể dẫn đến những làn sóng dịch bệnh mới với hậu quả nghiêm trọng.

WHO khẳng định, còn nhiều điều chưa biết về biến chủng Omicron nhưng theo thông tin ban đầu, khả năng biến chủng có nhiều đột biến có thể giúp Omicron vừa né được phản ứng miễn dịch hệ thống vừa có tốc độ lây lan cao. “Nguy cơ toàn cầu được đánh giá là rất cao”, báo cáo nhấn mạnh.

Dánh giá trên của WHO là lời cảnh báo mạnh nhất và rõ ràng nhất của WHO về Omicron kể từ khi các nhà nghiên cứu từ Nam Phi công bố biến chủng này cách đây vài ngày, theo hãng tin AP.

Bên cạnh đó, phát biểu trước Đại hội đồng Y tế Thế giới, Tổng Giám đốc WHO Tedros Adhanom Ghebreyesus cho biết, sự xuất hiện của biến chủng Omicron một lần nữa cho thấy thế giới đang rơi vào tình hình nguy cấp và bấp bênh như thế nào. Ông Ghebreyesus cho rằng: “Nam Phi và Botswana cần được cảm ơn vì đã phát hiện, giải trình tự gen và báo cáo biến chủng mới chứ không phải bị trừng phạt”.

“Omicron đã chứng minh tại sao thế giới cần một hiệp ước mới để tuân thủ khi đại dịch xảy ra vì hệ thống của chúng ta hiện nay đang hạn chế các nước cảnh báo các nước khác về những mối đe doạ chắc chắn sẽ ập đến với họ”, ông Ghebreyesus nói.

Một lần nữa, Tổng Giám đốc WHO cho biết Omicron là “biến chủng đáng quan ngại” nhưng kêu gọi các nước hành động cân bằng.

## SỐ CA TỬ VONG DO COVID-19 TẠI HOA KỲ KHI DELTA LÂY NHIỄM TRONG NĂM 2021

Theo thống kê của Reuters, số tử vong tại Hoa Kỳ liên quan đến coronavirus đã lên đến 800,000

người, trong khi phải đối mặt với nguy cơ gia tăng các ca nhiễm do thời gian ở trong nhà nhiều hơn với thời tiết lạnh hơn và biến thể Omicron có khả năng lây truyền cao.

Cột mốc quan trọng này có nghĩa là số người chết của Hoa Kỳ do Covid-19 hiện đã vượt quá toàn bộ dân số của tiểu bang North Dakota. Ngay cả khi vaccine được cung cấp rộng rãi và miễn phí, Hoa Kỳ vẫn có số người tử vong nhiều hơn trong năm 2021 do với với năm 2020 do biến thể Delta dễ lây lan hơn và nhiều người từ chối tiêm vaccine COVID-19.

Kể từ đầu năm, hơn 450,000 người ở Hoa Kỳ đã chết sau khi nhiễm COVID-19, tương đương 57% tổng số ca tử vong của Hoa Kỳ vì căn bệnh này kể từ khi đại dịch bắt đầu. Các chuyên gia y tế cho biết các ca tử vong năm nay chủ yếu là ở những bệnh nhân không chịu tiêm chủng. Tử vong đã tăng lên bất chấp những tiến bộ trong việc chăm sóc bệnh nhân COVID và các lựa chọn điều trị mới như kháng thể đơn dòng.

Theo phân tích của Reuters, mất 111 ngày để số ca tử vong ở Hoa Kỳ tăng từ 600,000 lên 700,000. 100,000 ca tử vong tiếp theo chỉ diễn ra trong 73 ngày. Trong nhóm Bảy quốc gia (G7) giàu có nhất, Hoa Kỳ xếp hạng tồi tệ nhất về tỷ lệ tử vong bình quân đầu người do COVID-19 trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 30 tháng 11, theo phân tích của Reuters. Tỷ lệ tử vong ở Hoa Kỳ cao hơn ba lần so với Canada và 11 lần so với Nhật Bản.

## TỔNG THỐNG BIDEN CÔNG BỐ KẾ HOẠCH ĐỔI PHÓ COVID-19 VÀO MÙA ĐÔNG

Tổng thống Joe Biden hôm thứ Năm, ngày 3 tháng 12, cho biết kế hoạch chống lại Covid trong những tháng mùa đông không bao gồm đóng cửa phong tỏa hay mở rộng yêu cầu chích vaccine. Kế hoạch của Toà Bạch Ốc được công bố sau khi một số tiểu bang như California, Minnesota, New York, Colorado, Hawaii, ghi nhận các ca nhiễm biến thể Omicron trong tuần này.

Chính quyền hy vọng sẽ tăng số lượng người được chích các mũi vaccine bổ sung bằng cách mở rộng phạm vi tiếp cận. Medicare và Medicaid sẽ liên lạc với hơn 60 triệu dân, chủ yếu là người cao niên, để nhắc họ đi chích bổ sung.

Theo kế hoạch mới, chính quyền muốn tiếp tục mở cửa các trường học bằng cách thiết lập hàng trăm phòng khám y tế phục vụ chích ngừa cho gia đình tại nhiều địa điểm trên toàn quốc. Bên cạnh đó, các công ty bảo hiểm tư nhân được yêu cầu hoàn trả chi phí xét nghiệm tại nhà cho những người có bảo hiểm tư nhân. Các trung tâm y tế và bệnh viện ở nông thôn sẽ được phân phát 50 triệu bộ xét nghiệm miễn phí để phục vụ cho người không có bảo hiểm.

Bắt đầu từ tuần tới, bất kỳ du khách quốc tế tới Hoa Kỳ phải có giấy xét nghiệm COVID-19 âm tính trong vòng 24 giờ trước khi lên máy bay. Chính quyền cũng đang mở rộng quy định về việc đeo khẩu trang trên các chuyến bay nội địa và phương tiện công cộng cho đến ngày 18 tháng Ba. Ngoài ra, chính quyền Joe Biden cũng đang xây dựng các kế hoạch dự phòng để phát triển vaccine cùng với các công ty Pfizer, Moderna và Johnson & Johnson.

### **TRUNG QUỐC GỌI NỀN DÂN CHỦ MỸ LÀ “VŨ KHÍ HỦY DIỆT HÀNG LOẠT”**

**BẮC KINH**, Trung Quốc (NV) - Trung Quốc hôm Thứ Bảy, 11 Tháng Mười Hai, lên tiếng cáo buộc rằng nền dân chủ Mỹ là “vũ khí hủy diệt hàng loạt,” (weapon of mass destruction) tiếp theo sau hội nghị Thượng Đỉnh Dân Chủ do Mỹ tổ chức

nhằm quy tụ các quốc gia có cùng lý tưởng dân chủ trong bối cảnh ngày càng có nhiều chế độ độc tài trên thế giới, theo bản tin của hãng thông tấn AFP.

Trung Quốc không được mời tham dự cuộc họp kéo dài hai ngày này, cùng với một số quốc gia khác, như Nga, Hungary và Ai Cập.

Trung Quốc giận dữ cáo buộc Tổng Thống Mỹ Joe Biden gây ra sự chia rẽ ý thức hệ như trong thời Chiến Tranh Lạnh trước đây.

Bộ Ngoại Giao Trung Quốc nói rằng: “Nền dân chủ từ lâu đã trở thành “vũ khí hủy diệt hàng loạt” được Mỹ sử dụng để can thiệp vào vấn đề các quốc gia khác,” đồng thời cáo buộc Mỹ xúi giục các “cuộc cách mạng màu” (colour revolutions) ở một số quốc gia.

### **BẮC KINH TUYÊN BỐ “KIÊN QUYẾT CHỐNG LẠI VÀ PHẢN ĐỔI MỌI HÌNH THỨC DÂN CHỦ GIẢ TẠO.”**

Trước thềm hội nghị thượng đỉnh, Trung Quốc tăng cường tuyên truyền chỉ trích nền dân chủ của Mỹ là bị ung thối và thất bại.

Thay vào đó, cường quốc châu Á này quảng cáo hình thức “nền dân chủ nhân dân toàn diện” của họ nhằm củng cố tính hợp pháp cho đảng cộng sản cầm quyền, vốn ngày càng trở nên độc tài dưới thời Chủ Tịch Trung Quốc Tập Cận Bình.

## **LƯU Ý VỀ NHỮNG CÚ ĐIỆN THOẠI SCAM**

Vài điều xin nhắc nhở Quý đồng hương:

**T**ỉnh thoảng, có thể quý vị nhận những cú điện thoại từ Sở An Sinh Xã Hội hỏi thăm hay đe dọa về số ASXH, dọa bị bắt giữ, dọa đưa ra toà, đòi phải trả những món tiền tín dụng nào đó, dọa tịch thu tiền trong trương mục ngân hàng, hỏi về các chi tiết cá nhân, hứa hẹn gia tăng tiền ASXH...

Sở An Sinh Xã Hội cho biết tất cả những việc trên là SCAM (lừa bịa). Sở ASXH loan báo họ không bao giờ gọi đến quý vị để hù dọa những việc như nói trên.

Nếu quý vị bị những trường hợp trên, hãy gác máy, không nói chuyện với người gọi và LẬP TỨC BÁO CHO SỞ ASXH theo các chi tiết.

Ngoài ra, để tránh những cú điện thoại quảng cáo dai dẳng, những điện thoại lừa đảo về trúng giải... Quý vị ghi lại số điện thoại, ngày giờ, tên cơ quan gọi... và vào ngay trang web:

<https://www.donotcall.gov/>

(để báo cáo chi tiết - nhưng trước hết, phải ghi danh với họ)

Dù Mỹ nhiều lần phủ nhận việc tạo ra một cuộc Chiến Tranh Lạnh với Trung Quốc, nhưng căng thẳng giữa hai nền kinh tế lớn nhất thế giới đang gia tăng trong những năm gần đây, về hàng loạt các vấn đề thương mại, kỹ thuật, nhân quyền, Tân Cương và Đài Loan.

Bộ Tài Chính Mỹ hôm Thứ Sáu, 10 Tháng Mười Hai, trừng phạt hai viên chức cao cấp của Trung Quốc vì vi phạm nhân quyền ở khu vực Tân Cương và đưa công ty AI SenseTime của Trung Quốc vào “sổ bìa đen” vì kỹ thuật nhận dạng khuôn mặt với mục đích phân biệt người thiểu số Duy Ngô Nhĩ.

Ngoài ra, việc Đài Loan được Mỹ mời tham dự buổi hội nghị Thượng Đỉnh Dân Chủ kéo dài hai ngày nhưng Trung Quốc thì không cũng khiến cho Bắc Kinh tức giận. (V.Giang)

### **PFIZER KIỆN MỘT NỮ NHÂN VIÊN ĐÁNH CẮP BÍ MẬT VACCINE**

SAN DIEGO - Hàng dược Pfizer mới đây đã kiện Chun Xiao (Sherry) Li, một nữ nhân viên lâu năm, với cáo buộc đánh cắp tài liệu mật, bao gồm một số tài liệu liên quan đến vaccine Covid-19, khi người này chuẩn bị chuyển sang công ty đối thủ.

Trong đơn kiện nộp lên tòa liên bang ở San Diego, Pfizer nói Chun Xiao Li đã vi phạm thỏa thuận bảo mật khi sao chép hơn 12,000 file hồ sơ vào trương mục và thiết bị cá nhân từ máy điện toán do công ty cung cấp, trong khi công ty không cho phép hành động này.

Các tài liệu mà Li bị cáo buộc đánh cắp bao gồm đánh giá nội bộ về vaccine Pfizer/BioNTech, mối quan hệ của Pfizer với đối tác ở Đức và các tài liệu liên quan đến kháng thể ung thư.

Pfizer cho biết Li đã nhiều lần tìm cách che giấu việc trộm cắp, thậm chí cung cấp một máy điện toán giả để lừa công ty. Pfizer cáo buộc Li lừa dối công ty về nội dung tài liệu, cách thức, thời gian, lý do và vị trí lưu trữ các tài liệu bị đánh cắp.

Pfizer cho biết Li quyết định từ chức sau 15 năm làm việc tại công ty và dường như đã nhận được lời mời gia nhập Xencor, một công ty ở California chuyên về các phương pháp điều trị ung thư và các bệnh tự miễn dịch từ ngày 29 tháng 11. Pfizer cho biết các đối thủ cạnh tranh đã “liên tục” tìm cách chiêu mộ nhân viên của hãng này, “đặc biệt là trong năm 2021.”

### **BỊ PHẠT TIỀN VÀ MỘT NAM QUẢN CHẾ VÌ LÀM HÔN NHÂN GIẢ**

(WWLP) - Một người đàn ông gốc Việt, tên Phu Thanh Huynh ở Springfield, MA đã bị kết án tại Tòa án Quận Hoa Kỳ vì tham gia vào một cuộc hôn nhân giả và nói dối với các viên chức An ninh Nội địa (Homeland Security Dept.) về mối quan hệ để người phụ nữ mà anh ta kết hôn nhập cư vào Hoa Kỳ.

Vào thứ hai 6/12, Thẩm phán Tòa án Quận Hoa Kỳ Mark G. Mastroianni kết án một năm quản chế và Huỳnh cũng bị tòa phạt bồi thường \$20,000.

Các nhà điều tra phát hiện ra rằng vào tháng 9 năm 2013, Phu Thanh Huynh, 33 tuổi, đã kết hôn với một phụ nữ Việt Nam (xin dấu tên và gọi là X.). Các công tố viên cho biết, cuộc hôn nhân chỉ nhằm mục đích đưa người phụ nữ này nhập cảnh vào Mỹ.

Theo tài liệu cho biết, trong những tháng sau kết hôn, Huỳnh được trả 20.000 đô la, và ba năm sau, Huynh chuyển đến South Carolina.

Vào ngày 7-11-2013, Huynh đã đệ đơn lên Sở Di trú và Nhập tịch Mỹ (USCIS) để xin chứng nhận X. là vợ của anh ta vì mục đích điều chỉnh nhập cư trong khi Huynh và X. chưa bao giờ chung sống sau khi kết hôn. Vào ngày 3-5-2017, Huynh đã đưa ra nhiều lời khai không đúng và mâu thuẫn trong cuộc phỏng vấn với một viên chức USCIS về cuộc hôn nhân này, và nội vụ đã được thụ lý.

### **TIỀN ĐÓNG HẰNG THÁNG CHO PART B MEDICARE TĂNG \$21.6 NĂM 2022**

WASHINGTON, DC (NV) - Tiền đóng hằng tháng cho Part B của Medicare sẽ tăng thêm khoảng \$21.6 mỗi tháng vào năm 2022, một trong những mức tăng lớn nhất từ trước tới nay.

Theo bản tin của hãng thông tấn AP, giới hữu trách trong cuộc họp báo hôm Thứ Sáu, 12 Tháng Mười Một, nói rằng chi phí cung cấp loại thuốc trị bệnh Alzheimer mới được chấp thuận gần đây góp phần tạo nên một nửa số tiền tăng này.

Sự tăng về tiền đóng Part B (bảo hiểm để chi trả cho bác sĩ, dịch vụ thuốc phòng ngừa, thử nghiệm chẩn đoán...) sẽ làm mất đi một khoản đáng kể trong số tiền tăng trung bình là \$92 mỗi tháng cho người nghỉ hưu và lãnh “tiền già” (an sinh xã hội) trong năm tới.

Các giới chức điều hành chương trình Medicare nói với các phóng viên rằng khoảng một nửa mức giá tăng \$21.6 là để dự trù chi trả cho thuốc Aduhelm của công ty dược phẩm Biogen. Liều lượng thuốc Aduhelm dùng để trị bệnh Alzheimer trong một năm sẽ có chi phí vào khoảng \$56,000 cho mỗi bệnh nhân.

Việc điều trị bằng thuốc này sẽ tạo thêm phí tổn điều trị bên ngoài bệnh viện, vì sẽ được truyền vào máu bệnh nhân tại phòng mạch bác sĩ và trả theo Part B.

Đây là vấn đề đang có nhiều tranh cãi, về một loại thuốc đắt tiền dùng để trị một chứng bệnh ảnh hưởng tới hàng triệu người, ảnh hưởng tới ngân sách chính phủ và cũng là gánh nặng tài chánh cho những người khác, cho dù họ không mắc bệnh. Theo các giới chức nói trên, những người không mắc bệnh (hoặc chưa mắc bệnh) Alzheimer không được miễn trả chi phí cho thuốc Aduhelm, vì số tiền phải chi ra quá lớn lao.

Số tiền trả Part B hằng tháng sẽ là \$170.1 cho năm 2022, theo giới hữu trách. Chỉ mới hồi Tháng Tám năm nay, các giới chức điều hành chương trình Medicare chỉ ước tính có sự gia tăng khoảng \$10, từ con số hiện nay là \$148.5, cho năm 2022.

Bà Chiquita Brooks-LaSure, người đứng đầu chương trình Medicare, cho biết việc gia tăng tiền trả hằng tháng cho Part B năm 2022 là thêm một chỉ dấu nữa “về việc giá thuốc cứ tiếp tục tăng cao, đe dọa khả năng chi trả cùng là sự bền vững của chương trình Medicare.” (V.Giang) [qd]

## THỐNG ĐỐC CALIFORNIA SẼ BAN HÀNH LUẬT KIỂM SOÁT SÚNG

Hôm thứ Bảy ngày 11 tháng 12, Thống đốc California Gavin Newsom cho biết ông có kế hoạch đề xuất luật kiểm soát súng dựa trên luật Texas, như một hành động đáp lại quyết định của Tòa án Tối cao Mỹ về việc cho phép duy trì lệnh cấm phá thai ở Texas.

Newsom cho biết quyết định của Tòa án Tối cao đã đặt ra một tiễn lệ sẽ cho phép các tiểu bang né tránh tòa án liên bang khi ban hành luật.

Theo luật của Texas, công dân tự nhận được phép kiện bất kỳ cơ sở dịch vụ nào giúp phụ nữ phá thai dù thai nhi đã có nhịp tim.

“Tôi rất phẫn nộ trước quyết định của Tòa án Tối cao vì cho phép duy trì lệnh cấm của Texas

đối với hầu hết các dịch vụ phá thai.”, Newsom viết trong một tuyên bố hôm thứ Bảy 11/12 “Nhưng nếu các tiểu bang hiện có thể bảo vệ luật pháp của họ khỏi bị tòa án liên bang xem xét, thì California cũng sẽ sử dụng quyền đó để bảo vệ cuộc sống của mọi người, như cách Texas đã sử dụng quyền đó để khiến phụ nữ bị tổn hại”.

Newsom cho biết thêm ông đã chỉ đạo nhân viên của mình làm việc với cơ quan lập pháp và tổng chưởng lý để soạn thảo một dự luật cho phép các công dân tự nhận kiện những người sản xuất, phân phối hoặc bán vũ khí, súng không có kê khai.

## CẢNH SÁT CHICAGO BẮT KẺ NỔ SÚNG CHẾT NGƯỜI

Mới đây, một người đàn ông sống tại thành phố Chicago, tiểu bang Illinois đã bị bắt giữ sau khi bắn chết người đàn ông gốc Á 71 tuổi vào chiều hôm thứ Ba 8/1 khi ông này đang đi bộ trên vỉa hè ở khu phố Tàu.

Người phát ngôn của Sở Cảnh sát Chicago xác nhận rằng nghi phạm là Alphonso Joyner, 23 tuổi, đã bị buộc tội giết người cấp độ một liên quan đến vụ bắn chết ông Woom Sing Tse, 71 tuổi (Ảnh nhìn từ trái: thủ phạm và nạn nhân).

Vụ việc xảy ra trước đó vào khoảng 12:30 chiều hôm thứ Ba ngày 7 tháng 12, khi ông Sing Tse đang đi bộ trên vỉa hè thì Joyner bất ngờ lao tới trên chiếc xe hai cửa, rút súng ra và bắn nhiều phát vào nạn nhân trước khi lên xe rời khỏi hiện trường.

Ông Sing Tse được xác định là đã chết sau khi được đưa mổ một bệnh viện gần đó. Cảnh sát Chicago, Illinois đã bắt được kẻ nổ súng bắn chết cụ ông gốc Á 71 tuổi, và nghi phạm Joyner cũng bị buộc tội sử dụng vũ khí trái phép nghiêm trọng và sở hữu thẻ nhận dạng của chủ sở hữu vũ khí đã bị thu hồi.

## CƠN LỐC XOÁY LỊCH SỬ QUÉT QUA 6 TIỂU BANG MIỀN TRUNG TÂY VÀ NAM NƯỚC MỸ

Lốc xoáy lịch sử quét qua các tiểu bang ở miền trung Tây và Nam nước Mỹ, giết chết hơn 100 người và chưa thống kê số người bị thương cũng như tài sản thiệt hại.

Hôm thứ Bảy ngày 11 tháng 12, giới chức cho biết có hơn 100 người đã thiệt mạng tại tiểu bang

Kentucky sau khi một đợt lốc xoáy quét qua ở miền trung Tây và Nam nước Mỹ. Đợt lốc xoáy phá hủy nhà cửa, hất tung mọi thứ và để lại đống đổ nát nơi nó đi qua.

Lốc xoáy bắt đầu xuất hiện vào đêm thứ Sáu ngày 10 tháng 12 và càn quét qua 6 tiểu bang gồm Arkansas, Illinois, Kentucky, Missouri, Tennessee và Mississippi. Nó đã phá hủy một nhà máy sản xuất nến và các đồn cảnh sát, cứu hỏa ở Kentucky, xé toạc một viện dưỡng lão ở Missouri và giết chết ít nhất 6 công nhân làm việc tại một nhà kho của Amazon ở Illinois. Tổng thống Joe Biden phát biểu: “Đó là thảm kịch. Và chúng tôi vẫn chưa biết bao nhiêu người đã chết, cũng như mức độ thiệt hại.”



Thống đốc Kentucky Andy Beshear cho biết đây là đợt lốc xoáy có sức tàn phá khủng khiếp nhất trong lịch sử tiểu bang. Hiện giới chức Kentucky mới chỉ giải cứu được hơn 40 người trong số 110 công nhân làm việc tại nhà máy sản xuất nến. Beshear nói rằng sẽ là một “phép màu” nếu còn sống dưới đống đổ nát.

### LẠM PHÁT THÁNG 11 Ở HOA KỲ TĂNG 6.8%

Vào thứ Sáu (10/12), Bộ Lao Động Hoa Kỳ cho biết, lạm phát trong tháng 11 chạm mức cao nhất kể từ năm 1982, gây áp lực lên Quỹ Dự Trữ Liên Bang (Fed) về việc phục hồi kinh tế cũng như điều chỉnh chính sách tiền tệ. Chỉ số giá tiêu dùng tăng 0.8% trong tháng 11 và là tốc độ tăng nhanh nhất kể từ tháng 06/1982. Ngoại trừ giá thực phẩm và năng lượng, chỉ số CPI cốt lõi đã tăng 0.5% trong tháng 11 và tăng 4.9% so với năm trước, đây là mức tăng mạnh nhất kể từ giữa năm 1991.

Giá năng lượng đã tăng 33.3% kể từ tháng 11/2020, bao gồm mức tăng 3.5% vào tháng 11. Riêng giá xăng dầu tăng 58.1%. Giá thực phẩm tăng 6,1% so với năm ngoái, trong khi giá xe hơi và xe vận tải đã qua sử dụng, nguyên nhân chính gây ra lạm phát, tăng 31.4%, so với mức tăng 2.5% vào tháng trước.

Bộ Lao Động cho biết mức tăng đối với giá thực phẩm và giá năng lượng là mức tăng cao nhất trong năm nay và cũng là mức tăng mạnh nhất trong ít nhất 13 năm qua. Chi phí nhà ở chiếm khoảng 1/3 chỉ số CPI, đã tăng 3.8% trong năm, mức cao nhất kể từ năm 2007 khi cuộc khủng hoảng nhà ở khiến giá nhà tại Mỹ leo thang. Các viên chức Fed cho rằng, lạm phát tăng là do các yếu tố liên quan đến đại dịch. Nhu cầu tiêu dùng hàng hóa tăng mạnh cùng với tình trạng chuỗi cung ứng tắc nghẽn là những yếu tố chính dẫn đến lạm phát. Tuy nhiên, tình trạng lạm phát và tăng giá hàng hóa diễn ra dai dẳng hơn so với dự trù của các nhà hoạch định chính sách.

### HOA KỲ TUYÊN BỐ KẾT THÚC NHIỆM VỤ CHIẾN ĐẤU Ở IRAQ

Tin từ BAGHDAD, Iraq - Vào hôm thứ Năm (9/12), quân đội Hoa Kỳ tuyên bố đã hoàn thành quá trình chuyển đổi từ nhiệm vụ chiến đấu ở Iraq sang nhiệm vụ “cố vấn, hỗ trợ và tạo điều kiện” cho các lực lượng Iraq đang chiến đấu với tàn dư của Nhà nước Hồi giáo ở Iraq và nhóm khủng bố Syria (ISIS).

Dù báo hiệu sự thay đổi nhiệm vụ mới nhất ở Iraq kể từ khi Hoa Kỳ tấn công 18 năm trước, nhưng thông báo này không làm giảm quân số của Hoa Kỳ tại Iraq; thay vào đó, số lượng binh sĩ Hoa Kỳ sẽ được giữ nguyên - khoảng 2,500 - tại chỗ trong vai trò hỗ trợ.

Đối với chính phủ Iraq, việc loại bỏ các binh sĩ tham chiến là một chiến thắng chính trị nhằm chống lại áp lực từ các đảng chính trị do Iran hậu thuẫn và lực lượng dân quân đang phản đối sự hiện diện của Hoa Kỳ. Sự việc này diễn ra sau các cuộc hội đàm giữa Tổng thống Joe Biden và Thủ tướng Iraq Mustafa al-Kadhimi hồi tháng 7, khi tổng thống Biden cam kết loại bỏ tất cả các lực lượng chiến đấu trước cuối năm nay.

Vào thời điểm đó, các viên chức Hoa Kỳ xem đây là một nỗ lực để giảm bớt áp lực lên ông al-

Kadhimi, một đồng minh của Hoa Kỳ, người đang phải cân bằng quan hệ với Iran để giữ vững chức vụ của ông. Vào chiều hôm thứ Năm, các lực lượng Hoa Kỳ và Iraq đã tổ chức một buổi lễ nhỏ ở Baghdad để đánh dấu sự chuyển đổi sang nhiệm vụ “cố vấn và hỗ trợ”.

### LỆNH BẮT BUỘC TIÊM VẮC-XIN COVID-19 ĐỐI VỚI DOANH NGHIỆP LỚN CỦA BIDEN BỊ THƯỢNG VIỆN CHẶN



Ngày 8 tháng 12, Thượng viện đã thông qua đạo luật nhằm đảo ngược lệnh bắt buộc các doanh nghiệp trên 100 nhân viên phải tiêm vắc-xin Covid-19 hoặc làm xét nghiệm thường xuyên của Tổng thống Biden.

Thượng viện Mỹ thông qua biện pháp chặn lệnh bắt buộc tiêm vắc-xin Covid-19 tại các doanh nghiệp lớn của Tổng thống Joe Biden.

Điều đáng nói là trong số người phản đối lệnh này của Biden có 2 nghị sĩ dân chủ và lá phiếu của họ đã mang tính quyết định.

Đạo luật mới được thông qua với 52 phiếu ủng hộ và 48 phiếu chống, trong đó, có sự ủng hộ của 2 thành viên Đảng Dân chủ.

Đây có thể là một “đòn đau” với Tổng thống Biden, vì nếu không có 2 phiếu thuận từ “phe nhà” thì Thượng viện đã không thông qua đạo luật mới.

Tuy vậy, nhiều người cho rằng tình thế có thể sẽ xoay chuyển khi dự luật mới được chuyển tới Hạ viện để thông qua! •

## Bài Học QUÊN ĐỂ LẠI

**N**gười con trai khom mình dấn tay đưa cha già vào nhà hàng ăn tối.

Người cha già nua yếu ớt khi ăn cứ làm rơi vãi đồ ăn lên quần áo. Khách nơi các bàn ăn chung quanh ai cũng liếc nhìn ông ta không dấu vẻ ghê tởm, khó chịu nhưng chàng trai vẫn điềm tĩnh như bình thường.

Ăn xong, anh con trai không một chút lúng túng, lặng lẽ đưa cha mình vào phòng vệ sinh, lau sạch các mẩu đồ ăn, các vết dơ, chải lại mái tóc bạc cho cha, sửa lại cặp kính lão cho ngay ngắn trên sống mũi cha.

Khi họ trở ra, cả nhà hàng im phăng phắc nhìn hai cha con họ. Không hiểu sao lại có người có thể làm cho tất cả mọi người đều ngượng nghẹn chung như thế.

Người con trai trả tiền bữa ăn xong, rồi dìu cha ra về.

Lúc ấy, một người đàn ông lớn tuổi trong số các thực khách buột miệng gọi với theo người con, ông ta hỏi:

- Anh bạn trẻ này, anh có nghĩ là anh để quên cái gì đó ở đây không vậy?

Chàng trai liếc nhanh chỗ ngồi ban nãy rồi trả lời:

- Dạ không, thưa ông, cháu đâu có để quên gì ở đây a...

Người đàn ông nhẹ nhàng bảo:

- Có, anh bạn trẻ a. Anh có quên, anh đã để quên lại nơi đây một bài học cho tất cả những ai làm con, và để quên lại niềm hy vọng cho tất cả những ai làm cha! •

**V**iệc in ấn và chuyên chở, nguyệt san Người Việt Illinois số 454- tháng Giêng 2022 - mà Quý vị đang có trên tay đã phải ra mắt trong ngày 6 thay vì ngày 1.1.2022.

Ban Biên Tập xin Quý vị thứ lỗi vì lý do chậm trễ bất khả kháng này và chân thành kính chúc Quý vị một Năm Mới An Khang, Thịnh Vượng. Trân trọng.



# TIN VIỆT NAM

## ĐƯỢC "HỖ TRỢ THIỆT HẠI DO BÃO" ... CHƯA ĐƯỢC 10 CENTS.

QUẢNG NAM, Việt Nam (NV) - Tờ Tuổi Trẻ hôm 26 Tháng Mười Một tường thuật một vụ cướp ra nước mắt: Bà Nguyễn Thị Kim Truyền ở xã Tam Vinh, huyện Phú Ninh, được chính quyền xã mời đến nhận “tiền hỗ trợ thiệt hại do bão số 6, 9 gây ra năm 2020.”



Sau khi ngồi chầu chực cả buổi, bà Truyền được nhận... 2,000 đồng (chưa được 10 cents). Do quá bất bình, bà viết trên trang cá nhân: “Bà con nghĩ sao, bỏ cả buổi chiều lên nhận tiền bồi thường [do] bão ngã cây cối năm 2020 với số tiền là 2,000 đồng. Bà con cho một bình luận.”

Bà Nguyễn Thị Kim Truyền đăng hình số tiền “hỗ trợ” mà bà nhận được trên trang cá nhân. (Hình: Facebook Nguyễn Truyền)

Báo Tuổi Trẻ dẫn lời ông Nguyễn Văn Phú, chủ tịch xã Tam Vinh, xác nhận việc trao “tiền hỗ trợ” 2,000 đồng là có thật. Theo quy định, các gia đình bị thiệt hại cây công nghiệp, ăn quả hơn 70% thì nhận mức hỗ trợ 4 triệu đồng (\$176) cho mỗi hécta. Do vậy, bà Truyền bị thiệt hại 10 mét vuông thì mức hỗ trợ chỉ 2,000 đồng. Ông Phú nói: “”Cứ

diện tích thiệt hại ra sao thì mức hỗ trợ bấy nhiêu, xã đã làm theo đúng quy định. Ít thì nhận ít, thiệt hại nhiều thì họ nhận nhiều chứ giờ biết sao được. Họ ngồi chờ một buổi mà nhận mấy ngàn đồng thì thấy cũng khó cho dân thật, tôi cũng chia sẻ việc này, nhưng việc hỗ trợ là đúng theo quy định!”

## HƠN 1.4 TRIỆU CA, 28,000 NGƯỜI CHẾT

SÀI GÒN, Việt Nam (NV) - Hôm 12 Tháng Mười Hai, trang web Bộ Y Tế CSVN xác nhận có thêm 14,638 ca nhiễm COVID-19 trong ngày, nâng tổng số lên hơn 1.4 triệu ca. Trong số 14,638 ca mới này, Sài Gòn tiếp tục dẫn đầu với 1,216 ca, Hà Nội vươn lên vị trí thứ nhì với 980 ca, Tây Ninh (920), Đồng Tháp (745), Bến Tre (722), Cà Mau (675) ...

Theo trang Thông Tin Chính Phủ, trung bình số ca nhiễm trong nước ghi nhận trong một tuần qua ở mức 14,833 ca mỗi ngày. Trước tình trạng số ca nhiễm tăng trở lại ở Sài Gòn và các tỉnh lân cận, ông Nguyễn Thành Long, bộ trưởng Y Tế, quyết định điều động 16 bệnh viện trung ương trợ giúp chuyên môn về hồi sức tích cực điều trị người bệnh COVID-19 cho Sài Gòn và 11 tỉnh phía Nam.

Số người chết vì COVID-19 trong ngày 12 Tháng Mười Hai là 228, nâng tổng số người chết lên 27,839. Trong số này, chỉ riêng Sài Gòn đến nay đã có gần 19,000 người chết.

Theo dữ liệu của Bộ Y Tế, tổng số liều vaccine đã được chích ở Việt Nam là 132.2 triệu liều, với 57.4 triệu người được chích hai liều. Hiện tại, Sài Gòn cùng một số tỉnh thành khác đang tiến hành đợt chích liều tăng cường vaccine ngừa COVID-19. (N.H.K) [kn]

## VỆ TINH “MADE IN VIETNAM” KHÔNG PHÁT TÍN HIỆU!

Vào ngày/11, lúc 7:55’16”, Hà nội reo hò, báo chí thổi phồng vì tên lửa Epsilon số 5 được điểm hỏa và phóng lên quỹ đạo mang theo vệ tinh Nanodragon của Việt Nam.

Đây là vệ tinh do các nhà “bác vật” Việt Nam nghiên cứu, thiết kế và chế tạo 100% do những bộ óc “đỉnh cao trí tuệ” dùng công nghệ chùm vệ tinh cỡ siêu nhỏ, sản xuất hoàn toàn ở Việt Nam và có trọng lượng 4 kg. Vệ tinh được hy vọng sẽ dùng thiết bị tiếp nhận tín hiệu hệ thống định vị tự động (AIS) để giám sát hoạt động của tàu biển,

đặc biệt là ở Biển Đông. Vệ tinh NanoDragon cũng được thiết kế để nhằm xác minh chất lượng của hệ thống điều khiển và xác định tư thế vệ tinh.



AIS phát tín hiệu vị trí của các tàu và các thông tin khác khiến chúng có thể dễ dàng được theo dõi. Các tàu lớn được yêu cầu phải phát tín hiệu vị trí với AIS để giúp tránh đụng chạm trên biển.

Vậy mà, than ôi, vệ tinh NanoDragon của Việt Nam được dùng để theo dõi hoạt động của tàu ở Biển Đông đã không phát tín hiệu trong ba tuần sau khi được phóng lên quỹ đạo. Theo tin của Reuters và Kyoto, giới chức Việt Nam đã tiết lộ điều này hôm thứ Hai 13/12.

Cho đến lúc này, Việt Nam vẫn theo dõi hoạt động của các tàu bằng cách sử dụng các trạm nhận tín hiệu AIS mặt đất. Theo báo chí Việt Nam ghi nhận lời của Tiến Sĩ Lê Xuân Huy, Phó Giám đốc Trung Tâm Không Gian Việt Nam (Vietnam Space Center - VNCS), sau hơn ba tuần từ khi vệ tinh được phóng lên quỹ đạo, trạm mặt đất của Việt Nam vẫn chưa nhận được tín hiệu nào o của NanoDragon!

### CỰU CHỦ TỊCH HÀ NỘI THÊM 8 NĂM

Tin từ HÀ NỘI, Việt Nam - Truyền thông nhà nước cộng sản cho biết vào hôm thứ Hai (13/12), một tòa án Việt Nam đã bỏ tù một cựu lãnh đạo cơ quan cai quản của Hà Nội thêm năm năm vì tội lạm dụng quyền lực. Đây là bản án thứ hai của bị cáo trong một cuộc đàn áp tham nhũng của đảng Cộng sản cầm quyền.



Ông Nguyễn Đức Chung, 54 tuổi, bị kết tội bòn rút 36 tỷ đồng (1.57 triệu mỹ kim) từ một dự án đầu tư công, và dùng số tiền này để giúp đỡ một công ty do gia đình ông làm chủ. Hồi năm ngoái, ông Chung bị kết án 5 năm tù về tội chiếm đoạt tài liệu bí mật của nhà nước và lạm dụng tài sản, gây thất thoát hơn 40 triệu mỹ kim trong ngân sách nhà nước. Luật sư của ông từ chối bình luận về phán quyết.

Ông Chung, từng là một cựu tướng Giám đốc Công an Hà Nội, trở thành Chủ tịch Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội hồi cuối năm 2015.

### MỸ, ANH LÊN ÁN PHÁN QUYẾT 9 NĂM TÙ ĐỐI VỚI PHẠM ĐOAN TRANG

HÀ NỘI, Việt Nam

(NV) - Bộ Ngoại i Giao Mỹ lên án nhà cầm quyền CSVN về bản án 9 năm tù dành cho nhà báo Phạm Đoan Trang, “người không làm gì khác hơn là bày tỏ ý kiến của mình một cách ôn hòa.”



“Mỹ kêu gọi chính phủ Việt Nam trả tự do cho bà Trang đồng thời cho phép tất cả cá nhân ở Việt Nam tự do bày tỏ quan điểm của mình mà không lo sợ bị trả thù,” thông cáo của Bộ Ngoại Giao Mỹ viết hôm 14 Tháng Mười Hai.

Bộ Ngoại Giao Mỹ cũng được Nhóm Công Tác Liên Hiệp Quốc Về Giiam Giữ Tùy Tiện (UNWGAD) cho biết vụ bắt giiam bà Trang hồi Tháng Mười, 2020, “là tùy tiện và trái với các cam kết và nghĩa vụ quốc tế về nhân quyền của Việt Nam.”

Thông cáo viết thêm rằng bà Trang “đã được quốc tế công nhận về nỗ lực thúc đẩy nhân quyền ở Việt Nam.”

### ÔNG PHƯƠNG VÀ BÀ TÂM VỚI TỔNG CỘNG 16 NĂM TÙ GIAM VÀ 8 NĂM QUẢN CHẾ

Tin Vietnam.- Vào lúc 1 giờ 15 phút chiều 15 tháng 12 năm 2021, Toà án Cộng sản Hà Nội đã tuyên phạt hai dân oan Dương Nội là ông Trịnh Bá Phương 10 năm tù giam và 5 năm quản chế, bà Nguyễn Thị Tâm 6 năm tù giam và 3 năm quản chế. Cả hai người đều bị ngành tố tụng Cộng sản

cáo buộc tội danh “Làm, tàng trữ, phát tán hoặc tuyên truyền thông tin, tài liệu, vật phẩm nhằm chống Nhà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam” theo Điều 117 Bộ Luật Hình sự năm 2015.

Theo bà Đỗ Thị Thu, vợ ông Trịnh Bá Phương thì ngành tố tụng Cộng sản đã lấy các thông tin đưa về vụ thảm sát Đồng Tâm của ông Phương và bà Tâm trên Facebook cá nhân làm bằng chứng để buộc tội hai người.

Khi được nói lời sau cùng, ông Phương nói rằng ông đấu tranh để đất nước không còn người bị đánh chết trong đòn công an; để không còn cảnh người Việt phải rời bỏ quê hương đi làm thuê qua những tổ chức buôn người với vỏ bọc xuất khẩu lao động; để không còn tình trạng ruộng đất của người nông dân bị nhà cầm quyền cướp; để nhân dân không còn bị cai trị bởi đảng Cộng sản, một tổ chức hèn với giặc, ác với dân. Ông khẳng định không có tội với dân với nước, chính đảng Cộng sản là tổ chức phản bội, bán nước, hại dân.

### **PHỤ HUYNH CẦN THƠ PHẢN ĐỐI CHÍCH GẦN 60,000 LIỀU PFIZER NỐI ĐÁT**

CẦN THƠ, Việt Nam (NV) - Nhà chức trách thành phố Cần Thơ giữ lại 58,500 liều vaccine Pfizer được nới hạn sử dụng từ 30 Tháng Mười Một đến 28 Tháng Hai, 2022, sau khi bị phụ huynh phản đối.

Theo ghi nhận của báo Giao Thông, nhiều phụ huynh đưa con đi chích ngừa tại Cần Thơ hôm 14 Tháng Mười Hai bày tỏ thái độ bất bình và nói rằng họ không hề hay biết chuyện vaccine dành để chích cho con họ đợt này nằm trong lô vaccine được nới ngày sử dụng vì đã quá “đát” (date).

Một phụ huynh ẩn danh có con học ở trường trung học phổ thông Châu Văn Liêm, quận Ninh Kiều, được báo này dẫn lời: “Về hạn sử dụng, Bộ Y Tế đã có văn bản cho phép, tức là phải đạt phẩm chất chuyên môn. Phụ huynh không phàn nàn. Nhưng lẽ ra, cơ quan chức năng và nhà trường phải thông báo sớm đến phụ huynh biết, chứ không phải để đến cận thời gian chích ngừa mới thông báo. Con em chúng tôi đều đang đi học, rất dễ bị hoang mang xao động tâm lý, nếu không được cha mẹ hoặc thầy cô giải thích rõ ràng về việc này.”

Báo Giao Thông cho biết thêm, do vấp phải sự phản đối của phụ huynh, ông Dương Tấn Hiển, phó chủ tịch Ủy Ban Nhân Dân thành phố Cần Thơ,

đã chỉ đạo Sở Y Tế giữ lại lô vaccine nới ngày sử dụng và lấy nguồn vaccine Pfizer khác để chích cho trẻ em từ 12-17 tuổi.

Theo các báo ở Việt Nam, đã có đến 2.9 triệu liều vaccine Pfizer được tự động gia hạn ngày sử dụng kiểu này và phân bổ cho các địa phương để chích cho trẻ em.

Tờ Tuổi Trẻ hôm 12 Tháng Mười Hai cho hay, trước Cần Thơ, nhà chức trách tỉnh Quảng Trị cũng xin trả lại lô 35,100 liều Pfizer “nối đát,” do người dân “không đồng ý chích.”

Trước những nghi ngờ của công luận về chuyện có khuất tất trong việc nới ngày sử dụng của vaccine Pfizer, ông Nguyễn Thanh Long, bộ trưởng Y Tế, được các báo dẫn lời: “Việc gia hạn vaccine Pfizer thực hiện theo thông lệ quốc tế, Việt Nam không tự động gia hạn. Mọi vaccine nhập về đều được kiểm định và bảo đảm phẩm chất.”

Đến nay, đã có năm học sinh chết sau khi chích vaccine ngừa COVID-19 tại Hà Nội, Bình Phước, Quảng Trị, Sơn La và Bắc Giang. Tuy vậy, không có cuộc điều tra độc lập nào được tiến hành về cái chết của năm học sinh.

Giới chức y tế công bố rằng các trường hợp tử vong này là “do phản vệ độ 4 (cơ thể phản ứng quá mức với vaccine ngừa COVID-19).” (N.H.K) [qd]

### **PHẠM MINH CHÍNH “NỔ”: “NHIỀU NƯỚC” SẴN SÀNG VIỆN TRỢ CHỤC TRIỆU LIỀU VACCINE!”**

HÀ NỘI, Việt Nam (NV) - Tờ Tuổi Trẻ hôm 15 Tháng Mười Hai dẫn phát ngôn mới nhất của ông Phạm Minh Chính, thủ tướng CSVN, tại hội nghị ngành ngoại giao ở Hà Nội: “Hiện nay vaccine vẫn đang về. Có những nước sẵn sàng viện trợ cho ta gần chục triệu liều vaccine trong Tháng Mười Hai và Tháng Giêng, 2022.”

Ông Chính cũng không quên “tự sướng” rằng khi ông dự hội nghị COP26 ở Glasgow, Scotland, hôm 31 Tháng Mười, nhiều tập đoàn sử dụng lao động lớn “đến gấp đoàn Việt Nam để cảm ơn,” dù trong quý 3, Việt Nam bị đứt và gián đoạn việc cung ứng thị trường lao động. Chính quên rằng đến nay, Mỹ đã viện trợ cho Việt Nam tổng cộng 24.5 triệu liều vaccine ngừa COVID-19.

Chính quên rằng đến nay, Mỹ vừa gửi thêm 2.2 triệu liều vaccine Pfizer, nâng tổng số vaccine

viện trợ cho Việt Nam lên 24.5 triệu liều. Con số này được ghi nhận bằng một phần ba tổng viện trợ vaccine của Mỹ cho khu vực Đông Nam Á.

Trên thực tế, tính đến thời điểm này, Mỹ là quốc gia duy nhất cho Việt Nam hơn chục triệu liều vaccine ngừa COVID-19, chứ không hề có chuyện “những nước sẵn sàng viện trợ gần chục triệu liều vaccine” như lời ông Chính.

Theo cập nhật của Facebook Đại Sứ Quán Mỹ tại Việt Nam, “sẽ còn nhiều lô hàng [vaccine viện trợ] được gửi tới trong tương lai.” Trang này cũng nhấn mạnh rằng toàn bộ vaccine mà Washington gửi cho Hà Nội đều “không kèm theo điều kiện ràng buộc.”

Liên quan vụ nhận viện trợ vaccine, truyền thông ở Việt Nam đang tuyên truyền theo hướng Mỹ cho vaccine là điều đương nhiên và phải làm điều đó là vì “lợi ích của Mỹ.”

Báo Giao Thông dẫn lời ông Hà Kim Ngọc, đại sứ Việt Nam tại Mỹ: “Tại thời điểm biến chủng Delta hoành hành, nhận thấy nguy cơ bùng phát mạnh tại Việt Nam, chúng tôi đã đặt ngay vấn đề với phía Mỹ rằng, nếu không trợ giúp kịp thời thì về lâu dài, xa hơn, sẽ ảnh hưởng đến cả những cơ sở sản xuất của Mỹ tại Việt Nam, tác động vào chuỗi cung ứng khu vực.”

Báo này cũng trích lời ông Nguyễn Trung Kiên, đại sứ Việt Nam tại Áo, rằng: “Rất nhiều nước hỗ trợ vaccine không điều kiện bởi họ xác định cứu nước láng giềng cũng chính là cứu mình.

## LỐ HƠN NỬA TỶ ĐÔ LA, VIETNAM AIRLINES PHẢI BÁN BỎT 27 MÁY BAY

HÀ NỘI, Việt Nam (NV) - Hàng hàng không Vietnam Airlines tổ chức phiên họp đại hội cổ đông bất thường, báo lỗ đến 12,907 tỷ đồng (\$561.8 triệu) và cho biết tình hình tài chính năm nay “rất xấu.”

Hôm 14 Tháng Mười Hai, theo tường thuật của báo Dân Trí, để giảm bớt khó khăn, hàng hàng không quốc gia Việt Nam đang tính bán 12 máy bay A321 trong năm 2022-2023. Trong năm 2021, hãng này cũng đã bán chín chiếc A321 và sáu chiếc AT72.

Dù được chính phủ ưu ái cho vay hàng ngàn tỷ đồng không tính lãi suất, Vietnam Airlines vẫn đang rơi vào khủng hoảng nghiêm trọng.

Bên cạnh đó là một loạt giải pháp như cải tổ cơ cấu đội bay thông qua đàm phán, trì hoãn các khoản thanh toán, giảm tiền thuê máy bay, lùi lịch nhận máy bay mới; thiết lập cơ cấu tài sản thông qua thanh lý máy bay cũ, bán và cho thuê lại máy bay; đầu tư với các doanh nghiệp thành viên thông qua chuyển nhượng vốn, cổ phần hóa...

Ngoài ra, Vietnam Airlines cũng đặt mục tiêu tái lập nguồn vốn thông qua phát hành thêm cổ phiếu để tăng vốn điều lệ, huy động vốn từ bên ngoài, phát hành trái phiếu...

Theo ghi nhận của báo Zing, ban giám đốc Vietnam Airlines thừa nhận dịch COVID-19 “đã làm thay đổi toàn bộ kế hoạch khai thác và hoạt động sản xuất kinh doanh của hãng, làm tiềm lực tài chính của công ty mẹ bị suy giảm, các cân đối tài chính bị thay đổi đột ngột theo hướng tiêu cực.”

Báo này cho biết thêm, Vietnam Airlines “dự kiến phải tiếp tục đối mặt với rất nhiều khó khăn, thách thức, đặc biệt là khả năng thanh toán và duy trì hoạt động liên tục nếu không có sự tham gia hỗ trợ của các cổ đông và hỗ trợ từ chính phủ.”

Điều khiến công luận quan tâm là hồi Tháng Sáu, theo VNEexpress, Vietnam Airlines được giải ngân khoản vay tái cấp vốn 4,000 tỷ đồng (\$174 triệu) với lãi suất 0% khi hãng này đang đứng bờ vực phá sản. Trong những tháng qua, Vietnam Airlines cũng khiến công luận bất bình khi là hãng hàng không duy nhất được chính phủ ưu ái cho độc quyền khai thác các “chuyến bay giải cứu” người Việt từ các nước, với giá vé máy bay bị báo VietnamNet cho rằng “cắt cổ, không có tình đồng loại.” (N.H.K) [qd].

## HÀNG NGHÌN XE TẢI TẮC ĐƯỜNG HƠN 10 NGÀY Ở BIÊN GIỚI



Đã hơn một tuần kể từ khi tình trạng ùn tắc xe container chở nông sản tại các cửa khẩu ở Quảng Ninh, nhiều lái xe ăn ngủ tại chỗ, vạ vật chờ được thông quan. Lãnh đạo Chi cục Hải quan TP. Móng Cái (Quảng Ninh) cho biết, hiện tại ở các cửa khẩu đang ùn ứ hơn 1.000 xe container để kiểm soát nghiêm ngặt dịch Covid-19 của Trung Quốc.



Trong số hơn 1.000 xe container này phần lớn là hàng nông sản gồm hơn 300 xe container hoa quả của Việt Nam, khoảng 100 container hoa quả Thái Lan và trên 700 container hàng thủy sản hàng đông lạnh.

Ông Hoàng Khánh Duy - Phó trưởng Ban quản lý Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng (tỉnh Lạng Sơn), nêu hai nguyên nhân chính dẫn đến tình trạng chậm “thông quan”:<sup>\*</sup>

Một là, Trung Quốc tăng cường kiểm soát dịch Covid-19 và trở ngại hệ thống mạng internet tại cửa khẩu nước này. Hai là, các cửa khẩu khác thông quan chậm (Quảng Ninh, Cao Bằng) hoặc dừng thông quan (Lào Cai) nên tất cả “đổ dồn về Lạng Sơn”. Tình trạng quá tải diễn ra trên đường và tại tất cả bến bãi khiến việc phòng dịch, đảm bảo vệ sinh môi trường, an ninh trật tự của chính quyền địa phương gặp nhiều khó khăn.



Chính quyền tỉnh Lạng Sơn đã điện đàm với phía Trung Quốc, đề nghị một số giải pháp để tăng thông quan cho các hàng hóa, nhất là nông sản... cũng như trước đó, Bộ Nông nghiệp & Phát triển

nông thôn Việt Nam cũng đã làm việc trực tiếp với Hải quan Trung Quốc nhưng “nước bạn” cho biết, tình hình kiểm soát hàng hoá liên quan tới dịch bệnh là quy định chung cần phải thực hiện.

Tổng cục Hải quan Trung Quốc cũng kiến nghị hai bên sớm ký kết nghị định thư về kiểm dịch thực vật đối với 8 loại hoa quả còn lại để giảm bớt các thủ tục kiểm tra, kiểm soát tại các cửa khẩu nhưng cần thời gian để thực hiện.

Số lượng container tồn đọng lớn, trong khi xe hàng từ các tỉnh thành phía Nam và một số từ các địa phương lân cận như Bắc Giang, Lạng Sơn, Lào Cai tiếp tục đổ về TP. Móng Cái khiến tình trạng ùn tắc càng kéo dài. Tại cửa khẩu Bắc Luân 2, xe container xếp hàng để đến lượt thông quan kéo dài hơn 3km.

Để xảy ra hiện tượng này nguyên nhân là do lực lượng kiểm soát hải quan về công tác phòng chống dịch của phía Trung Quốc hiện nay rất mỏng, không đáp ứng được yêu cầu lưu thông hàng hóa.

“Hiện các bãi đỗ xe ở TP. Móng Cái đã chật cứng, những xe container dồn về mỗi ngày sẽ được đưa vào khu Lục Lâm để đỗ và xét nghiệm Covid-19 cho các lái xe, hiện mỗi ngày chỉ có khoảng hơn 50 xe là được thông quan”, đại diện Chi cục Hải quan TP. Móng Cái nói.

Cũng theo những người gọi là lãnh đạo này, vẫn có nhiều xe container khi thấy tình trạng ùn ứ đã quay đầu chạy sang Lạng Sơn, tuy nhiên bên phía Lạng Sơn, tình trạng còn cam go hơn nên lại quay trở về TP Móng Cái theo cái vòng luẩn quẩn như vậy!•

(\* LTS. “Thông quan” trong bản tin này là tiếng của CSVN, tiếng Anh quen gọi là Customs clearance, là việc hoàn thành các thủ tục quan thuế (hải quan) để được nhập khẩu, xuất khẩu ở biên giới theo đúng luật pháp hiện hành).



# PHONG TỤC ĐÓN TẾT DƯƠNG LỊCH CỦA MỘT SỐ QUỐC GIA ÂU-MỸ

HAPPY NEW YEAR!

Tết Dương lịch, hay Tết Tây là một trong những ngày lễ quan trọng nhất trong năm của nhiều dân tộc trên thế giới, đánh dấu một năm nữa sắp qua, một năm mới lại đến.

Tết Dương lịch diễn ra vào ngày đầu tiên của năm mới, được coi là một ngày lễ lớn nhất trong năm của nhiều dân tộc. Một số quốc gia luôn có những nghi lễ đặc đáo riêng nhằm dành những may mắn trong khoảnh khắc giao thừa như đập vỡ chén đĩa, ăn 12 trái nho hoặc mồi một người đàn ông đẹp trai đến xông đất cho nhà mình... Xin hãy cùng nhau khám phá những điều thú vị về Tết Dương lịch của các quốc gia châu Âu và châu Mỹ qua bài viết sưu tầm dưới đây:

## Anh

Nước Anh có lịch sử phát triển lâu đời và đã, đang là một cường quốc nên những phong tục, nét văn hóa của người Anh rất đa dạng, ẩn chứa nhiều nét thú vị. Hơn thế nữa, du khách du lịch Anh quốc cũng khám phá được rất nhiều điểm đặc đáo trong các lễ hội ở đây. Đặc biệt nhất có lẽ

là những phong tục đón năm mới. Ở Anh, vào thời điểm chuyển giao giữa năm cũ và năm mới, tất cả mọi người sẽ cùng tụ tập ở quảng trường Trafalgar và Piccadilly Circus. Đây chính là hai địa điểm đặc biệt của nước Anh vì sẽ phát ra thông báo đặc biệt về thời khắc chuyển giao giữa năm cũ và năm mới. Họ cùng đứng ở hai nơi này để được nghe tiếng chuông của Tháp đồng hồ Big Ben còn gọi là Tháp Elizabeth ở thủ đô cũng đồng thời là thành phố du lịch London nổi tiếng nhất nước Anh.

Đã từ lâu, việc đứng cùng nhau và nắm chặt tay nhau để hát bài Auld Lang Syne trở thành truyền thống của người dân Anh chào đón năm mới. Đây chính là một bài thơ do Robert Burns viết năm 1788. Tác phẩm này được phổ nhạc thành một ca khúc cổ truyền. Hiện tại bài hát được biết đến ở nhiều nước nói tiếng Anh và cả các quốc gia khác.

Những tiếng hát cất lên lời bài hát Auld Lang Syne thường được phát ra trong thời khắc giao thừa để bắt đầu một năm mới thành công.

## Ý

Một trong những phong tục không thể thiếu trong đêm giao thừa của người Ý là ăn nho, bánh và tổ chức nhiều cuộc vui rồi xuất hành với quan niệm nếu gặp người già, người gù thì sẽ may mắn cả năm và ngược lại - sẽ xui xẻo nếu gặp phải trẻ con, tu sĩ! Khi chúc Tết nhau, thường phải kèm theo bài hát, câu hát năm mới. Thời tiết 12 ngày đầu năm được coi là tương ứng với thời tiết 12 tháng trong năm. Trong ngày đầu tiên của năm mới, người dân Italy thi nhau nhảy xuống sông Tiber từ cây cầu Cavour với lòng tin là hành động này sẽ mang lại may mắn, thành công cho mọi người và phong tục này có từ năm 1946. Ở





Rome, dân cư thành phố tập trung tại khu Piazza del Popolo. Họ tung bừng đón mừng lễ hội bằng những điệu nhạc rock và pop, khiêu vũ và dĩ nhiên, có cả bắn pháo hoa. Lễ hội kéo dài nhộn nhịp đến tận đêm. Khu vực gần nhà thờ Santa Maria del Popolo có trưng bày những phong cảnh Chúa theo truyền thống kéo dài đến ngày 8 tháng Giêng của Năm mới, đến từ 100 vùng trên toàn nước Ý và các quốc gia khác trên thế giới. Ở Venice, nhiều nhà hàng tại Venice tung bừng với những lễ hội bắt đầu từ 9 giờ sáng và kéo dài đến tận nửa đêm. Tuy nhiên, vẫn có một số nhà hàng đóng cửa vào năm mới, đặc biệt những nơi phục vụ món bánh pizza, món ăn Tàu, nhà hàng khách sạn vẫn mở cửa bình thường. Tại quảng trường thánh St Mark tổ chức lễ hội lớn có biểu diễn nhạc và bắn pháo hoa rất hoành tráng. Vào ngày năm mới, nhiều người thích tắm trong nước lạnh tại khu bờ biển Lido, đó là cách giúp họ loại bỏ những điều kém may mắn trong năm cũ.

## Đức

**L**ễ đón năm mới ở Đức kéo dài trong một tuần. 15 phút trước giao thừa mọi người đều ngồi yên trên ghế, khi chuông đồng hồ điểm họ đều nhảy xuống khỏi ghế và ném một vật nặng ra phía sau coi như vứt bỏ mọi khó khăn, hoạn nạn để bước vào năm mới. Trẻ em tập hợp thành những nhóm nhạc với những chiếc kèn Harmonica và phong cầm cùng mang đến một bầu không khí náo nhiệt trên khắp các đường phố. Người lớn thì cầm trong tay những lá cờ rực rỡ màu sắc theo sau ca hát đón chào năm mới. Ở nông thôn Đức còn lưu giữ một phong tục cổ xưa, đó là “thi leo cây”. Các chàng trai thi nhau trèo lên những cái cây nhẵn bóng, người leo giỏi nhất được coi là “anh hùng năm mới”. Đêm giao thừa tại Đức, mỗi nhà thường

bày lên trên bàn tiệc một chiếc đĩa có đựng 12 củ hành. Các củ hành được khoét những lỗ nhỏ và rắc muối vào. Mỗi củ hành được đặt tên cho mỗi tháng trong năm. Ở các vùng nông thôn Đông Đức cũ, người dân còn có tục lệ đổ chì nóng lên một cái thia rồi ném xuống nước, sau đó vớt chì lên, căn cứ theo hình dáng màu chì người ta tiên đoán trong năm làm ăn phát đạt hay thất bại. Tại Đức, người ta để một giọt kim loại nóng chảy rơi vào nước lạnh và căn cứ vào hình dạng của nó mà đoán những điều sẽ xảy ra trong năm mới. Nếu là hình trái tim hoặc chiếc nhẫn thì sẽ có tin mừng về cưới xin, hình một con tàu thì sẽ phải đi xa, hình con lợn nghĩa là sẽ được thưởng thức những món ăn ngon. Khi đồng hồ điểm Oh đêm giao thừa cũng là lúc mà người dân ở Đức ôm và trao nhau những nụ hôn nồng thắm, chúc nhau năm mới an lành bằng câu nói “Gutes Nue Jahr” hoặc “Happy New Year”. Sau đó, mỗi gia đình quây quần bên nhau trong những bữa tiệc thịnh soạn với đầy đủ món ăn và cùng nhau xem các chương trình truyền hình đặc biệt.

## Mỹ

**G**iống như các quốc gia khác trên thế giới, người dân ở Mỹ cũng đón tết Dương Lịch trong không khí vui tươi phấn khởi. Vào đêm giao thừa, mọi người thường tập trung ở Times Square, NY và cùng nhau đếm ngược, chào đón khoảnh khắc đầu tiên của năm mới. Thời khắc kim đồng hồ vừa điểm 0g, một quả cầu thủy tinh thật to sẽ được thả từ từ xuống cùng hàng nghìn mảnh giấy đủ màu sắc. Khi quả cầu chạm đất cũng là lúc người dân Mỹ hô vang HAPPY NEW YEAR, gửi cho nhau những lời chúc tốt lành nhất và cùng nhau tung những mảnh giấy màu lên trời để cầu mong những điều tốt đẹp cho một năm mới đến. Bước sang những ngày đầu năm mới, cuộc sống ở Mỹ khá tĩnh lặng, các văn phòng chính phủ, cơ quan, trường học đều đóng cửa nghỉ tết và người Mỹ sẽ dành phần lớn thời gian ở bên gia đình, đi thăm hỏi bạn bè hoặc tổ chức ăn uống tại nhà. Trong dịp năm mới, người dân Mỹ có truyền thống ăn bắp cải với hy vọng sẽ gặp được nhiều may mắn. Bên cạnh đó, người Mỹ cũng có phong tục đón năm mới khá độc đáo, cụ thể là người độc thân nếu muốn gặp được một nửa của mình trong dịp năm mới thì hãy mặc trang phục màu vàng, còn

người có hy vọng phát tài trong năm mới thì sẽ chọn trang phục màu bạc.

Hình ảnh đặc trưng của nước Mỹ là những nụ hôn chào năm mới của những cặp đôi yêu nhau

### Pháp

**D**êm giao thừa, Người Pháp dùng rượu đón năm mới, từ đêm giao thừa mọi người bắt đầu mở tiệc ăn uống đến 3/1 mới kết thúc. Sáng sớm ngày mùng 1, mọi người đều xem hướng gió, nếu là gió Nam thì năm ấy mưa thuận gió hòa, năm mới sẽ bình an, nếu là gió Tây sẽ là năm nghề cá và nghề vắt sữa bò phát đạt, nếu là gió Đông thì năm đó hoa quả được mùa, còn nếu là gió Bắc thì đó là năm thất bát. Tại Thủ đô Paris, nếu trong lần xuất hành đầu tiên của năm mới, ai gặp một hoặc ba anh lính thủy thì may mắn theo suốt năm. Rượu vang là thức uống không thể thiếu trong những ngày đầu năm mới. Mâm cỗ Tết khá thịnh soạn và khó thể thiếu hai thứ là quả hồ đào (tương trưng cho sự tốt lành) và củ hành (gia vị chủ yếu). Người Pháp còn dự báo thời tiết năm mới qua những lát hành trộn muối ngâm dấm. Ở miền Đông, lúc giao thừa, người ta sẽ ngâm đồng tiền vàng cầu mong phát đạt, giàu sang.

Ở miền Tây, nam thanh nữ tú dắt nhau vào rừng tìm cây tầm gửi từ chiều cuối năm, anh chàng nào tìm thấy và mang về đầu tiên sẽ được phong “Vua tầm gửi”, có quyền ôm hôn những cô gái đẹp đi ngang nhà mình trong suốt ngày mùng 1.

### Tây Ban Nha

**K**hi hồi chuông đầu tiên của năm mới ngân lên, mọi người dân Tây Ban Nha cùng bỏ quả nho đầu tiên vào miệng. Khá là khó để kịp nhai hay thưởng thức hương vị của nó vì chỉ 2 giây sau là đến hồi chuông thứ hai và quả nho thứ hai. Suốt 12 hồi chuông là “12 quả nho may mắn”. Nếu có thể ăn liên tục 12 quả ở tiếng chuông cuối cùng, bạn sẽ gặp may mắn trong năm mới.

Mặc dù không biết chính xác sự ra đời của phong tục này, nhưng nhiều người rằng truyền thống này bắt nguồn từ những năm 80 của thế kỷ 19.

Tầng lớp thượng lưu ở Marid ăn nho và uống champagne vào ngày cuối cùng của năm giống người Pháp. Và một số người dân Marid tới đường Puerta del Sol để được nghe tiếng chuông ngân

trước thêm năm mới cũng bắt chước giỏ thượng lưu ăn nho với thái độ mỉa mai và châm biếm.

Không chỉ nhai ngấu nghiến nho vào giữa đêm, họ còn mặc cả nội y màu đỏ như quần lót, áo ngực hay thậm chí cả bít tất đỏ. Điều thú vị nhất là món đồ này phải được nhận từ người khác. Ngoài hai phong tục nêu trên, các bạn đừng quên phong tục thứ ba cũng không kém phần hấp dẫn so với ăn nho và mặc nội y đỏ khi đến đây: Bỏ chiếc nhẫn vàng vào ly rượu mừng cava hay rượu sâm banh có bọt. Nhưng nhớ đừng uống cả nó, nếu không điều này sẽ mang lại vận rủi. Khi chiếc đồng hồ điểm xong 12 tiếng và những quả nho cuối cùng không còn là lúc mọi người hôn lên má nhau, chúc mừng bằng những ly rượu cava và ăn bánh turrón.

### Canada

**H**oạt động thú vị có phần kỳ lạ đầu tiên phải nhắc đến trong ngày Tết tại Canada là tục tắm nước lạnh trong thời tiết giá buốt. Nếu ở Việt Nam, những tập tục độc đáo ngày Tết có thể kể đến như là tục cướp chồng (Tây Nguyên), ăn trộm lấy may trong đêm giao thừa (người Lô Lô) hoặc gọi hồn (người Thái), thì ở Canada vào ngày đầu năm mới, tất cả mọi người không phân biệt giới tính và tuổi tác đều mặc đồ bơi và nhảy xuống nước lạnh để đón chào một năm mới an lành và hạnh phúc.

Với cái giá lạnh của mùa đông, chỉ nghĩ đến việc nhảy cuống dòng nước lạnh thôi cũng đã thấy sợ rồi phải không nào?

Phong tục xây tuyết quanh nhà vào dịp Tết tại Canada cũng vẫn còn là một tập tục khá nhiều bạn biết đến. Cứ mỗi dịp Tết đến, người dân Canada thường xây tuyết xung quanh ngôi nhà. Khác với người Việt Nam làm cây nêu để xua đuổi ma quỷ, người Canada quan niệm rằng núi tuyết có khả năng ngăn ma quỷ vào phá hoại, như vậy một năm mới bình yên sẽ tới.

Canada chắc chắn sẽ là một đất nước tuyệt vời và nhiều điều thú vị hơn nữa nếu bạn được đến đây một lần.

Lễ hội chào đón năm mới luôn là một dịp vui chơi tưng bừng với nhiều phong tục thú vị. Dù phong tục tại Canada vào ngày Tết đa dạng như thế nào thì người dân Canada vẫn luôn mong cầu cho một năm mới được bình an và hạnh phúc như những người dân ở các quốc gia khác trên thế giới.

## Đan Mạch

**Ó** Đan Mạch có phong tục thú vị vào năm mới. Đó là những người hàng xóm sẽ qua nhà nhau, đứng trước cửa nhà và ném bát đĩa. Nhà nào càng có nhiều đĩa vỡ càng gấp nhiều may mắn trong năm mới và điều đó chứng minh họ có nhiều bạn thân. Ở một số quốc gia, bát đĩa vỡ vào dịp năm mới là sự xui xẻo, nhưng với người dân Đan Mạch điều này mang một ý nghĩa trái ngược hẳn, nó mang lại những điều may mắn. Trong năm, những chiếc bát đĩa cũ không dùng nữa được mọi người giữ lại. Đến giao thừa, họ sẽ qua nhà những người thân, những người hàng xóm yêu quý và ném bát đĩa vào nhà họ. Nhà nào càng có nhiều bát đĩa vỡ sẽ càng may mắn trong năm mới, và nếu bạn càng ném bát đĩa vào nhà ai nhiều bao nhiêu thì càng chứng tỏ mức độ thân thiết giữa bạn và gia chủ càng nhiều bấy nhiêu.

Thay vì việc thưởng thức những bữa tiệc với đầy thịt và rượu... thì người dân Đan Mạch lại rất xem trọng các loại rau xanh như cải xoăn, cải bắp thảo... Họ quan niệm rằng màu xanh của những loại rau này rất giống màu của tiền nước họ, điều này mang đến sự may mắn, đủ đầy và tài lộc cho một năm mới an khang. Người Đan Mạch thường chế biến chung các loại rau này với những thực phẩm khác để tạo nên những món ăn tuyệt vời với vị rau thanh mát và bổ dưỡng. Đặc biệt, họ thường ăn rau xanh hấp với đường và quế, đây là món không thể thiếu của người Đan Mạch vào dịp năm mới.

## Mexico

**T**rong thời khắc đón chào năm mới, người Mexico thường tụ họp với người thân và bạn bè. Đêm giao thừa (ngày 31/12), người dân nước này có phong tục đặc biệt như quây quần bên gia đình, người thân, bạn bè và mở ti-vi lên để chờ hồi chuông báo hiệu 12 giờ, mỗi lần đồng hồ gõ 1 tiếng. Mỗi lần chuông ngân, người dân lại ăn một quả nho, một quả tượng trưng cho 1 trong 12 tháng của năm và ước một điều ước, sau đó mọi người ôm nhau và chúc nhau năm mới vui vẻ. Cũng vào đêm giao thừa, một số người, đặc biệt là phụ nữ sẽ mặc đồ lót màu đỏ với ý nghĩa năm mới sẽ tìm được tình yêu. Ngoài ra, còn một số người sẽ xách vali đi vòng quanh nhà với hy vọng sang năm sẽ xuất ngoại.

Vào ngày 06/01, theo phong tục, người Mexico sẽ ăn một chiếc bánh được khoét một lỗ nhỏ và đặt vào một món đồ chơi ở trong. Người nào ăn phải phần bánh có món đồ chơi đó phải chuẩn bị một bữa ăn đặc biệt vào ngày 05/02 để thiết đãi mọi người. Ngoài ra, trong bữa tiệc cuối năm của người Mexico không thể thiếu đậu đen vì họ coi đậu đen là món ăn dân tộc. Ngoài ra, Ở Mexico có một phong tục khá là đáng sợ, trò chuyện với hồn ma. Đây là một phần tín ngưỡng của người dân, họ tin rằng sẽ nói chuyện được với người thân đã khuất. Vào đầu năm mới, người Mexico dành ra 15 phút để tưởng niệm, đặt câu hỏi và xin người chết lời hướng dẫn cho năm mới.

## Argentina

**N**ăm mới là một trong những ngày lễ lớn của người dân Argentina. Trong đêm giao thừa, mọi người trong gia đình Argentina thường quây quần bên nhau cùng thưởng thức bữa tiệc đặc biệt vào lúc 11h và chờ đón thời khắc chuyển giao năm mới. Giao thừa điểm, mọi người đốt pháo hoa trong khoảng 30 phút hoặc ít hơn. Tiếp đó, thanh niên sẽ dự các bữa tiệc năm mới tại câu lạc bộ khiêu vũ đến sáng hôm sau. Vào ngày 01/01 của năm mới, hầu hết mọi người sẽ đi bơi ở sông, hồ hay bể bơi. Nước được người Argentina xem là thứ “thánh khiết” nhất trong vạn vật. Do vậy, trong ngày tết dương lịch, nhà nhà, người người lũ lượt kéo nhau ra sông để “tắm mừng năm mới”.

Trước lúc xuống nước, người ta rải những cánh hoa tươi trên mặt sông. Sau đó, mọi người cùng cưỡi vang và nhảy lùa xuống sông để tắm gội. Họ dùng những cánh hoa tươi chà sát lên thân thể để tẩy rửa những ô uế, xấu xa của năm cũ và cầu mong những điều tốt lành cho năm mới. Giao thừa điểm, mọi người đốt pháo hoa trong khoảng nửa tiếng hoặc ít hơn. Tiếp đó, thanh niên sẽ dự các bữa tiệc năm mới tại câu lạc bộ khiêu vũ đến sáng hôm sau. Vào ngày 1/1 của năm mới, hầu hết mọi người sẽ đi bơi ở sông, hồ hay bể bơi.

## Colombia

**N**ăm mới là một sự kiện quan trọng ở Colombia. Mọi người bất kể tôn giáo, chủng tộc đều tổ chức đón mừng năm mới trong không khí tràn ngập niềm vui. Đây cũng là dịp để người dân quốc gia này khoe với bạn bè thế giới những

phong tục, tập quán phong phú và một nền văn hóa đa dạng. Một phong tục phổ biến trong dịp năm mới ở Colombia là người dân tụ tập vào thời khắc giao thừa và chúc mừng nhau.



Người Colombia có tục đón năm mới với phong tục “đốt” năm cũ. Phong tục này có sự tham gia của toàn thể gia đình. Đốt “Ngài năm cũ” là phong tục truyền thống của người dân Colombia trong dịp năm mới. Mọi người trong gia đình cùng nhau làm một hình nộm rất to gọi là “Ngài năm cũ”. Sau đó, họ nhét vào bên trong những thứ không cần thiết, đặc biệt là những vật có thể gợi nhớ các kỷ niệm buồn trong năm vừa qua. Tất cả sẽ được đốt hết vào lúc giao thừa.

Phong tục này thể hiện ước vọng muôn rũ sạch những chuyện không vui của năm đã qua và đón chào năm mới một cách đầy lạc quan của người Colombia. Vào lúc chuyển giao năm cũ và năm mới, người dân nước Nam Mỹ này thường bỏ đồ trang sức vào ly rượu trước khi uống chúc mừng năm mới với hy vọng năm sau sẽ giàu có, sung túc. Ngoài ra, mọi người cũng thường nhồi búp bê bằng những thứ họ không muốn dùng nữa, các vật đem lại đau buồn hay gợi sự không vui. Tất cả sẽ được thiêu rụi cùng với năm cũ, đồng nghĩa với việc họ muốn quên đi những điều không mong muốn đã xảy ra. Thông thường, con búp bê được mặc quần áo cũ của các thành viên trong gia đình.

### Brazil

Vào đêm giao thừa, ở khắp các thành phố trên toàn đất nước Brazil đều tổ chức tiệc mừng. Đặc biệt là ở thủ đô Rio de Janeiro, mọi người sẽ tới bờ biển để ngắm pháo hoa. Mọi người

thường mặc quần áo trắng với mong muốn may mắn sẽ tới vào năm mới. Tiệc mừng năm mới thường là tiệc mang tính chất tín ngưỡng nhưng ngày nay nó đã trở thành một buổi trình diễn lớn dành cho du khách lặn ngredi dân. Việc chuẩn bị cho bữa tiệc năm mới thường bắt đầu vào sáng ngày 31/12 của năm cũ và tới giữa đêm, pháo hoa bắt đầu bùng lên. Bữa tiệc ánh sáng kéo dài khoảng 30 phút và trong thời điểm đó, mọi người cầu nguyện những điều ước nhân dịp năm mới như tiền bạc, tình yêu, sức khoẻ. Nếu ở gần biển, sau lúc nửa đêm, mọi người thường đi nhảy sóng, thường là 7 ngọn sóng và ném hoa ra biển khi ước. Ngoài ra, một số người còn thắp nến trên bờ biển. Người Brazil có thói quen mặc quần áo trắng vì họ quan niệm rằng màu trắng sẽ đem lại may mắn trong năm mới. Trong ngày Tết dương lịch, mọi người tay cầm đuốc lú lợt trèo lên các ngọn núi cao. Họ tranh nhau tìm hái trái romãs (giống như trái lựu) vàng, một loại trái tượng trưng cho hạnh phúc. Chỉ có những người không ngại nguy hiểm, gian nan mới có thể tìm được loại quả quý hiếm này. Họ gọi đây là cuộc “tìm kiếm hạnh phúc”.

### Bỉ

Các phong trào nghệ thuật và văn hoá lớn từng có bước phát triển mạnh mẽ tại Bỉ, tạo được ảnh hưởng to lớn đến nghệ thuật và văn hoá của châu Âu, bất chấp việc tại đây có phân chia về chính trị và ngôn ngữ. Hiện nay, trên một phạm vi nhất định, sinh hoạt văn hoá được tập trung trong mỗi cộng đồng ngôn ngữ, và nhiều rào cản khiến cho không gian văn hoá chung ít được thể hiện. Kể từ thập niên 1970, văn hoá đón năm mới của Bỉ cũng giống như hầu hết các nước trong khu vực và châu lục. Năm mới là thời khắc quan trọng của đất nước này, tại đây họ có các bữa tiệc giáo thửa và những phong tục đón năm mới đặc sắc.

Đêm giao thửa tại Bỉ được gọi là Sint Sylvester Vooravond hay đêm Saint Sylvester. Người dân Bỉ tổ chức những bữa tiệc gia đình đêm giao thửa. Lúc nửa đêm, mọi người sẽ hôn nhau, trao cho nhau những tấm thiệp chúc may mắn, riêng trẻ con, chúng mua những tấm giấy đủ màu sắc để viết lời chúc mừng năm mới cho bố mẹ để và bố mẹ đỡ đầu rồi đọc lên vào sáng mùng một Tết. Đặc biệt, vùng nông thôn ở Bỉ vẫn còn giữ một

phong tục rất thú vị là “chúc Tết vật nuôi”. Vào buổi sáng sớm ngày Tết dương lịch, việc làm đầu tiên là mọi người đi đến bên các con vật nuôi như bò, ngựa, dê, cừu, chó, mèo... và giả vờ như đang muốn thông báo đến chúng “Năm mới đến rồi, chúc vui vẻ”.

### Hà Lan

**V**ào ngày đầu tiên của năm mới, hàng chục nghìn người dân Hà Lan cũng như nhiều nước trên thế giới vẫn đổ về bất chấp cái giá lạnh thấu xương của vùng biển lạnh, đã lao xuống biển ngup lặn. Sự “liều mình như chẳng có” này khiến người dân thế giới không khỏi thót tim mỗi khi có dịp chứng kiến. Tuy nhiên, với những người dân yêu thích phong tục này thì được lạnh công dưới biển chính là khao khát trong ngày đầu năm mới. Theo quan niệm của người dân nước này, càng lặn ở những giờ phút gần giao thừa người ta càng nhận được nhiều may mắn trong năm mới. Đất nước của những cối xay gió này có đến 60 bãi biển và vùng biển Scheveningen được nhiều người lui tới trong dịp năm mới nhất.

Bên cạnh đó, phong tục này không chỉ nhằm cầu mong may mắn cho bản thân trong năm mới mà người dân Hà Lan cũng như các nước khác trên thế giới còn hướng đến một hoạt động thiện nguyện đầy nhân văn khác đó là quyên góp tiền từ thiện cho những trẻ em nghèo. Tại Hà Lan, ở những vùng biển có nhiều người đến bơi, lặn trong ngày đầu năm mới, chính quyền địa phương tổ chức bán vé. Để có thể được đứng trên bãi biển, mọi người đều phải mua vé với giá 3 euro. Dù là người tham gia bơi dưới dòng nước lạnh hay đơn giản chỉ đứng xem và chụp ảnh thì cũng đều phải mua vé. Và toàn bộ số tiền thu được này sẽ xung quỹ từ thiện.

### Venezuela

**D**ón năm mới là khoảng thời gian đặc biệt nhất trong năm đối với hầu

hết các quốc gia trên thế giới. Mỗi quốc gia, mỗi khu vực lại có một phong tục độc đáo, nét văn hóa riêng khi đón Tết. Dù phong tục mỗi nơi mỗi khác, nhưng tất cả các nghi lễ, phong tục có kỳ lạ đến đâu cũng đều chung một mục đích, đó là cầu mong năm mới đem lại may mắn, hạnh phúc và an lành đến với mọi người. Đất nước Venezuela cũng đón năm mới trong tâm thế hân hoan, hạnh phúc giống như bao quốc gia khác trên thế giới.

Cũng giống như một số nước ở Châu Âu, người Venezuela có phong tục ăn 12 trái nho trong đêm giao thừa với mong muốn một năm mới đầy niềm vui, an lành. Trong thời khắc chuyển giao này, các gia đình của người Venezuela luôn quây quần bên nhau bên một bàn tiệc lớn với những món ăn truyền thống cùng chai rượu sâm banh.

Một trong những phong tục nữa của đất nước thuộc khu vực Nam Mỹ này nhân ngày năm mới là mọi người thường mặc đồ lót vàng, ngoài ra một số người còn thường ghi những điều mình mong muốn trong năm mới vào một phong thư và đốt đi. Họ tin rằng nếu làm vậy thì năm sau những ước mơ đó sẽ thực hiện được.

**T**rên đây là những phong tục đón Tết thú vị của các nước châu Âu và châu Mỹ. Mỗi đất nước có phong tục đón Tết riêng, không lẫn lộn. Những phong tục trong dịp Tết đều xuất phát từ mong muốn được may mắn, hạnh phúc, thịnh vượng •



**1 trong 5**

**ca COVID mới là trẻ em**

**Đừng lầm tưởng là COVID không ảnh hưởng nhiều  
đến trẻ em như người lớn!**

Trẻ em có khả năng bị nhiễm COVID như người lớn và điều này làm tăng sự rủi ro cho MỌI NGƯỜI trong gia đình. Hãy bảo vệ con em mình bằng biện pháp tốt nhất—với chủng ngừa COVID được đặc chế cho trẻ em từ 5 đến 11 tuổi. Hãy tham khảo với bác sĩ nếu có thắc mắc.

**Tìm vắc-xin gần quý vị tại [vaccines.gov](https://vaccines.gov)**



Được Bảo Trợ bởi Bộ Y Tế và  
Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ.

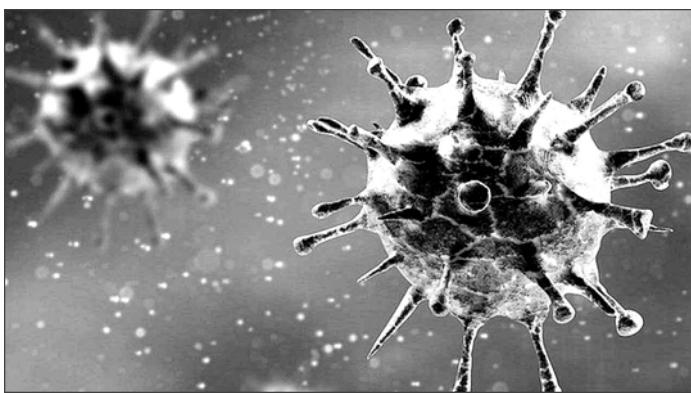
**CHÚNG TA  
CÓ THỂ  
LÀM ĐƯỢC**



## TIN CHICAGO do Châu Văn tổng hợp



**H**ôm 7-12, một ca nhiễm vi khuẩn omicron đầu tiên được phát hiện ở Illinois. Tuy nhiên, vì bệnh nhân được chẩn đoán ngay đủ để cả mũi tăng cường (booster) nên chỉ biểu hiện vài triệu chứng nhẹ và không cần phải nhập viện.



Omicron là một loại vi khuẩn Covid-19 biến dạng khởi xuất từ một vùng ở Nam Phi, có thể lan truyền nhanh hơn nhưng không độc hại như vi khuẩn delta. Các nhà khoa học hiện vẫn đang tìm hiểu thêm về sự phát triển của omicron.

- Tính đến nay, đã có tổng cộng hơn 1,885,000 ca nhiễm Covid-19 trên toàn bang Illinois và khoảng 62% cư dân đã hoàn tất chủng ngừa hai mũi thuốc. Tất cả cư dân từ 16 tuổi trở lên và đã được tiêm liều hai của Pfizer hoặc Moderna sau 6 tháng, hoặc 2 tháng sau liều duy nhất của J&J

thì nên được tiêm thêm mũi tăng cường. Theo nghiên cứu cho thấy mũi tăng cường có hiệu quả chống omicron.

Để tiện lợi, chỉ cần nhấn tin số vùng (ZIP code) đến số 438829 hoặc vào trang mạng vaccine.gov để tìm nơi gần nhà có chủng ngừa miễn phí.

Thuốc Pfizer và J&J cần 1 liều tăng cường, Moderna chỉ có nửa liều. Các phản ứng phụ của mũi thuốc tăng cường cũng giống như các mũi tiêm trước như: đau nhức nơi tiêm thuốc, đau cơ bắp, nhức đầu, cảm nhẹ, có thể bị nóng lạnh hay nôn mửa.

- Tuy tất cả thuốc ngừa Covid được cung cấp miễn phí, một luật gia Illinois đề nghị nếu các cư dân từ chối chích ngừa mà bị nhiễm Covid và nhập viện thì phải tự lo trả tất cả các chi phí liên quan đến việc điều trị. Một đề nghị khác là gia tăng tiền mua bảo hiểm cho những ai không chủng ngừa. Mọi ý kiến vẫn còn đang được bàn thảo.

- Hôm 6-12, chính quyền Chicago tuyên bố sẽ dành ra \$102 triệu để trợ cấp những gia đình nghèo thuê chỗ ở, đồng thời sắp đặt khoảng 2400 phòng ốc với giá thuê thấp. Số tiền này dùng chi trả cho 18 tháng thiếu tiền nhà và điện nước, và 3 tháng cho tiền thuê sắp trả, tối đa là \$2500 một tháng.

- Sau khi đài truyền thông CBS ở Chicago điều tra và loan tin có hơn 1,000 thương hiệu giả, chỉ tính riêng ở Illinois, đã lợi dụng chương trình trợ giúp tiểu thương PPP do liên bang tài trợ trong cơn đại dịch Covid. Các công ty hay thương hiệu này không hoạt động thật sự mà chỉ dùng tên để vay tiền nhà nước.

Bộ An ninh Nội vụ Liên bang đang ráo riết điều tra và truy tố những kẻ gian này. Gọi số (866) 347-2423 để mật báo những trường hợp hoặc âm mưu gian lận.

## TIN TỔNG QUÁT

**C**ơn bão lốc hôm 10-12 thổi qua 5 tiểu bang trong đó có Illinois và đã gây ra nhiều thiệt hại. Căn nhà kho của công ty Amazon ở vùng Edwardsville, Illinois (ảnh dưới) đã bị gió thổi sập mái và tường khiến nhiều công nhân bị kẹt bên trong. Việc thu dọn sau cơn lốc đang tiến hành, và thi thể của 6 nạn nhân đã được tìm thấy. TT Biden và thống đốc Pritzker đã tuyên bố cứu trợ khẩn cấp, và quỹ liên bang được chi trợ cho việc tái dựng.



- Hôm 22-11, cơ quan từ thiện của cựu TT Obama trong Chicago tuyên bố vừa nhận được một quỹ từ thiện trị giá \$100 triệu do tỉ phú Jeff Bezos, người sáng lập công ty Amazon, trao tặng. Đây là món quà lớn nhất từ lúc thành lập cơ quan này và

được dùng để vinh danh cố dân biểu John Lewis, người đã không ngừng đấu tranh cho sự công bằng và tự do của người dân da đen.



- Red Line là tuyến đường sắt bận rộn nhất của CTA, cung cấp hơn 67 triệu lượt đi lại mỗi năm và phục vụ một số khu dân cư đông đúc nhất ở Hoa Kỳ. Mặt khác các cấu trúc đường ray của tuyến Purple Line và các trạm dừng ở khu North Side đã có hàng thế kỷ tuổi đời.

Do đó, việc hiện đại hóa Red Line và Purple Line là điều cần thiết. Dự án này sẽ được thực hiện qua nhiều giai đoạn, và sẽ xây dựng lại đoạn Red Line chạy dài 9.6 dặm từ Evanston xuống khu vực Uptown kể cả trạm Argyle. Tổng kinh phí có thể lên đến hàng tỉ đô la, và có thể nhờ vào sự tài trợ từ sắc luật “The Infrastructure Bill” của TT Biden vừa ký ban hành. (hình trên).

- Hôm 10-12, thống đốc Pritzker đã ký duyệt một ngân khoản có thể lên đến \$100 triệu để cung cấp cho các cộng đồng trong chiến dịch bài trừ tội ác. Tính vào cuối năm nay, Chicago có hơn 4000 vụ xả súng và 741 vụ bắn chết người.

- Lại có thêm một luật gia Illinois chuẩn bị ngồi tù. Cựu dân biểu Eddie Acevedo vừa thú nhận tội trốn thuế liên bang, chuyện này có dính líu đến ông cựu Chủ tịch Hạ viện Illinois Michael Madigan và vụ hối lộ \$200 triệu của công ty ComEd. Ông Eddie có thể bị xử một năm tù ở. Hai đứa con trai, Alex và Michael, cũng đang bị truy tố và chờ ngày hầu tòa.

Hàng loạt chính trị gia có liên quan đến vụ hối lộ của ComEd, một số bị truy tố, số khác đang ngồi tù. Đây là hậu quả của một guồng máy chính trị thối nát ở Illinois suốt nhiều năm. Tham nhũng, hối lộ, lạm quyền, mua quan bán tước vẫn thường xảy ra, và Illinois được xếp hạng tệ thứ hai trên toàn quốc.



- Một gã cư dân Chicago, Larry Ligas 62 tuổi, (ảnh trên) đã bị bắt về tội tham gia bạo động ở Washington DC hồi đầu tháng giêng năm ngoái. Gã này đã từng tuyên bố “bọn họ không thuộc đảng Cộng hòa mà thuộc nhóm MAGA (Trump), và họ là những người yêu nước”.

Ligas là người “yêu nước” thứ 18 ở Illinois bị truy tố hoặc đã ngồi tù về tội bạo động.



- Giữa trưa ngày 7-12, cụ Woom Sing Tse 70 tuổi, đang đi bộ trên phố Chicatown đột ngột bị một gã từ trong xe nhảy ra bắn 22 phát đạn liên tiếp ngay cả khi ông đã ngã gục xuống đường. Cụ đã tử vong ngay tại hiện trường. Tên thủ phạm tinh nghi Alphonso Joynes, 23 tuổi, đã bị bắt giam khoảng 1 giờ sau đó và đang chờ ngày hầu tòa.

Cùng ngày, một vụ cướp xe khác do một nhóm 3 thiếu niên kể cả một tên chỉ độ 14 tuổi cũng đã xảy ra trong khu vực Chinatown. Cả bọn đều đã bị bắt giữ. Tội ác xảy ra thường xuyên khiến nhiều cư dân trong vùng tỏ ra lo ngại và yêu cầu chính quyền cần có biện pháp thích ứng. Mọi người nên cảnh giác khi đi lại ở Chinatown.

- Sau khi thống đốc Pritzker chấp thuận kế hoạch xây thêm sòng bài casino ở vùng ngoại ô Chicago, nhiều công trình kiến trúc đã được đề bạt. Trong số này có hai dự thảo được chọn, một ở vùng Homewood phía nam và một ở vùng Waukegan phía bắc.

- Hôm 6-12, một nhóm rất đông thiếu niên hò hét quậy phá trong khuôn viên Millenium Park. Khoảng 9 giờ tối, bọn chúng kéo đến đường Michigan và Washington gây ẩu đả và một tên 15 tuổi bị bắn vào tay. Cảnh sát đã bắt giam 21 đứa phá rối trật tự. Một người tài xế xe bus CTA cũng đã bị bọn chúng đánh gây thương tích và phải nhập viện. Cảnh sát đang tiến hành điều tra.

- Bộ trưởng tư pháp Illinois Kwame Raoul vừa tuyên bố đã phá vỡ một tổ chức trộm cắp chuyên nghiệp và đã thu hồi những món hàng trị giá hàng triệu đô la bị đánh cắp từ những thương hiệu. Bao gồm quần áo, đồ trang sức, hàng điện tử, vv.

Gần đây có nhiều vụ đập cửa tiệm và cướp lấy hàng đắt giá từ những thương hiệu lớn và nhỏ (smash & graps) ngay cả giữa ban ngày. Hoạt động của bọn cướp rất qui mô bao gồm việc dựng lều



các cửa hàng trên mạng và các cửa tiệm bán lẻ hàng hóa đánh cắp với giá rẻ. Chúng dùng số tiền bán được cung ứng cho những hoạt động phi pháp khác như mại dâm, buôn người, bạch phiến, v.v (hình trên)



- Theo thống kê mới đây, Chicago dẫn đầu cả nước về số thời gian mất đi vì bị kẹt xe, trung bình là 104 giờ một năm nhiều hơn các nơi khác (ảnh trên). Nhưng nếu tính theo kích thước thì New York dẫn đầu. Số tiền mất đi ước tính khoảng \$5.8 tỉ một năm hay \$1,622 cho mỗi tài xế.

So với thế giới, tệ nạn kẹt xe ở Chicago (ảnh) được xếp hạng thứ 6, Luân Đôn là thành phố bị kẹt xe hạng nhất.

- Bà Anjanette Young, người Mỹ da đen, đệ đơn kiện Chicago và được bồi thường \$2.9 triệu. Vào tháng 2-2019, một toán cảnh sát xông vào apartment của bà đang lúc ở nhà và khi bà chưa kịp mặc quần áo. Bà bị còng tay cho đến lúc cảnh sát phát hiện đã vào nhầm nhà. Đúng ra cảnh sát phải gõ cửa và trình trát tòa trước khi vào nhà lục soát.

- Hôm 15-12, đại diện cho các trường học Chicago (CPS) vừa công bố sẽ cung cấp khoảng 150,000 bộ thử Covid-19 có thể dùng tại nhà cho 309 trường học tại Chicago đang có ca nhiễm gia tăng.

Từ lúc nhập học đến nay đã có 768 học sinh và 251 nhân viên bị nhiễm Covid, số ca nhiễm tăng từ 300 đến 400 mỗi tuần.

CPS yêu cầu phụ huynh sau khi nhận được bộ thử Covid nên thử ngay cho con em mình rồi mang đến những trạm FedEx gần nhà để gửi ngay sau đó, không nên chần chờ.

Đã có 6800 học sinh và 380 nhân viên phải cách ly vì thử dương tính hay từng tiếp xúc với người bị nhiễm.



- Hôm 15-12, thống đốc Pritzker cho biết Illinois đang thương lượng với các nhà đầu tư để bán cao ốc 17 tầng (Thomson Center) ở downtown Chicago với giá \$70 triệu đô la (hình trên).

Công ty xây cất The Prime Group dự định sẽ giữ lại thiết kế bên ngoài. State dự định sẽ tiếp tục duy trì một số văn phòng ở đây •

- Xin lưu ý:** Sở cảnh sát Chicago vừa ra khuyến cáo đã có hơn 20 vụ cướp xe và cướp của có vũ khí ở hai khu vực Lake View và Lincoln Park. Bọn cướp đi theo nhóm và dùng vũ khí uy hiếp nạn nhân ngay trên đường phố hoặc trên lối đi. Sau khi cướp chúng nhảy lên xe chờ sẵn của đồng bọn để tẩu thoát.

Cảnh sát đang truy lùng một nhóm thanh thiếu niên da đen tuổi từ 13-25, mặc áo có nón che và mang ski mask.

Mọi người cần đề cao cảnh giác khi ra đường. Nếu thấy một nhóm thanh thiếu niên da đen gây huyên náo trên đường phố thì tốt nhất nên tránh, và nên đi lại trên đường có ánh đèn đủ sáng. Nếu có tin tức cần báo, xin liên lạc số:

**312-744-8263**

*nguyệt san người việt illinois,  
là nguồn vui của mọi gia đình  
ra mắt mỗi ngày đầu tháng.*

## Tạp Ghi của Nhà Văn HUY PHƯƠNG



# KHÔNG PHÀN NÀN

Trong đời sống, đã biết bao lần chúng ta phàn nàn. Buổi sáng đi làm kẹt xe. Đến sở gắp đồng nghiệp ăn nói vô duyên, mèch lòng. Ông chủ mặt mày khó chịu, gắt gỏng. Về nhà vợ than phiền chuyện cơm áo. Con cãi lời, hỗn láo. Cánh tay đau nhức khó ngủ.

Nói chung hữu thân thì hữu khổ. Nhưng khi còn có việc làm, thì mới có đồng nghiệp, có ông thủ trưởng. Còn có xe để bị kẹt, còn có vợ để nghe mè nheo, còn có con để chê là nghịch tử. Còn có cánh tay để đau nhức. Trên đời này rất nhiều người không có gì, kể cả hai cánh tay, và sự thật là có người bất hạnh, không có luôn cả hai chân nữa.

Ít người cho mình có một đời sống hạnh phúc hoàn toàn. Không bất mãn chuyện này thì cũng khổ vì chuyện kia. Mỗi cuộc đời có bao nhiêu chuyện bất như ý, mỗi ngày có bao nhiêu giờ phút bức mình, đáng cho ta phàn nàn, than vãn!

Anh họ tôi có con trai sợ vợ, để vợ lấn lướt tìm cách đuổi cha mẹ chồng ra khỏi nhà, mà không có được một phản ứng gì. Tuy không đến nỗi lâm thảm cảnh của người vô gia cư, nhưng vợ chồng anh thất vọng, buồn bã đến nỗi mang chứng trầm uất, nhiều khi tỏ thái độ không thiết tha đến cuộc sống nữa. Ví như, trường hợp của một gia đình khác, đứa con trai ngay từ hồi còn bé bị té từ trên giường cao hai tầng xuống, tổn thương não bộ, phải sống đời thực vật từ nhỏ đến nay đã gần 40 tuổi, khổ đau là chừng nào. Trong khi anh chỉ có một thằng con bất hiếu, sợ vợ, nhưng anh cũng có khả năng thuê được nhà ở, có chiếc xe đi, lại còn có chị bên cạnh trong tuổi già, cuộc đời đâu đến nỗi bi đát.

Ông bạn già tôi, hơn ba mươi năm về trước, gửi đứa con trai vị

thành niên, theo một người bạn đi vượt biên. Sang đến đảo, người bạn đổi tên đổi họ con anh, nhận là con mình. Khi gia đình anh sang định cư tại Mỹ, thì con anh đã lớn, tốt nghiệp đại học, nhưng đã trở thành đứa con của một gia đình khác, xem người đưa mình vượt biển là mẹ và cũng không còn biết người bạn tôi là ai.

Vợ chồng người bạn tôi coi đây là một biến cố lớn lao trong đời, canh cánh bên lòng mỗi khi nghĩ đến chuyện mất con, đứa con mình đã tốn công sinh dưỡng, bây giờ xem mình như là những người xa lạ. Thật ra thì, bạn tôi không hề mất con, đứa con mình sinh ra, vẫn còn đó, mạnh khỏe, bình an, thành đạt, có một mái gia đình êm ấm. Có khác chăng là quan niệm “con tôi,” “vật sở hữu của tôi” nay vì nó thuộc về người khác, nên nó làm cho tôi đau khổ.

Tôi nhắc lại một chuyện cũ, vợ chồng ông bạn tôi sang Mỹ, nhà có mỗi hai cô con gái thì lớn

lên, một cô lấy chồng Mỹ, một cô lấy chồng Trung Đông. Bạn tôi có hai ông rể giỏi giang, những đứa cháu xinh đẹp, dễ thương, nhưng lòng luôn luôn phiền muộn, thường mỗi khi nói đến chuyện con cái, gia đình, thì y như là khơi lại mối thương tâm, khiến bạn tôi không vui, tỏ ra bất mãn với hoàn cảnh. Rất nhiều gia đình sau Tháng Tư, 1975 có con gái mất tích giữa đại dương ngày vượt biển, phải chi được đổi lấy một hoàn cảnh của người bạn kia, thì gia đình họ sẽ vui sướng hạnh phúc bao nhiêu!

Em tôi sang Mỹ chật, con cái không có cơ hội và cũng thiếu may mắn trong chuyện học hành, lớn lên, đứa thì làm công nhân hăng xưởng, đứa thì buông phở trong nhà hàng, đứa thì chạy xe hàng xuyên bang. Nhìn quanh bạn bè, con ai cũng thành đạt, ông em sinh ra tự ti mặc cảm, tránh xa thiên hạ, không muốn giao thiệp với ai, không muốn nói đến chuyện gia đình. Những đứa con gia đình này, không có tội lỗi gì, cũng không cần phải mang mặc cảm như bố. Bao nhiêu người chết sông, chết biển, mình mang được cả gia đình trọn vẹn sang đây, ai cũng có công ăn việc làm ổn định, sống lương thiện, không vướng trộm cắp, ma túy. Bao nhiêu người mơ ước có cuộc đời như mình mà không được.

Có ông bạn gặp bà vợ lấm điệu, không hợp ý, ông vò đầu bứt tai than khổ, tưởng như đang sống dưới mây tầng địa ngục.

Nghĩ lại, có người vợ mất sớm, thân già vò vĩnh một mình, quạnh hiu biết chừng nào. Có người thì vợ đau yếu, vào ra bệnh viện, thập tử nhất sinh, giờ lại phải vào nhà dưỡng lão, ông phải vất vả vào ra hàng ngày. Còn có vợ bên mình, không còn ngọt bùi như thời xuân sắc, nay dù có điều bất như ý, thì cũng còn có nhau, bao nhiêu người mơ ước cảnh đời này mà không được.

Khi người ta bất như ý, người ta có thói quen oán Trời trách Đất: “Trời ơi sao tôi khổ thế này?” - “Sao Ông Trời bất công quá vậy!” - “Thật là Ông Trời không có con mắt!” - “Ông Trời ơi, xuống mà coi ne!”

Cam chịu bình thản, thì người theo đạo Phật tin vào Nhân Quả và cái Nghiệp. Đời này thấy mình sao thì biết kiếp trước mình ăn ở làm vậy! Người Công Giáo thì tin đã có Chúa an bài, là do ý Chúa, chết cũng là do Chúa gọi về! Người bình dân thường đổ cho tai cái số, giàu nghèo, no đói, sướng khổ đều do số Trời định, khi đã được Nam Tào, Bắc Đẩu ghi sổ rồi, thì “có chạy Trời cũng không khỏi,” cứ an phận thủ thường, ung dung tự tại mà sống!

**X**in kể một chuyện bên Tàu: Đức Khổng Tử đi chơi núi Thái Sơn, gặp ông Vinh Khải Kỳ ngao du ngoài đồng, mặc áo cùu, thắt lưng dây, tay gẩy đàn cầm vừa đi vừa hát.

Đức Khổng Tử hỏi:

- Tiên sinh làm thế nào mà thường vui vẻ như thế?

Ông Vinh Khải Kỳ nói:

- Trời sinh muôn vật, loài người quý nhất mà ta được làm người. Trong loài người đàn ông quý hơn đàn bà mà ta được làm đàn ông. Người ta sinh ra có đui què, non yếu mà ta hoàn toàn khỏe mạnh, nay đã chín mươi tuổi. Đó là ba điều đáng vui, có gì mà phải lo buồn?

Lại xin kể một chuyện bên Tây:

Từ đầu năm đến nay, hàng chục người đã thiệt mạng khi tìm cách vượt qua sông Rio Grande, nơi mực nước dâng lên cao nhất trong 20 năm qua, để tìm cách đến Mỹ.

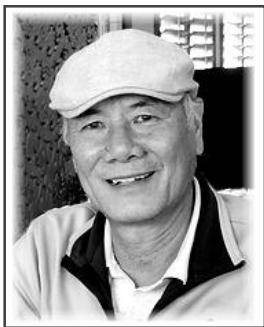
Đoàn “caravan di cư” bất hợp pháp hơn 7,000 người áp sát biên giới Mỹ. Trạm biên phòng Del Rio ở Texas hôm tuần qua đã báo cáo, chỉ từ Tháng Sáu tới nay họ bắt giữ hơn 1,000 người Haiti.

Mới đây lại thêm một bức ảnh chấn động lương tâm thế giới ghi lại cảnh tượng một người cha và con gái người El Salvador bị chết đuối, nằm úp mặt xuống nước tại bờ sông Rio Grande ở biên giới Mỹ - Mexico khi tìm cách bơi qua sông.

Họ là những người đang tìm cách đến Mỹ và hy vọng sống được trên đất Mỹ, như chúng ta.

Liệu chúng ta có nên phàn nàn nữa không? •

xin mời đọc,  
gửi đăng quảng cáo,  
và ủng hộ  
nguyệt san  
**người việt illinois**



# NHỮNG CÁI LON GUIGOZ

• TƯỞNG NĂNG TIẾN



LTS: - Lon Guigoz là vật dụng quen thuộc và gắn liền với tuổi thơ của nhiều người, là một loại lon sữa của hãng Nestlé Pháp, Hòa Lan, phổ biến ở miền Nam trước 1975. Lon Ghi-gô, có người gọi là lon gô, hay có nơi đọc trại đi, là ānggô, bigô... đã gắn bó nặng tình nặng nghĩa với đời sống của nhiều thế hệ người Việt, được nhập cảng vào Việt Nam nhiều nhất là sau khi người Pháp trở lại Việt Nam vào khoảng năm 1956.

Có hai loại sữa Guigoz, loại trắng cho trẻ sơ sinh, và loại màu vàng cho tuổi từ một năm trở đi. Loại sữa bột này phổ biến đến nỗi hầu như gia đình trung lưu nào cũng nuôi con bằng sữa Guigoz, và những chiếc lon nhôm, dày dặn, không rỉ sét này thường được các bà nội trợ cất giữ để đựng thực phẩm ở trong bếp, trừ muối, nó có thể đựng đường, ớt, tiêu hành hay các thức ăn khô.

Sau năm 1975, Lon Guigoz là một cái gì đó rất thân thương nhưng cũng là những kỷ vật rất đau thương của những người từng phải đi tù cải tạo nơi các trại tập trung của bọn cộng sản Việt Nam...

Tôi vốn dốt và rất dốt về chính trị, đến độ tôi không biết gì về thể chế chính trị hiện hành ở Hòa Lan. Tôi cũng không hiểu rằng chủ nghĩa cộng sản có mặt ở Hòa Lan hay không và nếu có chả hiểu nó có gây được tí ảnh hưởng gì nơi phần đất hiền hòa và nhỏ bé này không?

Tôi chỉ biết rằng cái lon sữa bột Guigoz làm ở Hòa Lan (made in Holland) đã và đang gây ra nhiều phiền phức trở thành bế tắc cho chủ nghĩa cộng sản ở xứ tôi - nơi có tên gọi dài dòng là Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam. Điều tôi vừa viết có vẻ ly kỳ, hơi giấu cợt và không chừng, giấu dở nữa là khác. Tôi cũng biết vậy mà không thể làm khác được vì sự thực quả là có vậy.

Tôi đã sống một phần đời của mình với người cộng sản. Thời gian đủ để tôi được nghe và phải thuộc nằm lòng rằng: chủ nghĩa Marxism-Leninism bách chiến bách thắng vô địch muôn năm ! Và cũng như bao nhiêu người dân khác sống dưới chế độ cộng sản, tôi cũng được dạy dỗ một cách rất cẩn thận rằng: Theo duy vật sử quan thì tiến trình của bánh xe lịch sử tất yếu sẽ đưa nhân

loại đến chủ nghĩa xã hội rồi chủ nghĩa cộng sản, tức là thiên đường!

Nói có báu và đảng làm chứng, đã có lúc tôi thực tình tin như vậy, hoặc muốn tin như vậy lắm. Vì tôi không tin cũng không xong. Tôi tuyệt đối không thích những chuyện phiền phức lôi thôi, mà có chuyện lôi thôi với nhà nước cộng sản thì máu đổ thịt rơi là cầm chắc ! Ai mà không sợ? Thôi tốt hơn là uốn mình lăn theo cái bánh xe lịch sử cộng sản với hy vọng mong manh là nó sẽ .... chạy đến thiên đường !

Cũng như đường vào tình yêu, đường vào thiên đường cộng sản có quá nhiều chông gai. Lộ trình báu và đảng vạch ra có vẻ thênh thang, thơ thối mà chả hiểu sao cái bánh xe lịch sử của nhà nước lại lăn với hơi nhiều dồn xóc. Dồn xóc đến độ mà tôi thôi luôn cái hy vọng mong manh là mình sẽ được đến thiên đường. Tôi chỉ còn dám mong sao cho mình mau chết, xuống địa ngục sớm, để kịp thời gian đăng ký đầu thai vào một quốc gia khác - bất cứ một quốc gia nào khác - miễn không cộng sản là được.

Tôi đã quyết định tiêu cực, cầu an như vậy mà chuyện cũng không xong ! Rõ thật là khổ. Lý do chỉ vì một cái lon guigoz ngáng đường nên bánh xe lịch sử cộng sản đang quay bỗng kẹt. Cuộc đời tôi và vô số triệu cuộc đời khác cũng vì vậy mà kẹt theo.

**N**ghe thật khó tin ! Ai mà không biết rằng cái bánh xe lịch sử của người cộng sản đã cán qua vô số xác người, đã nghiền thành bao nhiêu là lời để biện minh cho lý thuyết của họ. Họ đẩy chúng tôi vào cái thế phải minh chứng lấy. Bản năng sinh tồn buộc mọi người phải tìm mọi cách để kiếm thêm thực phẩm ăn cho đỡ đói, ăn cho khỏi chết. Và đến hoàn cảnh này thì cái gọi là tinh thần của con người chỉ còn giữ vai trò rất là phụ thuộc và mờ nhạt. Nếu tinh thần chúng tôi chưa bị hoàn toàn đổ vỡ thì thật là nhờ vào may mắn.

Cái may mắn ở đây là: Về phương diện trí thức vững như về phương diện đạo đức, người cộng sản ở thập niên 70 chưa thoái hóa qua cái mức tâm thức và tâm lý bộ lạc (psychologie tribale) của loài người. Họ còn đủ khôn ngoan và nhân đạo để không giết tù binh, họ chưa nỡ đày chúng tôi đến mức sống man dã là phải ăn tươi nuốt sống thực phẩm như cầm thú. Cải tạo viên vẫn còn được cho sống ở tầm mức con người, con người vào cái thời mà nhân loại đã tiến bộ đến độ biết sử dụng lửa. Nói một cách giản dị hơn là chúng tôi vẫn còn đủ điều kiện để nấu nướng thực phẩm tìm được.

Một nắm rau cẩu vội, vài củ khoai sùng thối luôn nhanh vào người, một vóc gạo thừa vét được sau những lần tạp dịch đơn khổ, xác rắn hay ếch nhái đập chết trên đường đi... tất cả những thức ăn bẩn thỉu, nhỏ mọn khốn cùng này nếu cần nấu nướng thì không có dụng cụ nào thích hợp cho bằng cái ... lon Guigoz. Nó gọn, nhẹ khi cần di chuyển hay cất dấu, dung tích vừa vặn cho số lượng thực phẩm hiếm hoi và rất đắt hao nhiên liệu khi nấu nướng.

Cái lon Guigoz có đầy đủ những yếu tố hữu dụng để trở thành một bảo vật trong trại cải tạo. Mọi người đều cố gắng tìm mọi cách để làm chủ cho được một cái lon Guigoz (thay vì cố gắng thực hiện cái gọi là tinh thần làm chủ tập thể).

**C**ộng sản đưa chúng tôi đi cải tạo để gột bỏ đầu óc cá nhân vị kỷ, để biến tinh thần chúng tôi thích hợp với xã hội chủ nghĩa. Một xã hội mà trong đó mọi phẩm vật đều là của chung. Tài sản cũng sẽ được công chung, chia đều... Vậy mà ngay những ngày đầu tiên ở trại, chúng tôi đã sống với chủ nghĩa ăn lon Guigoz. Dù là làm việc tập thể, sinh hoạt tập thể, ăn uống tập thể... nhưng đến khi có cơ hội sử dụng một chút quyền lợi riêng tư (như may mắn bắt được một hai con nhái chẳng hạn) thì mỗi người nhất định bỏ vào cái lon Guigoz của mình, mang nấu ăn riêng !

Cán bộ ở trại cải tạo tha hồ giảng dạy, sơn phết tô mầu thiên đường cộng sản trông y như thật. Mặc tình cho họ vẽ vời về một đời sống không giai cấp, không bóc lột, mọi sản phẩm đều của xã hội, mỗi người làm việc theo khả năng, hưởng thụ theo nhu cầu. Tổ quốc Việt Nam giàu và đẹp, ở xã hội bên ngoài nhân dân đang sửa soạn đi từ giai đoạn ăn no mặc ấm sang giai đoạn ăn sang mặc đẹp.... ! Chúng tôi thuộc nằm lòng lý thuyết thảo luận và trả lời mọi câu hỏi rất là trôi chảy..

Nhưng hằng đêm, cứ hết giờ “học” thì mọi người lại lục đục mang tất cả những thứ kiếm được

trong ngày bở vào lon Guigoz tìm một góc riêng biệt để nấu lên ăn.

Thật là một lối sống quái gỡ và kỳ cục ! Với tất cả mọi người sinh trưởng ở miền Nam vào cái tuổi hai mươi như tôi thì đây là cú đói đầu đời mà chúng tôi đụng phải. Chúng tôi đã hốt hoảng quá đắng, đã có những phản ứng đắng xấu hổ. Với thời gian, chúng tôi quen dần với cái đói. Và cũng một phần nhờ vào số lượng thực phẩm của gia đình tiếp tế, đời sống khá khấm hơn. Chúng tôi kịp có đủ thời gian để khoảng cách để nhìn lại, để phân tích...

Chúng tôi thay đổi thái độ. Những cái lon Guigoz bị dẹp bỏ từ từ. Chúng tôi họp thành từng nhóm, nấu ăn bằng một cái nồi đồng hoàng. Chúng tôi cố gắng khôi phục lại con người bình thường nơi mình.

Tiếc thay, không phải mọi người đều làm được việc đó. Có những chiến hữu của chúng tôi không thể nào phục hồi phong độ được. Họ đã gục ngã ngay cú đòn thù đầu tiên. Cái đói đã trở thành một nỗi ám ảnh quả là khủng khiếp. Họ bị cái chủ nghĩa ăn Goz đeo đinh luôn từ đó.

Cũng từ đó, trong trại thỉnh thoảng lại có vài ba ông bạn sống thui thủi, lặng lẽ với cái lon Guigoz của mình. Họ như biểu tượng của một thứ chủ nghĩa cá nhân không lành mạnh, phát sinh từ một hoàn cảnh cực kỳ bi đát để chống lại cái chủ nghĩa tập thể bệnh hoạn của người cộng sản. Tôi vẫn thường nhìn những người bạn theo chủ nghĩa “ăn gô” này với ít nhiều ái ngại. Trong

cái cách sống của họ quả là có cái gì bất ổn và bất bình thường. Tôi chỉ còn hy vọng ngày được trở về. Cái đời sống thiên đường của xã hội chủ nghĩa bên ngoài vòng kẽm gai, nếu không được thực sự như quý vị cán bộ cộng sản mô tả thì hy vọng nó cũng đỡ hơn trong trại cải tạo. Ít nhất chắc nó cũng đủ khả quan để có thể lôi kéo những chiến hữu của tôi, hiện đang theo đuổi chủ nghĩa ăn gô, trở lại đời sống bình thường.

**R**ồi tôi cũng được về xum họp với gia đình thật. Nhưng cái hy vọng của tôi về đời sống khá khấm với những người cộng sản thì không trở thành thật. Tôi lại gặp cái lon Guigoz ở đời sống mới !

Đêm đầu tiên của cuộc đời được coi như tự do, tôi ngủ lại ở nhà của một người chị. Buổi sáng tôi dậy thật sớm. Theo thói quen. Tôi ngồi ở bàn uống nước trà nghe bà chị ca cẩm ta thán về đủ thứ mọi chuyện: sự sa sút thê thảm của gia đình, đời sống ngọt ngạt bi đát không lối thoát. Tôi ngồi nghe bình thản, kiên nhẫn, không ý kiến. Những năm cải tạo dạy cho tôi vài điều hữu ích. Thí dụ như: chỉ nên nghe không nên nói, làm như vậy ít bị phiền phức và tai họa hơn. Và bây giờ tôi mang cái chiến thuật sống ấy ra áp dụng ngay khi nói chuyện với người chị của mình. Cho đến khi nhìn thấy cháu gái của tôi xúc cơm từ nồi đổ vào một cái lon Guigoz thì tôi hơi mất bình tĩnh. Chị tôi nhận ra ngay sự thay đổi trên khuôn mặt vốn không cảm giác không tình cảm của tôi.

- Cậu nhìn cái gì vậy?  
- Dạ không. Đâu có gì... Mà cháu nó bỏ cơm vào lon Guigoz làm gì vậy chị?

- Ăn chứ làm gì. Nó đi làm đến chiều mới về mà.  
- Em tưởng đã có tổ chức bảo quản việc ăn uống chứ? Ai lại bỏ cơm vào cái ống bơ như vậy trông có vẻ...

- Trông có vẻ làm sao? Chị tôi dồn giọng.  
- Chả làm sao cả, nó chỉ có vẻ cá nhân quá. Như thế không tốt, thế thôi! Tôi nói, cố giữ cái loại ngôn ngữ và giọng điệu của một anh cán bộ cộng sản. Lần này thì chị tôi “rít” lên, phẫn nộ:  
- Cậu bị tay nào rồi ! Về đây chống mắt lên mà xem tổ chức với tập thể làm ăn. Một lũ ăn cướp ! Tiễn thì hàng tháng cứ trừ đủ. Con bé có vài chục đồng bạc mà cứ hết vặt đầu đến véo đuôi. Đến khi ăn uống thì lại chuyên môn cho con người ta ăn thiếu ! Được nửa chén cơm đầu thì hết thức ăn và hết chén cơm thì chả còn gì mà bồi thêm nữa. Tôi cũng lạy cả nón tổ chức với tập thể của cậu. Thôi, ai lo phận này cho xong chuyện. Cứ mỗi người một cái lon Guigoz là hay nhất chả phiền ai. Có cá nhân một tí thì đã sao?

**T**ôi đưa mắt nhìn đứa cháu. Nó đang nhẫn nại nhặt từng hạt cơm rơi ra ngoài dĩa bỏ vào lon Guigoz. Cháu tôi im lặng theo dõi câu chuyện giữa mẹ và cậu với một nụ cười buồn, không góp chuyện. Nó cũng phải làm việc từ 8 giờ đến 10 giờ ở sở. Nó đã tập được thói quen giữ im lặng trước những câu chuyện bàn đến

đường lối và chính sách của đảng và nhà nước. Tôi không biết nói gì hay nên nói gì với chị và cháu tôi lúc này. Tôi nở một nụ cười vô nghĩa rồi bỏ đi lên gác.

Tôi cứ suy nghĩ về những điều chị tôi vừa nói và thấy vừa buồn vừa lo: Ăn được nửa chén cơm đầu thì hết thức ăn và nếu ăn chậm thì xong chén cơm là bữa ăn cũng kết thúc... thôi ai lo phần này là xong chuyện. Cứ mỗi người một cái lon là hay nhất ! Sao nghe cứ y như là sinh hoạt trong trại cải tạo vậy hả trời !?

Chỉ mong sao chị tôi đã nói sai sự thực. Chứ nếu không thì thực là khủng khiếp ! Không lẽ nào đất nước này chỉ là một cái trại tù rộng lớn mà mọi công dân đều đói khổ đến độ dành giựt nhau trong từng bữa ăn ?

Ngay từ những ngày đầu "vô" được quyền bính, tôi đã nghe cộng sản hứa hẹn về việc chuyển hướng kinh tế từ ăn no mặc ấm đến ăn sang mặc đẹp. Sao mà nhà nước chậm chạp vậy cà ? Hay là lại nhầm lộn hương mất mẹ nó rồi ?

Những gì tôi được học trong trại cải tạo chưa tiêu hóa kịp mà nếu ngày nào cũng gặp phải thực tế phũ phàng chửi cha lý thuyết như hôm nay thì tôi dám bị táo bón kinh niên lắm !

Rồi đến lượt tôi đi làm, bắt đầu cuộc đời sáng vác lon Guigoz đi, chiều vác lon Guigoz về. Cả ngày tôi tối tăm mặt mũi, chân lấm tay bùn. Mọi cố gắng nỗ lực của tôi chỉ mang lại số thực phẩm vừa đủ cho cái lon Guigoz của chính mình. Mọi nhu cầu khác của đời sống thì đều do mẹ tôi cầm cố bán chác

đồ đạc trong nhà để bù đắp thêm cho.

Với cái kiểu này thì kinh tế gia đình tôi thật bấp bênh và không lối thoát. Đã vậy, vật giá mỗi lúc một tăng. Tôi cảm nhận được sự suy sụp của gia đình bằng xúc giác. Dù mẹ tôi đã cố hết sức xuôi ngược, đòn đáo tảo tần mà cái lon Guigoz cơm tôi mang theo đi làm, cứ mỗi ngày một nhẹ dần. Trọng lượng cơ thể của tôi cũng nhẹ theo. Bắp thịt quai hàm của tôi mỗi lúc một mỏng hơn vì phần ăn độn cứ tăng thêm mãi !

Sự quẩn bách làm tình cảm gia đình tôi trở nên lẩn quẩn. Tôi cứ thấy xót thương bố mẹ của tôi quá và ngược lại.... Chúng tôi sống bên nhau với một tâm cảm bi thiết và trong một tình cảm vô vọng.

Hình như có một nhạc sĩ Việt Nam đã viết: *Lòng mẹ bao la như biển Thái Bình dạt dào...* Lòng mẹ bao la thì OK, nhưng bằng cái biển Thái Bình mà lại dạt dào nữa.. thì tôi e rằng bản nhạc dám bị sáng tác trong lúc nhạc sĩ không tỉnh táo ! Với diện tích là 70 triệu dặm vuông, chả hiểu Thái Bình Dương chưa đựng được bao nhiêu mét khối nước? Còn tình thương của một người mẹ Việt Nam dành cho con dưới chế độ cộng sản chẳng lấy gì ra mà đổ tràn được một cái lon Guigoz dù là một cái lon Guigoz với đầy đủ bắp khoai làm chất độn.

Chuyện cái lon Guigoz như vậy tưởng đã buồn.... mà chưa hết ! Sau giờ làm việc buổi sáng, tôi vẫn thường tìm một nơi kín đáo ngồi nhai cho hết lon Guigoz thực phẩm của mình. Đối với tôi, tất cả những lon "goz" cơm tôi đều ăn rất ngon miệng và trang trọng. Dù rằng, đây là những bữa ăn vô cùng đậm bạc, đậm bạc hơn cả những phần ăn mà đã có lần trong đời tôi ái ngại khi phải dành cho gia súc. Có điều, thành thực mà nói, tôi chưa bao giờ thấy khó chịu hay phản ứng về điều này cả. Trong hoàn cảnh hiện tại của quê hương tôi thì sống kham khổ là điều phải chấp nhận. Tôi sẽ tự nguyện ăn cơm độn, đi chân đất, mặc quần áo vá chờ đến hết đời, miễn sao cho quê hương tôi khá lên là được !

**N**hà nước đã cố đẩy toàn dân đến mức bần cùng là mỗi người chỉ còn có quyền sở hữu một cái lon Guigoz mà thôi, dù vậy họ cũng chỉ thể hiện được sự bình đẳng về hình thức. Tất cả những cái lon Guigoz quả là có bằng nhau về khối lượng nhưng lại hoàn toàn khác nhau về chất lượng. Tinh cờ mà tôi được biết thêm điều này (với một chút ngạc nhiên với nhiều chua xót).

Có những chuyện dẫu đã được ém nhẹm kỹ lưỡng trong cái lon Guigoz mà rồi cũng có lúc phơi bày:

Có hôm người phụ trách việc hâm nóng những lon Guigoz cơm cho ban chỉ huy nông trường bị trượt chân. Cả chục cái lon Guigoz rơi.... cơm gạo thức ăn vương vãi tung tóe đầy mặt đất. Các đồng chí thủ trưởng, chính trị viên, kỹ sư, quản lý nông trường, bối rối nhăn nhó nhìn khẩu phần ăn vượt quá chế độ của mình phơi bày

trên mặt đất. Trong tất cả những cái lon Guigoz rơi vãi đó chỉ có tí corm độn phủ lên trên mặt khoảng một phần ba corm trắng, phần còn lại thì ê hề thịt cá.

**H**ình như đã có lần tôi nghe Lenin nói như thế này: Hãy cho tôi biết loại quần chúng nào bỏ phiếu cho anh tôi sẽ nói được anh thuộc loại người nào. Để phát huy tinh thần làm chủ tập thể, tôi cũng xin xá vào một câu chơi:

“Hãy cho tôi biết trong cái lon Guigoz của anh DẤU cái gì tôi sẽ nói cho anh biết anh thuộc giai cấp nào trong chế độ cộng sản”.

Và dù anh dấu được cái gì trong lon Guigoz của mình anh cũng chỉ là một kẻ đáng thương hại mà thôi. Anh có thể dùng một bữa ăn với một phần ba số lượng corm và hai phần ba thịt cá.... điều đó chỉ có nghĩa là anh đã bị sống trong tình trạng đói khát quá lâu rồi. Cái đói đối với anh đã trở thành một điều ám ảnh. Một người Á Châu bình thường về dinh dưỡng không thể nào nuốt trôi một bữa ăn kỳ cục như vậy.

Tội nghiệp cho anh, tội nghiệp cho tôi, đáng thương cho chúng ta. Mọi người đều là nạn nhân của một thứ chủ nghĩa bệnh hoạn hà khắc đói khát. Người cộng sản không bao giờ loại bỏ được giai cấp và thể hiện được sự bình đẳng như họ thường la lối, cái thành tích duy nhất mà lũ con cháu Max thực hiện được: lật ngược cái nắp thang tư bản mà thôi. Sống dưới chế độ cộng sản không có người dân nào còn có tham vọng cạnh tranh để sống sung sướng. Cố gắng của mỗi

người là làm sao bon chen sống cho đỡ khổ hơn người khác là lấy làm mẫn nguyễn rồi !

Điều an ủi duy nhất là trong việc giải khát thì quả thực người cộng sản đã thực hiện được mong ước bình đẳng cho mọi người. Tất cả những nông trường và công trường mà tôi đã đi qua, nơi đâu cũng có đặt vài ba thùng nước lớn với một cái gáo dừa hay hai ba cái chén nhựa bên cạnh. Trong giờ giải khát, mọi người đều có quyền uống cho đã khát thì thôi. Miễn là đừng bắt kẻ đứng sấp hàng sau mình phải chờ đợi lâu quá là được rồi. Trong vấn đề húp nước lạnh thì thật là tuyệt đối bình đẳng và đồng đều kể luôn cả việc công chúng chia đều vi trùng truyền nhiễm cho nhau qua cái gáo dừa hay vài chiếc chén nhựa bẩn thỉu dùng cho cả ngàn người.

Như vậy đứng về phương diện dinh dưỡng mà xét thì chủ nghĩa cộng sản thất bại chua cay trong việc chia ăn cho dân chúng nhưng thành công vẻ vang trong việc chia nước uống và khi người cộng sản tuyên bố là làm theo khả năng hưởng theo nhu cầu thì một người thông minh trung bình phải hiểu rằng: Hưởng ở đây có nghĩa là hưởng thụ về nước lạnh. Điều đáng nói là thế giới có quá nhiều những chính trị gia nồng nhiệt, những nhân vật trí thức lỗi lạc, và không ít những Việt kiều yêu nước □ yêu nước rất nồng nàn ! □ mà thương số thông minh thì dưới trung bình xa quá !

Nhưng cứ công tâm lấy duy vật sử quan mà xét thì có thể kể như cái bánh xe lịch sử của người cộng sản đã xoay được nửa vòng. Nếu đừng kẹt cái lon Guigoz nó dám đã xoay đủ một vòng rồi. Cái lon



Guigoz quả là đã mang lại những điều tai hại cho cái chủ nghĩa cộng sản ưu việt ở xứ tôi.

Đọc đến đây, đừng có độc giả nào tưởng rằng đã hết chuyện. Chưa đâu; dẽ gì mà hết chứ ! Nếu đảng và nhà nước cứ thi hành những đường lối chính sách ngu xuẩn bệnh hoạn ác độc của họ như họ đã từng làm trong bao nhiêu năm qua thì chả bao lâu nữa nhân dân sẽ chuyển hướng từ chủ nghĩa ăn goz xuống chủ nghĩa ăn lon sữa bò.

Vì kẹt cái lon Guigoz nên bánh xe lịch sử của chủ nghĩa cộng sản mới quay được nửa vòng. Không hiểu đến khi bị kẹt cái lon sữa bò thì nó sẽ xoay trở ra sao. Lỗi thôi không chừng cái bánh xe lịch sử đã quay ngược trở lại lăm à nha. Đến lúc đó thì lại bỏ mẹ cả đống thằng ! Máu lại có dịp đổ chan hòa trên quê hương xứ sở của tôi.

Tôi là một thằng nhỏ sinh ra và lớn lên ở một phần đất có tên gọi là bán đảo Đông Dương. Tuổi đời tôi quả là chưa bao nhiêu, những cái cảnh máu đổ thịt rơi thì thực là tôi đã thấy hơi quá nhiều lần. Nói có bác và đảng làm chứng dùm một lần nữa, chờ thực tình thì tôi hoàn toàn và tuyệt đối không thích chuyện binh đao máu lửa một tí nào cả. Nếu chưa muốn nói là tôi còn ghê tởm nữa là khác.

Tuy vậy vì sinh linh của hàng trăm triệu người đang sống dở, chết chậm và chết chắc trên quê hương tôi, tôi nguyện sẽ đem hết sức lực hèn mọn của mình để góp phần đẩy ngược lại cái bánh xe lịch sử của người cộng sản.

Máu sẽ đổ chắc chắn ! Nhưng với những kẻ hình nhân dạ thú đó thì cách duy nhất để khuất phục được họ là gây đổ máu! •

• (Trích “*Tuyển tập MĂNG ĐẦU MÙA*”  
Võ Hoàng & Tưởng Năng Tiến

*Hương Quê phát hành 1982 tại Santa Clara, California)*

## Ơi Trời!

Đọc báo đảng mới biết  
Rằng người Việt, trời ơi,  
Đứng thứ hai thế giới  
Về số lượng những người  
Đầu tư để được phép  
Thành công dân Hoa Kỳ.  
Nửa triệu đô la Mỹ  
Với họ, chẳng thấm gì.  
Ai đi hay ai ở  
Là việc riêng từng người.  
Biết thì vẫn biết thế,  
Nhưng phải kêu “trời ơi”  
Một: vì ta, cộng sản,  
Mà yêu Mỹ hơn ta.  
Hai: nước nghèo mà có  
Năm trăm nghìn đô-la.  
Kết luận: Nói cứ nói,  
Mà làm thì cứ làm.  
Không thể không kinh ngạc  
Về nước ta, Việt Nam!

• THÁI BÁ TÂN

## LẮNG NGHE MÙA XUÂN VỀ

Xân đã về tươi thắm những màu hoa  
Nghe vấn vương bồi hồi xao xuyến lá  
Rắc bên đời hương xuân đào dạt quá  
Thật diệu kỳ cảm xúc cũng thăng hoa

Én nhạn về trời đất lại giao thoa  
Mùa xuân đến ấp e hồng đôi má  
Chút yêu thương tâm hồn như trẻ hóa  
Thoáng mơ màng ai gởi gắm thiết tha

Thật nhẹ nhàng mà sâu lắng trong Ta  
Gieo hy vọng cho đời xanh sắc lá  
Tiếng chim hót dường như thêm rộn rã  
Cánh mai vàng đưa tiễn cả mùa đông

Xân đã về khóa lấp nỗi chờ mong  
Dệt ước mơ se duyên hồng tươi thắm  
Nắng mỏng manh cho trời cao xanh thắm  
Lắng Nghe Mùa Xuân Về...

• LAN TRẦN

# Trang Báo PHÁP LUẬT HOA KỲ THỰC DỤNG



# TÌM HIỂU HỆ THỐNG XỬ ÁN VÀ TỔ CHỨC CÁC TÒA ÁN LIÊN BANG HOA KỲ

(Tiếp theo số trước)

## A/- BỒI THẨM ĐOÀN

Vấn đề chọn lựa Bồi Thẩm Đoàn cũng rất là quan trọng trong ngành xử án. Một đơn kiện đã được đệ nạp trước toà để xin xử bằng Bồi Thẩm Đoàn thì toà phải xúc tiến thủ tục tuyển chọn Bồi Thẩm Viên cho vụ án. Các công dân được chọn để làm nghĩa vụ Bồi Thẩm Viên tại Tòa Án Liên Bang Hoa Kỳ đều qua một thủ tục hành chánh chiếu theo đạo luật đã được Quốc Hội thông qua và được Tổng Thống ban hành. Đạo luật này cho quyền các bị cáo được chọn lựa hay không việc xử án bằng Bồi Thẩm Đoàn và cũng quy định nghĩa vụ của Bồi Thẩm Đoàn.

Việc trước tiên, công dân nào nhận được thư tuyển chọn làm Bồi Thẩm Viên, thì phải đến trình diện đúng ngày ghi trong thư. Tòa án dùng danh sách những người ghi tên đi bầu phiếu ở các thành phố, tỉnh, quận hay danh sách những người có bằng lái xe để rút thăm trúng tên nào thì người đó sẽ nhận được thư mời đến Tòa án làm nghĩa vụ Bồi Thẩm Viên.

Trước khi một vụ kiện được đem ra xét xử công khai tại Tòa, Quan Tòa và Luật sư thỏa thuận chọn một Bồi Thẩm Đoàn sao cho thích hợp với vụ án, bằng cách đặt những câu hỏi với Bồi Thẩm Viên để xem trình độ, kiến thức của mỗi Bồi Thẩm Viên

có đủ sáng suốt quyết định vụ án một cách công bằng hợp lý không. Quan Tòa có thể từ chối bất cứ Bồi Thẩm Viên nào mà Quan Tòa nhận xét thấy Bồi Thẩm Viên ấy có thành kiến cá nhân đối với can phạm. Chẳng hạn như Bồi Thẩm Viên đã có quan hệ quen biết với can phạm hay có sự quen biết với bên đương cáo, để khi bỏ phiếu kết tội, hễ có cảm tình với bên nào thì bỏ phiếu ủng hộ bên ấy, mất tính chất khách quan và thiếu công bằng trong lời buộc tội can phạm. Luật sư cũng có thể từ chối một số Bồi Thẩm Viên đã được chỉ định trong vụ án mà không cần phải nêu rõ lý do chánh đáng cho sự từ chối của mình.

Để mở đầu cho phiên xử, luật sư của hai bên bắt đầu trình bày các dữ kiện chính yếu của vụ kiện cho Bồi Thẩm Đoàn nghe. Luật sư của mỗi bên đều cố gắng đưa ra những lý lẽ sắc bén để bênh vực cho thân chủ của mình. Đồng thời mang hết tài hùng biện ra để thuyết phục Bồi Thẩm Đoàn hãy bỏ phiếu ủng hộ cho thân chủ của mình. Sau phần trình bày của luật sư hai bên là phần trưng bằng cớ của vụ kiện.

Trước tiên luật sư đại diện Công Tố quyền hoặc luật sư của bên đương cáo chất vấn những nhân

chứng của chính mình đem ra để cho Quan Tòa và Bồi Thẩm Đoàn nghe và tìm hiểu đâu là sự thật của vụ kiện. Đây là cuộc chất vấn trực tiếp (direct examination).

Sau phần chất vấn của luật sư bên đương cáo thì đến lượt luật sư bên bị cáo chất vấn lại những nhân chứng này mà người ta gọi nó là cuộc đối chất (cross-examination). Khi cuộc đối chất đã chấm dứt, luật sư của bên đương cáo có quyền chất vấn nhân chứng của mình thêm một lần nữa nếu muốn.

Sau khi các nhân chứng của bên đương cáo đã được chất vấn xong qua các giai đoạn vừa kể trên thì đến lượt nhân chứng của bên bị cáo cũng được chất vấn qua các giai đoạn tương tự.

## B/- BẰNG CHỨNG

**T**rong lúc các nhân chứng đang được chất vấn bởi luật sư của hai bên, thì luật sư thường trưng các bằng chứng cho Tòa xem qua những văn kiện tài liệu (documents), thí dụ như là hồ sơ ngân hàng, những tang vật hay vũ khí để làm bằng chứng cụ thể cho lời biện hộ của mình. Tuy nhiên Tòa án cũng ấn định một số nguyên tắc pháp lý áp dụng cho những bằng chứng cụ thể nào đã được Tòa chấp thuận và những bằng chứng nào không được Tòa chấp thuận.

Thí dụ như Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ đã phán quyết rằng lời thú tội của bị cáo ở ngoài tòa sẽ không được coi là bằng chứng để buộc tội bị cáo trước tòa, nếu sự thú tội ấy của bị cáo là do bị dọa nạt, áp bức của cảnh sát bắt buộc bị cáo phải thú tội. Các Tòa án Liên Bang đều áp dụng điều lệ này cho tất cả mọi trường hợp của vụ kiện. Cũng chính nhờ vào điều lệ này mà cảnh sát không dám dùng áp lực để dọa nạt bắc ép kẻ tình nghi phải nhận tội.

Một điều khác nữa là Tòa cấm không cho phép được dùng lời nói của đệ tam nhân để coi đó là bằng chứng cụ thể buộc tội bị cáo. Ví dụ trong phiên xử, một nhân chứng kể lại rằng đương sự đã được một người khác cho biết là họ đã nhìn thấy chính bị cáo vào đánh cướp ngân hàng. Lời khai đó không có giá trị gì trước Tòa.

Đối với luật sư cũng cố tình tránh né không tuân theo những điều lệ vừa kể trên, vẫn tiếp tục nêu

lên những chứng cứ mà luật sư tin rằng sẽ gây ảnh hưởng tâm lý đến Bồi Thẩm Đoàn, để gián tiếp thuyết phục Bồi Thẩm Đoàn hãy bỏ phiếu ủng hộ thân chủ của mình.

Đọc được dụng ý của luật sư bên đương cáo đưa ra những chứng cứ ngoài luật lệ của Tòa, luật sư bên bị cáo bèn phản đối xin tòa ngăn cấm không cho phép luật sư bên đương cáo được tiếp tục trình bày những chứng cứ đó nữa.

Quan Tòa có thể chấp thuận lời phản đối này của luật sư bên bị cáo bằng cách ra lệnh cho luật sư bên nguyên cáo phải ngưng không được hỏi nhân chứng về những bằng chứng đó nữa; hoặc Quan Tòa cũng có thể bác lời thỉnh cầu của luật sư bên bị cáo mà vẫn cho luật sư bên nguyên cáo tiếp tục trình bày và chất vấn nhân chứng.

Mỗi lần có sự phản đối của luật sư, Quan Tòa phải tự ý thẩm định xem lời khai của nhân chứng có được tòa chấp nhận hay không.

Trong một phiên tòa xử thỉnh thoảng chúng ta nhìn thấy Quan Tòa và Luật sư của hai bên cùng thảo luận với nhau tại chỗ Quan Tòa đang ngồi xử, với sự có mặt của ghi chép viên phòng xử (Court reporter). Những gì được thảo luận giữa Quan Tòa và Luật sư đều được ghi chép viên ghi lại đầy đủ để lưu giữ trong hồ sơ lưu trữ tại tòa.

Ngoài ra luật sư cũng có thể bàn thảo với nhau tại văn phòng của Quan Tòa để biết trước xem những chứng cứ nào khi đưa ra trước phiên xử sẽ được tòa chấp nhận. Sở dĩ luật sư của đôi bên phải thảo luận riêng như vậy, là vì tòa không muốn cho Bồi Thẩm Đoàn biết được những điều mà luật sư hai bên đã thảo luận và đồng ý với nhau. Vì nếu Bồi Thẩm Đoàn biết được những điều đó thì có thể tạo cho Bồi Thẩm Viên có thành kiến cá nhân sẽ thiên vị bên này ghét bỏ bên kia, gây trở ngại cho việc bỏ phiếu chung quyết vụ án; hoặc làm cho bản chung quyết thiếu sự công bằng.

Sau khi đã hoàn tất phần chất vấn, các nhân chứng của luật sư hai bên trước mặt Quan Tòa và Bồi Thẩm Đoàn trong phiên xử, luật sư của hai bên bắt đầu lần lượt đúc kết phần trình bày của mình bằng cách tóm lược những điểm then chốt của vụ kiện theo quan điểm của mỗi bên.

Tiếp theo Quan Tòa giải thích cho Bồi Thẩm Đoàn biết rõ luật lệ nào sẽ được áp dụng vào vụ

án và vạch rõ cho Bồi Thẩm Đoàn hiểu những điều nghi vấn nào mà Bồi Thẩm Đoàn cần chú ý đến để chung quyết cho vụ án.

Sau đó Bồi Thẩm Đoàn về phòng họp riêng để mở xé vấn đề đi đến chung quyết là buộc tội hay không buộc tội bị cáo. Đối với vụ án về hình sự, bản chung quyết buộc tội (verdict) phải có đủ túc số phiếu thuận đồng nhất tuyệt đối. Đối với những vụ án về dân sự cũng đòi hỏi túc số phiếu như vậy, ngoại trừ trường hợp đặc biệt trước khi xử án, cả hai bên đều đồng ý bản chung quyết buộc tội của Bồi Thẩm Đoàn, không cần phải có đủ túc số phiếu thuận đồng nhất tuyệt đối như vậy.

#### C/- BỒI THẨM VIÊN

**T**hi hành nghĩa vụ của Bồi Thẩm Viên (Jury) tức là người dân được trực tiếp tham gia vào công tác điều hành guồng máy chính quyền và góp phần quan trọng vào ngành tư pháp Hoa Kỳ, là gián tiếp giúp cho ngành này chu toàn nhiệm vụ một cách tốt đẹp.

Để khuyến khích mọi người dân tích cực tham dự và chu toàn nghĩa vụ của Bồi Thẩm Viên, Tòa Án Liên Bang Hoa Kỳ đã phải mất nhiều thì giờ lắn tài chánh để nghiên cứu cách tổ chức và phục vụ các Bồi Thẩm Viên sao cho hữu hiệu. Một trong những cách thù đáp là Bồi Thẩm Viên sau khi chu toàn nghĩa vụ sẽ được đền bù tương trưng bằng hiện kim.

Trong những vụ án hình sự tại Tòa Án Liên Bang Hoa Kỳ, nếu Quan Tòa hoặc Bồi Thẩm Đoàn đồng quyết định là bị cáo có tội, Quan Tòa sẽ ấn định ngày giờ tái nhóm phiên xử để công khai tuyên bố bản án nặng hay nhẹ tùy theo tội trạng của bị cáo.

Theo luật lệ áp dụng cho Tòa Án Liên Bang, Bồi Thẩm Đoàn không có quyền quyết định hình phạt nặng hay nhẹ, mà chỉ quyết định bị cáo có tội hay không có tội.

Sau đó Quan Tòa là người duy nhất để phán quyết bản án đối với bị cáo. Trước khi tuyên án, Quan Tòa sẽ căn cứ vào những bản án đã xử trước đây có cùng tội phạm như bị cáo đã phạm, để phán quyết bản án nặng hay nhẹ.

Trong những vụ án về dân sự, nếu Bồi Thẩm Đoàn hay Quan Tòa đồng ý cho đương đơn thắng kiện thì Quan Tòa tuyên án cho bị đơn phải bồi

thường mọi sự thiệt hại cho đương đơn, hoặc ra án lệnh phục hồi quyền hành cho đương đơn. Nhưng nếu bị đơn thắng kiện thì Tòa không cần phải ra án lệnh gì để cho đương đơn thi hành.

#### D/- KHÁNG ÁN & TÒA PHÁ ÁN

**T**rong những vụ án về hình sự, sau khi bị cáo bị Tòa tuyên bố là có tội, và tuyên một bản án cho bị cáo, thì bị cáo có thể kháng án lên Tòa Phá Án Hoa Kỳ để xin được xét xử lại.

Đối với những vụ án về dân sự cũng vậy. Bên nào thua kiện cũng có thể kháng cáo lên Tòa Phá Án Hoa Kỳ. Khi chống án lên Tòa Phá Án, phải nêu rõ những lý do sai lầm nào mà tòa dưới đã xử.

Chẳng hạn, Tòa dưới đã chấp nhận những bằng chứng do đương cáo hặc đương đơn đưa ra không đúng theo thủ tục pháp lý đã qui định; hoặc Tòa dưới đã giải thích điều luật đã áp dụng cho vụ án là sai, không đúng với tinh thần pháp lý của điều luật.

Ngược lại, trong vụ án về hình sự, nếu bị cáo được Tòa tuyên bố vô tội, như trường hợp Công Tố Viện truy tố một can phạm về tội tòng phạm giết người, nhưng sau khi Bồi Thẩm Đoàn bỏ phiếu chung quyết là bị can vô tội và được Tòa tuyên án tha bổng, thì Công Tố Viện không được quyền kháng án lên tòa trên để xin xét xử tội phạm của bị can một lần nữa.

Điều luật tu chính án này là phản ánh ý muốn của dân chúng, tin rằng thà để cho một tội nhân có dịp được tự do mà tu sửa lỗi lầm của mình, còn hơn là để cho Công Tố Viện cứ tiếp tục đòi truy tố can phạm, làm cho can phạm tâm hồn bất an, trong khi can phạm đã được Tòa tuyên án tha bổng.

Tuy nhiên trong vụ kiện về dân sự, bên nào thua kiện, dù là bên đại diện chính quyền, đều có thể kháng cáo bản án của Tòa dưới xử thua kiện lên Tòa trên để xin xét xử lại.

Một khi bị cáo về tội hình sự đã nhận tội trước Tòa và Tòa đã tuyên án phạt, thì vấn đề kháng cáo không được đặt ra. Những vụ kiện cáo về dân sự cũng vậy, nếu hai bên đã thỏa thuận được với nhau về những đòi hỏi của nguyên đơn (Settled civil case out of Court), thì không cần có phiên tòa xử nữa . . .

• (Xin mời đọc tiếp trong số báo tới)

## VÌ SAO THẺ XANH CHỈ CÓ GIÁ TRỊ 2 NĂM VỚI DIỆN BẢO LÃNH HÔN NHÂN?

**D**iều kiện của thẻ xanh có giá trị 2 năm nhằm mục đích giúp Sở Di Trú cơ hội kiểm tra sự hôn nhân có gian trá hay không. Đây là Đạo luật Immigration Marriage Fraud Amendments of 1986 (IMFA) (tạm dịch là Tu Chính Án Luật Di Trú về việc Hôn Nhân Gian Trá của năm 1986), được soạn ra để ngăn ngừa những vấn đề lập hôn thú giả để hưởng những quyền lợi di trú. Đạo luật này đã tạo nên một số khó khăn cho “người được bảo lãnh” (Beneficiary) và “người bảo lãnh” (Petitioner).

Đạo luật này nói rằng người được bảo lãnh sẽ được cấp thẻ xanh có giá trị 2 năm nếu:

1) Người được bảo lãnh được quyền thường trú do cuộc hôn nhân với công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân (tức là bảo lãnh theo diện phối ngẫu - IR).

2) Cuộc hôn nhân này *kéo dài chưa đủ hai năm* khi “người được bảo lãnh” được thường trú.

Điều kiện của thẻ xanh hai năm có thể được điều chỉnh nếu “người được bảo lãnh” làm mẫu đơn I-751 chung với “người bảo lãnh” 90 ngày trước khi thẻ xanh hai năm hết hạn hoặc làm mẫu đơn I-751 có xin miễn sự đòi hỏi làm chung với “người bảo lãnh” vì một số lý do đặc biệt và chính đáng. Như trên đã nói, điều kiện của thẻ xanh hai năm nhằm để Sở Di Trú có cơ hội lần thứ hai để khảo sát sự hôn nhân của đương sự có gian trá hay không.

Tuy nhiên, nếu cuộc hôn nhân của hai người đã quá hai năm khi “người được bảo lãnh” được thường trú, thì người này sẽ được cấp thẻ xanh 10 năm.

**Q**úy bạn đọc nên lưu ý đạo luật nói rằng ngày được thường trú (Residence since) chứ không phải là ngày được thẻ xanh, tức là ngày được chấp thuận sự thường trú chứ không phải ngày nhận được thẻ xanh.

Nói rõ hơn là trong trường hợp “người được bảo lãnh” được phỏng vấn tại quê nhà của họ, khi nhập cảnh Hoa Kỳ lần đầu tiên, thì ngày *nhập cảnh đầu tiên là ngày được thường trú*. Khoảng một, hai tháng thì Sở Di Trú sẽ gửi thẻ xanh về.

Trong trường hợp khác, người được bảo lãnh hiện đã có mặt tại Hoa Kỳ và làm hồ sơ thay đổi tình trạng di trú sang diện thẻ xanh cho người mình bảo lãnh.

Sau khi phỏng vấn và hồ sơ được chấp thuận, thì *ngày hồ sơ chấp thuận là ngày được vào thường trú*. Trong passport được đóng dấu Approved và khoảng một tháng sau thì Sở Di Trú sẽ gửi thẻ xanh về.

Thực ra, Đạo luật này chỉ được áp dụng vào trường hợp người bảo lãnh là công dân Hoa Kỳ và thường trú nhân trong diện phối

## LỊCH CẤP CHIẾU KHÁN (VISA) NHẬP CẢNH DI DÂN

**Tháng 1, 2022**

- **IR-1, IR-2:** Công dân Hoa Kỳ bảo lãnh vợ/chồng, con dưới 21: ***Luôn ưu tiên***.

- **IR-5:** Công dân Mỹ bảo lãnh cha mẹ: ***Luôn ưu tiên***.

- **Diện F-1:** Công dân Mỹ bảo lãnh con độc thân trên 21 tuổi (8 năm):

**Ngày 01/12/2014**

- **Diện F2A:** Thường trú nhân bảo lãnh vợ/chồng và con độc thân dưới 21 tuổi.

(12-18 tháng):

**Khi hoàn tất**

- **Diện F2B:** Thường trú nhân bảo lãnh con độc thân trên 21 tuổi (7 năm) :

**Ngày 22/09/2015**

- **Diện F-3:** Công dân Hoa Kỳ bảo lãnh con đã lập gia đình (10 năm):

**Ngày 22/11/2008**

- **Diện F-4:** Công dân Hoa Kỳ bảo lãnh anh, chị em (13 năm):

**Ngày 22/03/2007**

ngẫu và hiện nay chúng ta hiếm thấy - *trừ các diện hôn phu, hôn thê* – vì thời gian chờ đợi từ lúc nộp đơn bảo lãnh đến ngày được phỏng vấn ít nhất cũng đã là hai năm. Những trường hợp đó “người thừa hưởng” đã đủ điều kiện để được cấp thẻ xanh 10 năm vì từ ngày lập hôn thú đến ngày được sự thường trú đã quá hai năm rồi!•

**• (Francis Khuc, BIA)**

# ĐÔI TÌNH NHÂN

## Truyện vui của Nhà Văn PHẠM THÀNH CHÂU

**H**ội Quảng Đà của chúng tôi có một đôi “Tình nhân”. Gọi là tình nhân dù anh chị đã lên xe hoa với nhau trên ba mươi năm rồi. Chàng tên Minh nàng tên Lan. Điều đáng ngạc nhiên là chỗ đông người mà anh chị cứ dịu dàng, thủ thỉ... như hai người mới quen nhau và bắt đầu tán tỉnh, hẹn hò với nhau.

Tôi tò mò, cố tìm hiểu, vì vợ chồng sống với nhau, bao nhiêu năm, làm gì cũng có va chạm nầy nọ, trong khi hai anh chị này, coi bộ rất hạnh phúc. Tôi gọi điện thoại, mời chàng và nàng “Kiếm gì ăn nói chuyện cho vui!”. Đôi uyên ương này đến nhà hàng với vợ chồng tôi. Than ôi. Vì là dân Quảng Nam, chúng tôi không cãi nhau mà tranh nhau nói rồi hả họng cười, suốt cả bữa ăn, cho đến khi tan hàng, tôi chẳng tìm hiểu được gì. Vợ tôi bèn nấu bún, mà giờ đó, mời chàng và nàng đến nhà. Cũng chỉ nói và cười với nhau suốt buổi. Lúc từ giã mà mặt mà ai nấy hớn hở, tươi rói. Cười, đúng là thang thuốc bổ.

Hỏi trực tiếp không xong, tôi gọi điện thoại nói chuyện và nêu thắc mắc. Hóa ra anh chị không đến với nhau bởi tình yêu mà được “ghép đôi” bởi ông bà, cha mẹ họ từ trước. Thời đại văn minh mà còn chuyện vợ chồng “tiền chế”? Ngày xưa, cha mẹ hai bên tìm hiểu nhau rồi gả con cho nhau, đôi khi đến ngày cưới, vợ chồng mới biết mặt nhau. Thế mà lại hay! Vì cưới nhau kiểu đó mà vợ chồng chung thủy, hạnh phúc bên nhau đến trọn đời. Ngày nay, làm gì có chuyện đó? Bọn trẻ thường tìm hiểu nhau bao nhiêu năm mới quyết định cưới nhau. Vậy mà vẫn tan hàng.

**R**iêng vợ chồng anh chị Minh - Lan như đôi chim uyên ương, trong hơn ba mươi năm mà vẫn hạnh phúc. Vì sao? Tôi hỏi chàng (trên điện thoại):

- Anh chị có giận nhau bao giờ không?
- Có chứ, nhưng sau đó thì nhờ cái điện thoại, text vài dòng xin lỗi thì hết giận ngay.
- Anh chị không hề giận nhau lâu cũng là chuyện lạ. Tôi thấy, vợ thường giận chồng vì những chuyện nhỏ nhặt, coi như làm nũng với chồng. Bà xã anh có vậy không?
- Nhiều lúc bà giận mà tôi không biết tại sao. Lại phải năn nỉ dù đâu phải lỗi của mình.
- Kể thử một vài vụ, vì sao giận nhau được không?

- Cái nầy thì bà xã tôi mới biết lý do. Để bà xã tôi kể cho anh nghe.

**C**hàng đưa điện thoại cho nàng.

- A lô! Cô có thể kể vài vụ cô giận chồng. Vì sao giận chồng?

- Chẳng vì sao cả. Thấy ổng không để ý đến tôi là tôi giận. Bỏ về nhà bà chị.

- Chàng có qua xin lỗi không?- Mười phút sau là chạy qua ngay. Nhà bà chị gần mà.

- Chàng nói gì để xin lỗi?

- Chẳng nói gì. Chỉ vì tôi giận ổng, bỏ qua nhà bà chị, nhưng lấy luôn cái điện thoại của ổng để ổng không còn cách gì liên lạc với tôi. Thế là ổng phải qua năn nỉ xin lại cái điện thoại.k

- Rồi khi nào cô mới về nhà?

- Mười phút sau.

- Sao nhanh quá vậy?

- Khi qua nhà bà chị tôi để năn nỉ lấy lại cái điện thoại, ổng rình lúc tôi vô ý, lấy cái điện thoại của tôi đem về nhà. Tôi lại phải về nhà.

- Về lấy cái điện thoại rồi quay lại nhà bà chị. Phải không?

- Ông khóa cửa lại rồi! Đi đâu được.

- Còn tiếp tục giận không?

- Bữa đó. Cuối tuần. Chẳng đi đâu. Ở nhà... hì hì!

- Còn vụ giận nào gay cấn nữa không?

- Cố! Một lần, ống đi uống cà phê với bạn mà không rủ tôi đi theo. Ở nhà mà không có ống, tôi không chịu được.

Vừa nhớ vừa giận, tôi lấy tờ giấy viết “Giấy Li Dị” Viết rằng: “*Người ta bỏ tôi, đi theo người khác. Xin ký tên vào tờ giấy này, đồng ý li dị, ngày mai ra luật sư làm hồ sơ, rồi ra tòa li dị. Cám ơn nhiều!*”

Tôi để tờ giấy trên bàn. Đến khi nghe tiếng xe ngừng trước sân, tôi vào phòng, chui xuống gầm giường nằm im, lắng nghe. Có tiếng cửa mở, tiếng lịch kịch gì đó, tiếng chân đi rồi dừng lại, có lẽ đang đọc tờ giấy li dị. Rồi tiếng chân đi, tiếng mở cửa phòng, nơi tôi đang nằm dưới gầm giường.

Tôi nghe ống nói “*Chà chà! Phải gọi người yêu mới được. A lô! Em yêu đó hả? Anh báo cho em một tin vui. Vợ anh đã li dị anh rồi. Anh sẽ tới đón em đi nhà hàng, ăn mừng ngày chúng mình công khai với nhau. Sang năm anh cưới em. Năm phút nữa anh sẽ đến em. Bây giờ anh lên đường đón em. Thương yêu em nhiều lắm. Hôn em nghìn chiếc hôn nồng cháy.*”

Có tiếng hôn chụt chụt vào điện thoại, rồi tiếng chân đi ra cửa, tiếng cửa mở, cửa đóng.

Ông đi rồi tôi mới bò ra khỏi gầm giường, ngồi khóc hết nước mắt, rồi ra phòng khách, cầm tờ giấy (ly dị) lên đọc.

Anh biết ống viết gì không?

Viết rằng. “*Anh chờ ngoài xe, đi ăn phở với anh. Lần sau, có trốn dưới gầm giường thì nhớ dừng để chân thò ra ngoài cho người ta thấy*”.

**H**óa ra, ống thấy chân tôi thò ra khỏi gầm giường, biết tôi nằm trốn dưới đó nên giả bộ như đang gọi cho người yêu tưởng tượng nào đó để chọc quê tôi. Hết! •

## Đã Phát Hành

Năm tập truyện ngắn của PHẠM THÀNH CHÂU:

- *Bức Họa Khỏa Thân (19 Truyện ngắn)*
- *Nhớ Huế (16 Truyện ngắn)*
- *Lý Lê Của Trái Tim (16 Truyện ngắn)*
- *Lời Tỏ Tình (14 Truyện ngắn)*
- *Vô Tình (12 Truyện ngắn)*
- *Truyện Tiểu Lâm*

Giá mỗi tập **12 USD**. (trong nước Mỹ)

Gửi sách trước, trả tiền sau. (Ngoài nước Mỹ xin thêm 5 USD).

Xin liên lạc: **Phạm Thành Châu**

Phone (571) 480 - 3276 (c)

Email: [chaupham3276@gmail.com](mailto:chaupham3276@gmail.com)

## Cười mỉm chi

### PHỎNG VẤN

Một nhà báo phương Tây đến một nước CS và tranh thủ hỏi xem người dân suy nghĩ gì về chế độ. Nhà báo gặp một người dân ngồi chơi ngoài vỉa hè liền đưa micro ra và hỏi :

- Anh có thể cho biết ý kiến của mình về đồng chí lãnh đạo cao nhất của mình không?

Người này nhìn trước nhìn sau kéo nhà báo vào nhà mình rồi nói thì thầm:

- Nói thật với anh tôi quý đồng chí đó lắm.

- Sao khen lãnh đạo mà anh lại phải lén lút thế?

- Anh thông cảm, ở đây chê lãnh đạo thì bị công an bắt mà khen lãnh đạo thì dễ bị người dân đánh...

### NGÀY HẾT HẠN

Thấy ông chồng cứ tìm tới tìm lui cái gì đó trên tờ giấy kết hôn bà vợ hỏi:

- Anh đang làm gì với tờ giấy kết hôn đó?

- Không làm gì cả!

Sau đó người vợ hét lên:

- Vậy tại sao anh cứ cầm tờ giấy đăng ký kết hôn của chúng ta và xem tới xem lui hơn một giờ rồi đấy!

Ông chồng thản nhiên đáp:

- Ô không có gì đâu em yêu, anh chỉ đang tìm kiếm xem ngày hết hạn giấy đăng ký kết hôn ghi chỗ nào thôi mà!•



# TRUNG CỘNG và ĐÀI LOAN

• TRỌNG ĐẠT

## Khổng lồ và tí hon.

**D**ế tài này kéo dài từ đầu thập niên 50 cho tới nay đã 71 năm, được sóng yên biển lặng vài chục năm từ năm 1972, nay lại như đất bằng nổi sóng, nhưng chẳng bao giờ lâm vào cảnh binh đao.

Thập niên 50, 60, Trung Cộng gây sự pháo kích hai Quần đảo Kim Môn, Mã Tổ gần bờ đại lục thuộc Đài Loan, do Quốc Dân Đảng Trung Hoa chạy từ đại lục ra năm 1949, 50. Hồi ấy người ta tưởng như chiến tranh đổ sụp xuống nơi đây nhưng cho tới nay vẫn là cảnh trời yên bể lặng.

Sau khi chiếm được gần hết Trung Hoa, đầu tháng 10/1949, Mao Trạch Đông (Mao Tse Tung - ảnh) tuyên bố thành lập Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa, thủ đô là Bắc Kinh (Bắc Bình cũ). Cuối năm 1949, Tưởng Giới Thạch (Chiang Cai Shek - ảnh) và khoảng 2 triệu người Quốc Dân Đảng chạy khỏi Đại lục tới đảo Đài Loan.

Cuối năm 1949, Mao Trạch Đông đã ra lệnh sửa chữa các sân bay, chuẩn bị tàu chiến để đổ bộ chiếm Đài Loan. Ngày 5-1-1950 TT Mỹ Truman tuyên bố thừa nhận Đài Loan là lãnh thổ Trung Quốc, ông nói sẽ không giúp quân



sự cho Tưởng, công khai tuyên bố bỏ Đài Loan. Truman tướng bở lầm, ông ta dự định sẽ thiết lập bang giao với Trung Hoa Nhân Dân Cộng Hòa Quốc.

Đài Loan coi như sắp tiêu ma, thế mà vẫn sống hùng sống mạnh từ hồi đó đến nay.

**S**áu tháng sau khi chiếm được Trung Hoa, Bắc Triều Tiên được Nga, Tầu yểm trợ vượt vĩ tuyến 38 xâm lăng Nam Triều Tiên, Nga, Trung Cộng bấy giờ công khai chống Mỹ. TT Truman hốt hoảng đưa quân vào miền Nam Triều Tiên cứu nguy lấy danh nghĩa Liên Hiệp Quốc. Đồng thời ông lệnh cho hạm đội số 7 bảo vệ Đài Loan, đảo quốc này thoát chết trong gang tấc.

Người Mỹ bắt đầu được ném mùi CS, Truman tỉnh giấc Nam Kha, trước đây vẫn coi Staline là đồng Minh từng đánh Đức Quốc Xã nhưng nay Cộng Sản Nga, Tầu đã công khai coi Mỹ là kẻ thù số một. Nghĩa Vụ Quốc Tế của họ là vô sản hóa toàn thế giới. Đồng thời với chiến tranh

Triều Tiên, từ 1950 Trung Cộng tiến sát biên giới Việt Hoa, họ viện trợ, huấn luyện cho Việt Minh và thành lập nhiều sư đoàn chính qui (304 và 308, 312, 316, 320...). Sau Triều Tiên còn cuộc chiến VN dài và lớn hơn nhiều.

Đại Tướng Navarre, cựu Tư Lệnh Đông Dương nhận xét: “Người Mỹ mới nhận ra mối nguy Cộng Sản bành trướng tại Đông Nam Á, nhưng họ biết trễ mất 5 năm!”

**X**in đề cập một số điểm khác biệt giữa Trung Cộng và Đài Loan:

Năm 1950 dân số Trung Hoa khoảng 554,760 triệu, diện tích Hoa Lục gấp 266 lần diện tích Đài Loan. Nay dân số Trung Cộng khoảng 1 tỷ 400 triệu, gấp 58 lần dân số Đài Loan (23 triệu). Trung Cộng là người khổng lồ, Đài Loan chỉ là một anh tí hon nhưng vẫn tự xưng là nước Trung Hoa.

Trên thực tế có hai nước Trung Hoa: Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa và Trung Hoa Dân Quốc, đó là điều mà Trung Cộng cay cú nhất.

So sánh lợi tức trung bình theo đầu người hàng năm từ 1980 tới nay, Đài Loan năm 1980 gấp gần 8 lần Trung Cộng, Năm 1980 Trung Cộng có lợi tức đầu người 300 Mỹ kim, Đài Loan 2,367 Mỹ kim.

Năm 1999, Trung Cộng 872 Mỹ kim, Đài Loan 13,710 Mỹ kim, Đài Loan gấp 15 lần Trung Cộng. Năm 2020, lợi tức đầu người Đài Loan chỉ còn gấp 2,5 lần Trung Cộng.

Trong bài về sự liên hệ giữa Trung Cộng và Đài Loan, bà Thái Anh Văn (Tsai-ing-wen - ảnh)



thuộc đảng Dân Chủ Cấp Tiến có nói sơ lược là Bà muốn Đài Loan độc lập, như Trung Hoa Dân Quốc như trước đây.

Bà đắc cử Tổng Thống Đài Loan năm 2016, năm 2000 tái đắc cử, Dân Chủ Cấp Tiến. Năm 2019, bà Thái đã bác bỏ thỏa hiệp năm 1992 giữa Quốc Dân Đảng và Hoa Lục, họ đồng ý thống nhất. Bà Thái người gốc Đài Loan, chống Trung Cộng, Quốc Dân Đảng năm 1949,

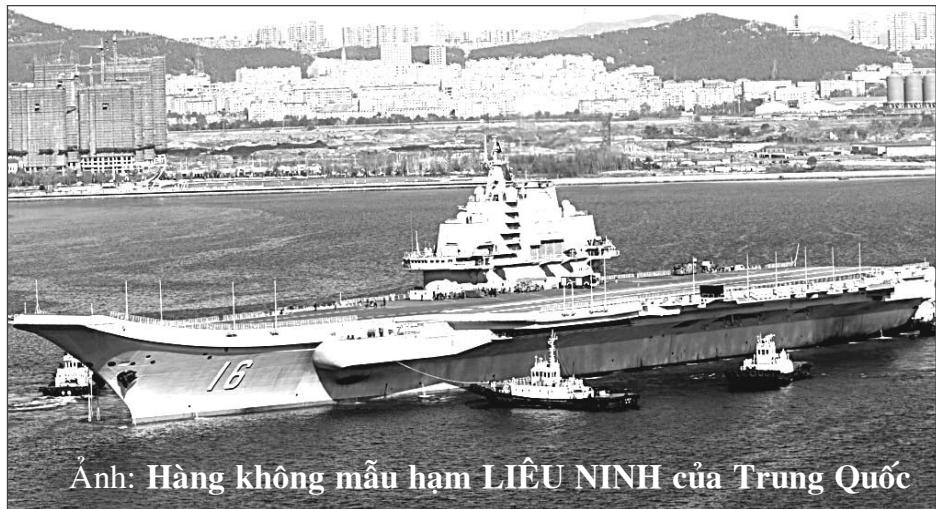
50 bị Hoa Lục đánh chạy nay lại theo Hoa Lục.

Mỹ bán vũ khí cho Đài Loan để tự vệ, từ năm 2007 đến 2018 họ đã bán cho Đài Loan 25 tỷ Mỹ kim trang bị quân sự. Từ 1999 tới 2017, thương mại giữa Trung Cộng và Đài Loan (China-Taiwan trade) tăng dần: Năm 1999, giao thương hai nước là 35 tỷ Mỹ kim, năm 2002 là 53 tỷ, năm 2005 lên 100 tỷ, năm 2010 lên 152 tỷ, năm 2014 lên 174 tỷ, năm 2017 lên 176 tỷ.

Khoảng năm 1978, sau cuộc chiến tranh biên giới giữa Trung Cộng và Hà Nội, báo Sài Gòn Giải Phóng đăng tin trữ lượng ngoại tệ của Đài Loan hồi đó là 32 tỷ Mỹ kim, gấp 8 lần trữ lượng của Trung Quốc.

**C**ó nhiều người nói năm 1971, Mỹ loại Đài Loan ra khỏi Liên Hiệp Quốc và đưa Trung Cộng vào, đó là những tin tức, sự kiện không đúng vì nước Mỹ không có quyền làm như vậy.

Năm 1945, thành lập Liên Hiệp Quốc gồm 5 nước Mỹ, Anh, Pháp, Nga, Trung Hoa Dân Quốc (Tưởng), từ năm 1946, Hội đồng Bảo An LHQ chỉ có 5 nước kể trên. Trung Cộng thường khiếu nại về vai trò đại diện nước Tầu, năm 1971 tại Liên Hiệp Quốc ngày 15 tháng 7 năm 1971, 17 quốc gia thành viên đề xuất đưa vấn đề này ra và được Liên Hiệp Quốc tiến hành bỏ phiếu.



Có 76 nước thuận cho Trung Cộng vào Liên Hiệp Quốc, họ nghĩ là Trung Cộng xứng đáng đại diện cho một tỷ người, trong số này có Áo, Bỉ, Anh, Pháp ... Có 35 Phiếu chống gồm Mỹ, Úc, Nhật ....và 17 phiếu trắng gồm Thái Lan, Tây Ban Nha ... và chúng ta nên nhớ Mỹ đã chống lại chuyện này!

Những tin đồn cho rằng Mỹ loại Đài Loan ra khỏi Liên Hiệp Quốc để đưa Trung Cộng vào cũng là hoàn toàn vô căn cứ.

Hiện nay có nhiều bản tin tại Mỹ nói về sự tiến bộ của vũ khí, của khoa học Quốc phòng Trung Cộng, họ đã chế tạo được hỏa tiễn mang đầu đạn nguyên tử nhanh gấp 5 lần âm thanh, các nhà lãnh đạo quân sự Mỹ bối rối và lo âu trước tin khủng này. Nhưng phía Nhật họ vẫn đánh giá thấp Hải và Không quân Trung Cộng. Cách đây 4 năm, một ông Đại Tướng 4 sao Nhật tuyên bố Hải, Không quân Tàu còn lạc hậu từ 10 cho tới 20 năm so với Nhật. Giờ này mà còn sử dụng Tàu ngầm chạy bằng dầu cặn, mỏ máy là đã bị đánh chìm. Ta đang thấy Trung Cộng mới thuê kỹ sư Nga đóng thêm một số Tàu ngầm nguyên tử.

Người Nhật thách thức Hải quân Trung Cộng, họ nói sẽ đánh chìm hạm đội Nam Hải sau vài ngày giao chiến, hư thực không rõ, nhưng có điều là cách đây khoảng 4 năm, nhiều bài nhận định từ trong nước CSVN cũng thừa nhận nếu có Hải chiến giữa Trung Quốc và Nhật, thì phần thắng sẽ là người Nhật. Trong một bài dài China *Couldn't Really Invade Taiwan, Could it?* Trên trang The National Interest có đoạn nói về nước Nhật, xin dịch một đoạn chính:

“Khi thống nhất được Đài Loan, đường hàng hải của Nhật sẽ sụp đổ hoàn toàn trong tầm hoạt động của các phi cơ phóng pháo của ta (Trung Quốc)... theo phân tích nếu ta phong tỏa có thể khiến việc nhập cảng nguyên liệu của Nhật giảm từ 15-20%, kinh tế Nhật sẽ khốn đốn, khi giảm tới 50% kinh tế Nhật và bộ máy quân sự của họ sẽ sụp đổ hoàn toàn ... phong tỏa sẽ gây nạn đói cho nước Nhật”.

Cách đây hơn một tháng, người Nhật nói nếu Trung Cộng chiếm Đài Loan, họ sẽ tham gia bảo vệ Đài Loan, Trung Cộng bèn nổi đoá đe dọa sẽ ném bom nguyên tử. Điều này chứng tỏ Hải và Không quân Hoa Lục không thể đương đầu với máy bay, tàu chiến của



Ảnh: Hàng không mẫu hạm SƠN ĐÔNG của Trung Quốc

Nhật. Đó là điều mà Hoa Lục đau đầu nhất, sống chết Nhật cũng không để Trung Cộng đánh Đài Loan vì đó là con đường sống của họ. Một khi Đài Loan về tay Trung Cộng, nước Nhật cũng sẽ rơi vào tay Hoa Lục.

Trang Hỏa Lực toàn cầu (8) đã xếp thứ tự sức mạnh quân sự các nước (năm 2021) như sau: Thứ nhất Mỹ, nhì Nga, thứ ba Trung Cộng, thứ tư Ấn độ, thứ năm Nhật, thứ sáu Nam Hàn... Đài Loan thứ 22, (năm 2020 thứ 26)...

Về máy bay chiến đấu Trung Cộng có 1,232 chiếc, Đài Loan có 289 chiếc. Máy bay quân sự Trung Cộng có 3,210 chiếc, Đài Loan có 744 chiếc. Máy bay, tàu chiến Trung Cộng còn nhiều cái cũ kỹ, lạc hậu do Nga cung cấp từ thời chiến tranh lạnh, họ mới canh tân gần đây.

Trên trang Tiền Phong và Soha ngày 1/4/21, một ông Tướng Trung Quốc La Viện (hồi hưu) nói đại ý: “Tướng Trung Quốc nói hải quân nước này ‘chưa sánh được’ hải quân Nga, Mỹ” - Nói như thế thì đúng quá rồi, Hải Quân Tàu nay còn lạc hậu hàng chục năm so với hải quân Nhật, làm sao sánh được Nga, Mỹ?”. Đúng ra, nguyên văn lời nói của La Viện: “Mặc dù đất nước chúng ta được tất cả các nước trên thế giới công nhận về lực quân, nhưng nước chúng ta lại thua xa Mỹ và Nga về lực lượng hải quân. Trong suốt lịch sử Trung Quốc, chúng ta sẽ thấy rằng sự phát triển của hải quân nước ta không hề suông sẻ”,

Ông cũng ca ngợi lực quân Tàu như sau:

“Theo Statista, một công ty dữ liệu thị trường và người tiêu

dùng, hiện tại, Trung Quốc có lực lượng vũ trang lớn nhất thế giới tính theo quân nhân tại ngũ, tiếp theo là Ấn Độ, Mỹ, Triều Tiên, Nga, Pakistan, Hàn Quốc và Iran”

Lục quân Tàu lớn mạnh nhờ cái đống thịt nhưng đối với Mỹ không quan trọng, năm 1950 thì Mỹ đã dùng biển lửa để đánh biển người của Tàu Cộng tại Triều Tiên, và năm 1972, Mỹ đã dùng B-52 càn quét hàng trăm nghìn quân của CSBV tại miền Nam VN.

Vào tháng 12 năm 2018, Tướng La đề xuất rằng một giải pháp khả thi cho cảng thẳng với Mỹ ở Biển Đông là đánh chìm một hoặc hai tàu sân bay của Hải quân Mỹ để phá vỡ quyết tâm của họ.

Phát biểu tại một hội nghị thương mại quân sự, ông La Viện đã tuyên bố rằng điều mà Mỹ sợ nhất là thương vong và cách dễ nhất để đánh bại đối thủ chính của Trung Quốc là đánh chìm hai siêu tàu sân bay của Mỹ, khiến hơn 10.000 người thiệt mạng. Nếu điều đó xảy ra, sau đó “chúng ta sẽ thấy nước Mỹ sợ hãi như thế nào” !!!

Ông La Viện giữ cấp bậc Chuẩn Đô đốc trong Hải quân Trung Cộng mà tuyên bố nguy hiểm và điên khùng như vậy. Đánh chìm Hàng Không Mẫu hạm của Mỹ không phải chuyện dễ, một khi đánh chìm HKMH Mỹ tức là chiến tranh đã nổ lớn, Mỹ sẽ san bằng các thành phố ven biển như Thiên Tân, Thượng Hải, Bắc Kinh ...

Mỹ có thể đem chiến tranh đến đất Tàu, nhưng Tàu không thể đem chiến tranh tới Mỹ.

### Kết Luận

Năm 1991, CS Nga sụp đổ, Trung Cộng không còn phải lo phòng thủ biên giới Nga-Hoa mà quay ra phòng thủ biển phía đông. Hơn trăm năm trước, thời nhà Thanh, Bát quốc liên quân Tây phương, Nhật đã từ đây vào xâm lược Trung Hoa. Thế chiến Thứ Hai quân Nhật cũng từ Biển đông vào đánh Tầu.

Trước đây, Hải quân Hoa Lục gọi là Brown Water Navy, nghĩa là Hải quân Nước Nâu, nghĩa là Hải quân sông ngòi, chỉ loanh quanh ven bờ hay chạy trên sông. Những năm 1987, 88 Hải Quân Trung Cộng phần lớn chỉ là giang đĩnh chạy trên sông lạch sông ngòi và tàu duyên phòng, riverine and littoral force (tức brown-water navy).

Năm 2008, Trung Cộng bắt đầu canh tân Hải quân, lên kế hoạch thành lập một Hạm đội nhỏ Hàng không mẫu hạm mục đích phòng thủ. Năm 2009, Hải Quân Trung Cộng đã được coi như Hải quân nước xanh lá cây (Green-water-navy), có nghĩa là Hải quân Cận Duyên nhưng cũng có khả năng ra biển. Sau đó họ chủ trương bành trướng ra các đảo trong vùng để tiến tới Hải quân nước xanh da trời (Blue Water) có khả năng ra biển khơi.

Thực chất, Hải quân Hoa Lục mới canh tân Hải quân gần đây chưa thể tân tiến như Mỹ, Nhật. Nay Hoa Lục đóng được hai Tàu sân bay loại nhỏ Liêu Ninh và Sơn Đông, 33 ngàn tấn chỉ bằng 1/3 trọng lượng của HKMH Mỹ (100 ngàn tấn). HKMH và chiến hạm của Trung Cộng (xem ảnh trang trước) chỉ loanh quanh chạy ở Biển Đông họ không dám đi xa vì sợ phong ba bão táp có thể nhấn sâu chúng xuống lòng biển. Hoa Lục cho biết họ có 777 tàu chiến, nhiều hơn số chiến hạm của Mỹ (490 chiếc), thực ra họ kể cả những tàu giang đĩnh chạy trên sông, Hải quân, không quân Hoa Lục nay gồm cả những chiếc do Nga cung cấp từ thời chiến tranh lạnh 1950, 60.

Về vũ khí nguyên tử, Mỹ là nước đầu tiên và duy nhất nghiên cứu chế tạo bom nguyên tử, Về số lượng, Mỹ là nước có nhiều đầu đạn nguyên tử nhất. Từ 1940 tới 1996 trong 56 năm, Mỹ đã chi 8,890 tỷ đô la (theo giá tiền ngày nay) trong việc chế tạo vũ khí nguyên tử. Người ta ước lượng từ 1945 Mỹ đã chế tạo hơn 70,000 đầu đạn nguyên tử, nhiều hơn tổng số đầu đạn nguyên tử của các nước trên thế giới cộng lại. Vũ khí nguyên tử của Trung Cộng chỉ vào khoảng 500 đầu đạn, chưa thể địch lại Mỹ được.

Một khi Trung Cộng chiếm được Đài Loan, họ cho biết sẽ phong tỏa đường hải hành của Nhật khiến kinh tế, quân sự Nhật sẽ bị vô hiệu hóa. Người Nhật đâu có chịu để cho Trung Cộng chiếm Đài Loan, họ tuyên bố sẽ tham gia bảo vệ Đài Loan. Trung Cộng tuyên bố sẽ ném bom nguyên tử nếu Nhật bảo vệ Đài Loan trong khi Nhật đang nấp dưới cây dù nguyên tử của Mỹ. Nếu có chiến tranh các thành phố ven biển của Hoa Lục như Thiên Tân, Bắc Kinh, Thượng Hải ... sẽ bị bom đạn tàn phá, tất cả công trình xây dựng từ mấy chục năm qua của Trung Cộng sẽ phút chốc bị tan tành. Tập Cận Bình chỉ đánh võ mồm mà không bao giờ dám làm thật như Mao Trạch Đông hay Đặng Tiểu Bình! •

# LUƠNG TÂM TUỐNG CƯỚP

## Chuyện hoàn toàn có thật, chỉ đổi tên nhân vật

• BẠCH LIÊN

**S**au 30 tháng 4 năm 1975, dòng đời gãy khúc. Sài Gòn hoảng loạn. Xã hội tràn ngập bao cảnh đồi ly tán, cuốn trôi biết bao gia đình điêu linh theo mạch sống ngược xuôi. Tương lai sự nghiệp của người miền Nam tự nhiên trống tay. Đời sống cơ cực gây ra nhiều mảnh đời bất hạnh, hụt hẫng.

Một trong những gia đình tan tác này, có cô giáo Minh Tâm là vợ sĩ quan. Chồng đang đi tù cải tạo ở một vùng trời xa xôi hẻo lánh. Sau khi chồng vắng nhà, chị bị chính quyền đuổi ra khỏi trại Gia Bình.

Chị và mấy đứa con nhỏ đành dọn ra ngoài, đến ở đậu nhà bà con ở đường Nguyễn Thiện Thuật. Hoàn cảnh khó khăn quá, vài người bạn thân bày cho đi buôn bán... Chị gom góp hết tất cả tài sản mình dành dụm bấy lâu nay, bắt đầu tập tành kinh sinh nhai.

**M**ột ngày, chị mang số hàng giao cho người khách quen. Trên đường đi, một chiếc xe Honda có hai thanh niên rồ ga phóng tới từ phía sau lưng, chạy lướt qua. Với vận tốc nhanh hơn chớp mắt, họ bất ngờ giựt cái túi xách.

Chị điếng hồn thất sắc. Trong túi xách có sáu lượng vàng và ba cái đồng hồ, và sổ hộ khẩu. Chị Minh Tâm định, sau khi giao hàng xong, chị sẽ đến Hợp Tác Xã mua gạo và mắm muối.

Chiiếc xe Honda phóng như bay, vọt cái vù và mất dạng...

Chỉ còn lại một mình lảo đảo, chị té ngã trên đường. Lồm cồm đứng dậy khi hoàn hồn, đầu óc quay cuồng. Những bước chân lê lết như đi trên mây, chị đành thất thểu quay trở về nhà, ôm mấy đứa con khóc.

- Con ơi, thế là từ hôm nay, mẹ con mình chết đói rồi !

**M**ẹ của chị Minh Tâm nghe tin như sét đánh ngang tai, hốt hoảng chạy tới hỏi thăm. Bà bàng hoàng trước cảnh buồn nát ruột tím gan này. Trong nỗi đau khổ tận cùng, tấm lòng bao la của người mẹ làm sao không thương xót. Nhất là, khi con gái mình cạn tiền, mất sạch sẽ nguồn sinh sống. Bà mẹ liền tháo đôi bông

của chính mình đang đeo trên hai trái tai, đưa cho con gái:

- Con đừng buồn nữa, hãy bán đôi bông này, làm vốn nuôi con.

Nhưng chị Minh Tâm từ chối vì thương mẹ quá. Bà cũng nghèo như mình thôi.

**C**ùng một thời điểm chị Minh Tâm bị đuổi ra khỏi trại Gia Bình. Trớ trêu thay, trường học cũng đuổi, bắt chị rời bỏ nhiệm sở, không cho chị dạy học nữa, chỉ với lý do đơn giản: chị là vợ sĩ quan đang cải tạo.

Tinh thần sa sút, thân sơ thất sở, chị tuyệt vọng đến tận cùng kiếp nhân sinh. Người bạn thân, cô Bông đồng cảnh ngộ, cũng bị đuổi việc, và cũng là vợ một sĩ quan đi học tập miền xa, đến thăm hỏi. Cô Bông nhanh tay xoay trở, thích nghi với cuộc sống mau lẹ hơn, đang cần cù, tất bật mưu sinh qua ngày với cái nghề mới mẻ - Bán bánh canh.

Cô Bông an ủi và khuyên chị Minh Tâm nên học nghề bán bánh canh như mình, kiếm chút tiền đắp đìoi, sống lây lái qua ngày với hai bữa cơm canh đạm bạc.

*“Măng chua nấu với ngạnh nguồn,  
Sự đời đắt đổi khi buồn khi vui.”*

Tất cả nguyên liệu, gia vị nêm nếm, cũng như cách thức nấu bánh canh, đều do cô Bông, người bạn thân tình chỉ dẫn từng chi tiết nhỏ nhặt bằng cả tấm lòng thành. Có cùng hoạn nạn mới thấu hiểu đá vàng - giúp đỡ lẫn nhau trong buổi giao thời nghiệt ngã. Làm sao có thuốc nào đong đo lòng nhân ái ?

*Dòng đời vẫn trôi...*

*Năm tháng cơm rau vẫn hoàn rau cơm.*

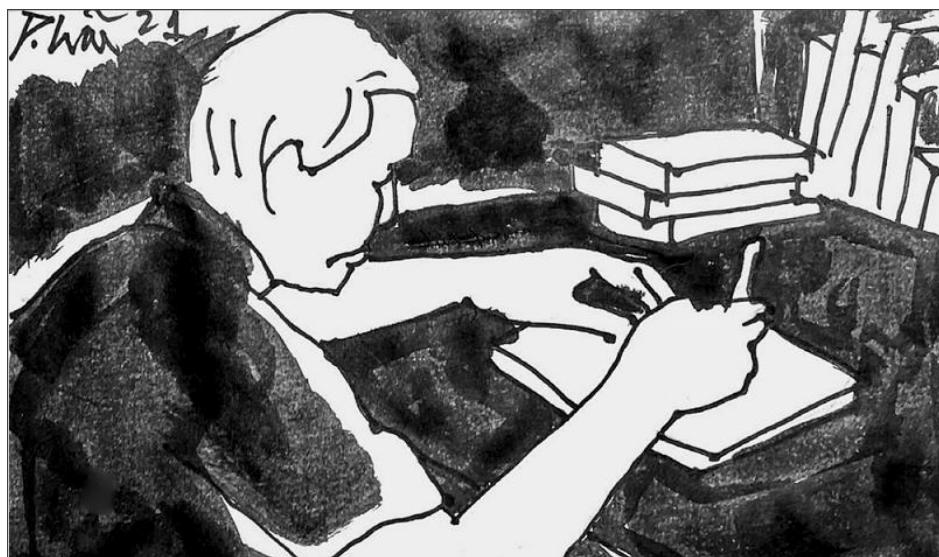
*Đôi vai gầy guộc oằn gánh đi thăm nuôi chồng...*

*Chưa ai biết được ngày nào mẫn tú, sum họp..*

**D**ến một ngày nọ, chị Minh Tâm bất ngờ nhận tờ giấy báo từ hải quan, nhắc đi lanh thùng quà từ Mỹ gửi về ở phi trường Tân Sơn Nhất. Trên tờ giấy mỏng manh này ghi rõ ràng tên họ của chị. Chị Minh Tâm quá đỗi sững sờ đến ngơ ngác !

Chị cứ ngỡ nhầm tên, hoặc là sai địa chỉ - vì mình hoàn toàn không có thân nhân hay bạn thân nào ở Mỹ. Chị đậm ra rất lo lắng, không biết chuyện gì xảy ra cho mình và tự hỏi - Sao ai mà biết tên họ, địa chỉ rành mạch của mình như vậy ? Chị rối trí nên dọ hỏi ý kiến vài người bạn. Ai cũng khuyên chị cứ nên đi nhận thùng quà.

Ngạc nhiên hơn nữa, trong thùng quà này có một phong bì với những hàng chữ trần tình - khiến chị hoa mắt :



**T**ôi là người giật túi xách của chị năm xưa. Với số vàng đó, tôi đã vượt biển đến Mỹ. Hiện tại tôi đi làm được vài tháng. Lòng tôi luôn ray rứt khi nghĩ đến chị, xin cho tôi nói lời hối hận và cảm ơn chị rất nhiều.

Nhờ chị, tôi được đổi đời. Nếu không có ngày định mệnh khắc nghiệt đó, chắc chắn, tôi vẫn còn mang thân phận bợ bèo trong vũng bùn nhơ nh López của tội ác.

*Đến định cư ở vùng trời tự do, tôi quyết tâm làm lại cuộc đời. Tôi*

*nhanh chóng tìm việc làm, toàn tâm toàn ý cắc cắm, dành dụm được số tiền ít ỏi này. Người đầu tiên tôi muốn đến ơn đáp nghĩa, đó là chị. Hy vọng chị tha lỗi cho lòng tôi nhẹ bớt mặc cảm tội lỗi.*

*Mong chị nhận thùng quà đầu tiên với cả tấm lòng thành thật, ăn năn sám hối. Tôi biết, sau lần mất mát sáu lượng vàng, chị đau khổ ra sao rồi. Cũng may, trong túi xách có sổ hộ khẩu, sổ mua gạo nên tôi biết địa chỉ, và giữ cẩn thận cho đến hôm nay.*

*Những ngày tiếp nối sau này, tôi hứa với lòng, sẽ tiếp tục gởi về chút quà thêm nữa, để đèn bù cho chị đầy đủ...*

*“Tương cướp buông đao xuống là thành Bồ Tát.”*

Tôi nhớ hình ảnh này có trong kinh Phật. Nhưng ngày nay lại hiện hữu giữa dòng đời.

Trong một ngày đẹp trời, tâm hồn an nhiên lảng đọng, chị mơ màng ngoảnh nhìn về quá khứ bên kia bờ đại dương.

**H**oài niệm buồn đẫm lệ ở góc phố Sài Gòn xa xăm thuở nào, bỗng dừng quay lại thước phim cổ tích chưa ngủ yên trong tiềm thức.

Chị Minh Tâm khe khẽ kể lại quá khứ mờ phai. Ngàn giọt lệ khóc thầm đã lặng lẽ rơi dài trong nhiều đêm cô tịch, mà mình đã tràn trộc thao thức.

Nụ cười hiền hòa nở trên môi, như để thay lời tha thứ cho một kẻ cướp, một chàng thanh niên còn xanh tóc đã lâm lõi, nồng nỗi làm khổ gia đình mình, một người dung hoàn toàn xa lạ, mà chị chưa bao giờ biết mặt! ●



# HỘI NGƯỜI VIỆT CAO NIÊN CHICAGO

## VIETNAMESE SENIORS ASSOCIATION OF CHICAGO

Tôn Trọng Quá Khứ • Giúp Đỡ Hiện Tại • Dự Kiến Tương Lai

P.O. Box 25711, Chicago, IL 60625 - Email: dungkq@hotmail.com

Trực tiếp: Ông Nguyễn Văn Dũng, Điện thoại: (773) 701-0534

## ĐỂ GIÚP NHAU CÓ GIẤC NGỦ NGON

Bạn đã qua một ngày dài và bây giờ chắc bạn đang mệt mỏi. Cuối cùng thì ai cũng phải nghỉ ngơi và lên giường với mong muốn có một giấc ngủ thoái mái và thư thái để nạp lại năng lượng đã mất...

Trong đêm, có những lúc Bạn cố gắng thư giãn nhưng rồi đột nhiên tâm trí bạn như có những đột biến. Tự nhiên trong tâm tư dường như diễn lại những việc vừa hoàn tất trong ngày và cùng lúc còn lên cả kế hoạch cho việc làm ngày hôm sau, cho tuần tới, có khi cả năm tới.

Như vậy có thể nói là giấc ngủ của con người luôn có một ảnh hưởng lớn đến cuộc sống của bạn, bất kể đó là sự thiu thiu ngủ hay chợt tỉnh vào giữa đêm, không ngủ sâu, chập chờn xảy ra suốt đêm. Khi ngủ được, cơ thể bạn trẻ hóa, chữa lành, và tự phục hồi. Không ngủ đủ giấc khiến bạn kiệt sức, mất tập trung, hay quên, dễ mắc sai lầm và trí nhớ kém đi. Chất lượng giấc ngủ kém cũng có thể gia tăng nguy cơ gây ra các bệnh khác, như bệnh tim, béo phì, trầm cảm, và viêm loét bao tử, ruột già.

Điều quan trọng nhất là bạn cần ngủ đủ để có thể duy trì cơ thể khỏe mạnh. Trong nhiều trường hợp, dù có phải dùng các loại thuốc an thần hay không thì chúng tôi vẫn xin đề nghị một số điều cần thiết sau đây để khuyên cáo quý Bạn nên làm trước khi lên giường đi ngủ, đặc biệt với quý cao niên rất khó ngủ mỗi đêm:

- Trước hết, xin bạn hãy đặt vấn đề đi ngủ là quan trọng và là ưu tiên nhất. Phải xem giấc ngủ của mình quan trọng như việc cần ăn uống hằng ngày, như việc cần uống thuốc, tập thể dục. Nếu

còn bạn biếu thì hãy đưa giờ đi ngủ của bạn vào thời gian biếu.

- Nên làm việc gì đó thư giãn, ví dụ như đọc một cuốn sách, thiền, duỗi người, hoặc tắm nước ấm trước khi đi ngủ. Những hoạt động này giúp cơ thể bạn sẽ liên kết chúng với việc đi ngủ.

- Kết thúc bữa ăn tối 2,3 tiếng trước khi đi ngủ. để việc tiêu hóa đồ ăn và việc ngủ không bị hòa lẫn vào nhau. Bạn cũng nên tránh ăn đồ ăn quá kích thích. Cà phê, đồ ăn cay, và đồ uống có cồn đều là những thứ gây rối loạn giấc ngủ.

- Giữ phòng ngủ thoáng mát, vì nhiệt độ cao có thể làm bạn khó ngủ. Bảo đảm rằng phòng ngủ của bạn tối vì chỉ một chút ánh sáng thôi cũng đủ khiến bạn thao thức.

- Tránh xa màn hình máy tính, điện thoại, và tivi ít nhất 1 giờ đồng hồ trước khi ngủ. Ánh sáng phát ra từ những màn hình này có thể khiến bạn tỉnh như sáo.

- Tập thể dục trong ngày để giúp bạn ngủ ngon hơn, đây chỉ là những vận động thể chất nhẹ nhàng làm thoái mái trước khi đi ngủ.

- Cố gắng đi ngủ vào một thời điểm cố định mỗi buổi tối. Sau một vài tuần, cơ thể bạn sẽ tự động nhận được tín hiệu rằng đã đến giờ đi ngủ và bắt đầu bạn cảm thấy mệt mỏi vào khoảng giờ đó. Bạn cũng nên thức dậy vào một thời điểm cố định mỗi ngày, kể cả các ngày cuối tuần.

Việc đặt ra thời gian đi ngủ và thức dậy cố định giúp cơ thể bạn ngủ ngon hơn vào ban đêm.

8. Nếu bạn cứ trằn trọc không thể ngủ được, thì hãy thử tập trung vào nhịp thở vì nó mang một chút cảm giác thiền định và có thể giúp bạn đi vào giấc ngủ. Nếu bạn cần sự trợ giúp, thì có rất nhiều ứng dụng về thiền định và hình ảnh trợ giúp để tự tập luyện rất hữu dụng và miễn phí.

9. Hãy nghỉ ngơi trước khi bạn thực sự lên giường đi ngủ. Hãy dừng làm việc, xem tivi, hay các hoạt động kích thích tâm trí. Điều này giúp cơ thể bạn hiểu rằng bạn đang chuẩn bị đi ngủ.

10. Hãy đi ngủ khi bạn cảm thấy buồn ngủ. Cơ thể bạn đang giải tỏa melatonin, một loại hormone khiến bạn cảm thấy buồn ngủ. Mặc dù vậy, sự tăng trưởng hàm lượng melatonin chỉ diễn ra trong một thời gian ngắn. Nếu bạn lờ đi cơn buồn ngủ, thì khi đến lúc thật sự đi ngủ, bạn sẽ cảm thấy khó đi vào giấc ngủ hơn.

11. Bạn có thể tìm kiếm sự trợ giúp từ châm cứu hoặc xoa bóp. Từ ngàn năm nay, châm cứu và những dược liệu đã được sử dụng để giúp người ta ngủ ngon hơn. Ở Trung Quốc, nó là một trong những biện pháp trị liệu đầu tiên dành cho bệnh nhân để cải thiện chất lượng giấc ngủ của họ. Việc thường xuyên xoa bóp cơ thể cũng giúp làm giảm sự căng cơ, dịu đi căng thẳng, và khiến cơ thể được thư giãn.

*Cuối cùng, bạn cần ngủ bao lâu?*

Tuy nhiên, nó còn dựa trên tuổi tác của bạn.

Một điều thú vị là, khi bạn càng cao tuổi, thì bạn càng ít cần ngủ hơn. Trong khi các em bé và trẻ nhỏ cần khoảng 12-17 tiếng để ngủ, thì các thanh thiếu niên cần 8-10 tiếng, người lớn dưới 64 tuổi cần 7-9 tiếng, và quý cao niên, những ai trên 65 tuổi cần khoảng 7-8 tiếng mỗi đêm. Nếu bạn thường xuyên ngủ ít hơn số giờ được khuyến nghị cho độ tuổi của mình, thì bạn có khả năng sẽ không thể làm việc với trạng thái tốt nhất của mình, và sức khỏe bạn có thể kém đi.

Điều cuối cùng là nếu bạn thấy rằng việc ngủ đủ giấc giống như một thử thách, thì nên có một số điều bạn có thể làm để cải thiện tình trạng đó.

Bạn không cần phải nầm đó mỗi đêm và nhìn chằm chằm lên trần nhà.

Hãy sắp xếp việc đi ngủ thành việc ưu tiên hàng đầu cho sức khỏe và chỉnh lại các công việc và đồ là tiền đề để có một giấc ngủ ngon hơn! •

• (Theo Lynn Jaffee, Epoch Times)

## Chúc Mừng Năm Mới Dương Lịch 2022

### THÔNG BÁO

Vì tiền tồn quỹ trong International Bank of Chicago xuống còn \$14,072.09 (tính đến ngày 30/11/2021), Hội rất mong quý vị sớm đóng tiền trợ tang:

1. *Trợ tang 2020:* Quý ông bà Phạm Văn Hòa, Nguyễn Thị Ba, Hoàng Thị Lộc, Nguyễn Thị Mùi, Lê Kim Hồng, Trương Thị Nói, Lê Văn Liêm, Nguyễn Hồng Ái, Châu Thạch, Nguyễn Ngọc Như, Trần Văn Quả.

2. *Trợ tang 2021:* Quý ông bà Huỳnh Thị Anh, Trần Quang Hiền, Lưu Thị Huệ, Hồ Đắc Ngọc, Phí Mộng Vân, Nguyễn Thị Xe, Phạm Thị Liễu, Đặng Thị Lụa, Nguyễn Thị Hồ.

Đặc biệt, trong tháng 11/2021 vừa qua, thêm hai hội viên qua đời: Bà Nguyễn Thị Sơn (mất ngày 24/11/2021) và Bà Nguyễn Thị Hiếng (mất ngày 30/11/2021). Hội Người Việt Cao Niên Chicago thành thật chia buồn cùng quý tang quyến và nguyện cầu hương linh Quý Bà Nguyễn Thị Sơn và Bà Nguyễn Thị Hiếng sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc. Đại diện Hội Cao Niên đã đặt vòng hoa phúng điếu (\$110/Hội viên) và trao tấm chi phiếu trợ tang \$1,200/Hội viên cho quý tang chủ.

*Ghi chú:* Kể từ nay quý vị có thể nộp tiền trực tiếp cho ông Thủ quỹ Hồ Đắc Liệu tại Tâm Anh Chuyển Tiền 4947 N. Broadway St, Chicago, IL 60640, ĐT (773) 355-1836, hoặc gửi chi phiếu qua hộp thư bưu điện như cũ:

**PO Box 25711, Chicago, IL 60625.**

Chi phiếu không viết tiếng Việt nhưng xin đề trả cho: **The Vietnamese Seniors Association of Chicago.** Thay mặt BCH, chúng tôi kính chúc quý Đồng hương, quý vị Hội viên Cao niên được nhiều may mắn, an khang và trường thọ.

Trân trọng,

*Hội trưởng:* • KQ Dũng Nguyễn



# Đầu Năm Nhị Chuyេះ Già

• V.D.B.

**N**gày xưa, khi gã còn trẻ, ai nói đúng sai gì, gã cũng tìm cách phản bác. Bây giờ già rồi, kinh nghiệm đầy mình, nhìn thấy cuộc đời muôn mặt, gã trở nên dễ dãi hơn, ai nói gì cũng... gật, ai nói gì cũng thấy có lý...

Gã nói: “Ấy là dấu hiệu đã về già”.

Rồi gã lại lẩn thẩn suy nghĩ: “Bao nhiêu tuổi mới gọi là già nhỉ?”

Hồi gã mới 14,15 tuổi, thấy các chị hàng xóm 18, đôi mươi, gã cứ nghĩ là những bà cô thuộc loại già khú đế! Bây giờ, gần 60 tuổi, nhìn các bà 50 tuổi gã lại cho là trẻ, nhìn các mẹ bốn chục, gã cho là con nít ranh! Thế thì, bao nhiêu tuổi mới gọi là già?!!!

Ở xóm trên có bà cụ tuổi 90, chiều qua, than vãn với gã: “Giờ tôi còn khỏe, mai mốt già rồi chẳng biết nương dựa vào ai!”

90 tuổi mà còn nói: “...mai mốt già rồi...”. Thế thì, bao nhiêu tuổi mới gọi là già?!!!

Mỗi sáng đứng trước gương, thấy trán mình cao hơn, dừng tưởng mình sắp trở thành người thông thái, mà phải biết đó là chứng rụng tóc, đó là dấu hiệu của tuổi già... Nếu mình thấy thiên hạ dường như trẻ lại, thì chính là mình đang già đi.

Những lúc khẽ khà bên chén rượu với mấy ông bạn đồng liêu, gã nói: Khi về già thì tai điếc đặc, nghe nhạc cứ như “đàn gảy tai trâu”. Nhưng có cái lợi là ai chê bai, trách móc, thậm chí chửi bới, mình cũng chẳng nghe. Họ nói, họ nghe.

Khi về già, mắt kém, đọc sách báo một lúc, chữ cứ nhòe đi, nghĩ cũng bức nhưng lại có thời gian đi tản bộ quanh làng ngâm cảnh thiên nhiên.

Khi về già, đầu óc không còn minh mẫn nữa, nói trước, quên sau. Cũng hay, bởi nhiều thứ đang cần vứt bỏ bớt đi cho tâm hồn thanh thản, nhẹ nhàng, giữ lại cũng chẳng sinh ích lợi gì mà khiến mình cứ phải suy nghĩ vẩn vơ.

Khi về già, chân tay trở nên lóng cong, ăn uống không được gọn gàng, thức ăn rơi vãi ra ngoài, dính cả lên râu, lên mép. Gã nhớ đến câu chuyện đứa bé đeo máng gỗ để dành cho cha mẹ lúc về già có cái mà dùng, thật là chí lý.

Khi về già, ăn uống thứ gì cũng phải kiêng khem. Kiêng mặn, kiêng ngọt, kiêng chất béo, kiêng thuốc lá, kiêng rượu,...

Riêng gã, kiêng gì cũng được, nhất định không kiêng rượu. Đi khám bệnh, cố nèo cho được thang thuốc bắc về ngâm rượu. Bữa cơm nào cũng phải có tí rượu. Chán rượu, có nghĩa là sức khỏe có vấn đề.

Gã quan niệm, kiêng cũng chết mà không kiêng cũng chết. Chết là quy luật của tạo hóa. Chết là một phần tất yếu của cuộc sống, nếu như không muốn nói đó là một kinh nghiệm kỳ thú mà mỗi chúng ta chỉ được trải nghiệm một lần duy nhất trên đời...

Ai rồi cũng sẽ chết, kẻ chết già người chết trẻ. Người già chết, chúng ta mừng cho họ vì họ thoát khỏi hệ lụy trần gian, không còn là gánh nặng cho con cháu. Người trẻ chết, chúng ta cũng mừng cho họ vì họ không còn phải bận tâm công ăn việc làm, cơm áo gạo tiền, khỏi lo nhà cửa, khỏi lo yêu thương, giận hờn, ghen ghét, khỏi lo...

Khi về già, sức khỏe là vốn quý. Nhưng nếu không hề đau ốm, thì cũng rất nhảm chán, không cảm nhận hết được cái vốn quý ấy. Theo kinh nghiệm của gã, thỉnh thoảng nên ốm một trận. Nhẹ thì chỉ cần bảo vợ con cho ăn bánh đúc mắm tôm, đấm lưng, cạo gió, nấu nồi nước xông.

Xông xong rồi lau người cho khô, lên giường ngủ một giấc. Sáng mai thức dậy thấy đời tươi phơi phới!!! Nếu bệnh nặng, phải đi nằm bệnh viện thì chớ vội nản lòng. Ngoài vợ con cháu chắt chạp ra chạy vào chăm sóc, thế nào cũng có một vài ông bạn cố tri tìm đến an ủi, thăm nom. Thế chẳng phải là hạnh phúc lắm ru?!!

Nói thế thôi, khỏe mạnh thì vẫn hơn. Sáng sáng, ra đường đi bộ cho giãn gân cốt, hít thở khí trời trong lành, mà suy ngẫm về cuộc đời đã cho mình nhiều may mắn, mà tạ ơn Trời Đất. Có một hôm, vô tình, không hẹn mà gặp, gã đi bộ cùng với bà hàng xóm. Chẳng biết bà nghĩ gì, nhưng gã thấy bà vui, gã cũng vui. Bà kể chuyện huyên thuyên, đủ mọi thứ trên đời, chẳng đâu vào đâu. Lúc chia tay, gã cảm thấy có một chút lưu luyến, bà ấy cũng vậy. Gã cảm thấy yêu đời hơn.

Gã cảm thấy yêu đời hơn, thế nên, gã đi nhuộm tóc. Tối hôm sau, gã rủ vợ đi ăn cơm tiệm. Chưa kịp yên vị, bà chủ tiệm hỏi:

-Hai chị em dùng gì?

Gã bực lắm. Hồi trẻ, chắc chắn sẽ to chuyện. Böyle giờ già rồi, lão tự nhủ: “Một câu nhịn, chín câu lành.”

Già rồi, nhịn riết cũng quen. Nhiều người già tự đặt cho mình một quy luật để sống, răm rắp tuân theo, sáng trưa chiều tối... Gã nghĩ, thế cũng tốt nhưng khắt khe với bản thân mình quá thì cũng không nên.

Không nên để tâm bực bối những chuyện vu vơ. Không nên tranh luận chuyện thiên hạ làm chi để hao mòn sinh lực, tổn hại tình thân hữu. Đánh cờ cũng vậy, đánh cờ là để giải trí, không nhất thiết phải thắng, thắng chưa chắc đã lợi, thua không hẳn là thiệt.

Già rồi, khi bị chê bai, gã cười, không buồn, không oán trách.

Già rồi, nghe thiên hạ khoe khoang, gã cứ giả vờ tin như thật. Gã chẳng mất gì mà làm cho thiên hạ sướng, lên tận mây xanh.

Già rồi, còn làm được gì giúp ích cho đời, cho gia đình, cho bản thân mình thì cố gắng mà làm. Đừng nuôi mộng ước cao xa để rồi đến chết vẫn không thực hiện nổi.

Hôm trước gã đi thăm ông nhà văn sắp chết vì ung thư. Nằm thoi thóp trên giường bệnh mà cứ thở vẫn than dài do tác phẩm để đời, ấp úng lâu nay, vẫn chưa viết được chữ nào!

Già rồi, thỉnh thoảng gặp gỡ bạn bè, lếu láo vài ba chung rượu, ôn lại buồn vui sự đời, đó là hạnh phúc. Già rồi, còn gặp nhau được ngày nào biết ngày đó, nên phải trân trọng, yêu quý.

Già rồi, ai nói đúng sai gì, kệ họ. Cuộc đời muôn mặt, nên ai nói gì cũng có cái lý của riêng họ. Gã chỉ biết lắng nghe và cảm nhận.

**H**ôm nay, ngày đầu năm, gã cầu chúc mọi người “già” thêm một tí, “lần thẩn” thêm một tí, “dở hơi” thêm một tí để tuổi già vui thêm một tí, để cuộc đời tươi thêm một tí và để thiên hạ “sướng” thêm một tí, “sướng” lên ...tận trời cao ấy chứ ly..!•



# tình già

Hoàng hôn đã đến đây rồi

Tôi đây bà đấy

một đời bên nhau

Hai ta bạc hết mái đầu

Tình già nồng ấm  
một màu thủy chung

Nhớ về tuổi trẻ...rưng rưng...

Một thời khốn khó

ta cùng có nhau

Yêu thương trọn vẹn trước sau

Qua bao khổ cực  
tròn câu ân tình.

Các con đã có gia đình

Giờ còn hai đứa

chúng mình mà thôi

Nụ cười vẫn ấm bờ môi

Thương bà vất vả  
cả đời cháu con

Bây giờ tuổi chẳng còn son

Tháng ngày còn lại

thong dong...nghe bà

Hai ta tuy tuổi đã già

Bên nhau quấn quýt

núi là xuân xanh.

# Ôn chuyện Lịch Sử và Văn Hóa Dân Tộc

## Sự Tích Bài Thơ

### "TRÈO LÊN CÂY BƯỚI HÁI HOA"

• NGUYỄN VĂN THÁI

•  
 “Trèo lên cây bưởi hái hoa,  
 Bước xuống vườn cà hái nụ tầm xuân.  
 Nụ tầm xuân nở ra xanh biếc,  
 Em có chồng anh tiếc lắm thay!

••

“Ba đồng một mớ trầu cay,  
 Sao anh chẳng hỏi những ngày còn không?  
 Bây giờ em đã có chồng,  
 Như chim vào lồng như cá cắn câu.  
 Cá cắn câu biết đâu mà gõ,  
 Chim vào lồng biết thuở nào ra?

•••

“Có lòng xin tạ ơn lòng,  
 Đừng đi lại nữa mà chồng em ghen!”

**C**hùm thơ này đã có trong dân gian từ lâu; nhiều người tưởng rằng nó là chỉ một bài ca dao thuần túy; mà đã là ca dao thì không biết ai là tác giả. Gọi nó là chùm thơ vì đây không phải là một bài mà là ba bài hợp lại, gieo theo thể liên vận, gắn với “Giai thoại Đào Duy Từ”.

Truyện kể rằng: “Năm Đinh Mão (1627), chúa Trịnh Đàng Ngoài muốn bắt họ Nguyễn ở Đàng Trong phải thần phục, bèn cử đoàn sứ giả mang sắc vua Lê vào phong cho Sãi Vương (chúa Nguyễn Phúc Nguyên) và đòi Sãi Vương phải cho con vào chầu, đồng thời phải nộp 30 con voi cùng 30 chiếc thuyền làm lễ vật cống nạp nhà Minh.

Chúa Sãi không chịu, nhưng bề ngoài chưa biết xử trí ra sao, bèn hội họp triều thần hỏi mưu kế. Lộc Khê hầu Đào Duy Từ khuyên chúa Sãi bước đầu cứ nhận sắc phong, rồi sau sẽ tìm kế đối phó.

**B**a năm sau, thấy thời cơ thuận lợi, bấy giờ Lộc Khê hầu mới bàn với Sãi Vương, sai thợ làm một chiếc mâm đồng có hai đáy, bỏ sắc vua Lê phong kèm với một tờ giấy có 4 câu chữ Hán vào giữa, rồi hàn kín lại. Trên mâm cho bày nhiều lễ vật hậu hĩnh, rồi cử Lại Văn Khuông làm sứ giả mang ra Thăng Long (Hà Nội này nay), tạ ơn vua Lê và chúa Trịnh.

Nhờ có chuẩn bị trước, khi ra kinh đô yết kiến chúa Trịnh, Lại Văn Khuông ứng đối rất trôi chảy. Chúa Trịnh hậu đãi, cho phép Khuông cùng phái đoàn sứ giả đi thăm kinh thành, để chờ Chúa dạy bảo. Trên đường đi, Khuông lén mở cẩm nang của Đào Duy Từ trao cho từ trước. Đọc xong, Khuông cùng cả phái đoàn lén trốn về Nam. Thấy phái đoàn sứ giả đột ngột trốn về, chúa Trịnh sinh nghi, bèn cho người đập vỡ mâm lễ, lại thấy tờ sắc phong khi trước, và một tờ giấy viết bốn câu thơ chữ Hán sau:

“Mâu nhi vô địch  
Mịch phi kiến tích  
Ái lạc tâm trường  
Lực lai tương địch”

Cả triều đình không ai hiểu ý nghĩa bài thơ, cuối cùng Trịnh Tráng phải cho mời một nhà nho thông thái uyên bác tới giải nghĩa. Đọc xong, nhà nho giải thích rằng:

*Mâu nhi vô địch* nghĩa là chữ Mâu không có dấu phẩy là chữ *Dư*;

*Mịch phi kiến tích* nghĩa là chữ *Mịch* bỏ bớt chữ *Kiến* còn lại là chữ *Bất*;

*Ái lạc tâm trường* nghĩa là chữ *Ái* để mất (lạc) chữ *Tâm* thì thành chữ *Thị*;

Và *Lực lai tương địch* nghĩa là chữ Lực đối địch (tương địch) với chữ Lai là chữ *Sắc*.

Vậy, gộp cả bốn chữ mới lại thành câu: “**DƯ BẤT THU SẮC**”, nghĩa là “Ta không nhận sắc phong”.

Nghe xong, Trịnh Tráng vội thét lính đuổi bắt Lại Văn Khuông, nhưng lúc đó Khuông cùng cả phái đoàn đã cao chạy xa bay rồi. Trịnh Tráng muốn ra quân đánh chúa Nguyễn nhưng gặp lúc Cao Bằng và Hải Dương đều có giặc giã nổi lên, đành phải hoãn lại. Trịnh Tráng cho người dò la biết được việc Sãi Vương không nhận sắc phong đều do một tay Lộc Khê Đào Duy Từ bày đặt ra cả. Chúa Trịnh tính kế làm sao để lôi kéo Lộc Khê bỏ chúa Nguyễn (Đàng Trong) về với triều đình vua Lê và chúa Trịnh (Đàng Ngoài).

Chúa Trịnh lập mưu, sai người mang nhiều vàng bạc bí mật vào biếu Đào Duy Từ, kèm một bức thư riêng với bốn câu thơ:

“Trèo lên cây bưởi hái hoa,  
Bước xuống vườn cà hái nụ tầm xuân.  
Nụ tầm xuân nở ra xanh biếc,  
Em có chồng anh tiếc lấm thay!”

**L**ời thơ nói đến chuyện anh (chúa Trịnh) và Lem (Đào Duy Từ) thuở nhỏ, trèo cây hái hoa bưởi, bước xuống vườn cà hái nụ hoa tầm xuân. Ý thơ trong như ngọc, là lời nhấn nghĩa tình, nhắc ông rằng tổ tiên, quê quán vốn ở Đàng Ngoài. Nếu trở về sẽ được triều đình trọng dụng còn nếu không thì ngầm ý đe dọa.

Người ta đồn rằng Đào Duy Từ đã xây mộ cho cha mẹ tại Bình Định để tránh bị Đàng Ngoài khống chế theo cách làm của Gia Cát Lượng đón mẹ của Khương Duy vào Hán Trung thuở xưa. Vì thế Đào Duy Từ không sợ hãi chúa Trịnh trả thù; và ông đã trả lại quà tặng và viết bài thơ phúc đáp chúa Trịnh như sau:

“Ba đồng một mớ trầu cay,  
Sao anh chẳng hỏi những ngày còn không?  
Bây giờ em đã có chồng,  
Như chim vào lồng như cá cắn câu.  
Cá cắn câu biết đâu mà gỡ,  
Chim vào lồng biết thuở nào ra?”

Chúa Trịnh đọc thơ biết khó lòng lôi kéo được họ Đào, nhưng thấy bài thơ chưa có câu kết, ý còn bỏ ngỏ, nên vẫn nuôi hy vọng, bèn cho người đem

lễ vật nhiều hơn, và mang theo lá thư của chúa Trịnh vào gặp Đào Duy Từ lần nữa.

Lần này, ông mới viết nốt hai câu kết gửi ra, để trả lời dứt khoát việc mời mọc của chúa Trịnh. Hai câu đó như sau:

“Có lòng xin tạ ơn lòng,  
Đừng đi lại nữa mà chồng (\*) em ghen!”

(\*) *Chồng*, có ý nói là chúa Nguyễn. Từ đấy Đào Duy Từ ở lại giúp chúa Nguyễn ổn định và phát triển vùng đất miền trong, mở mang bờ cõi đất nước ta cho đến lúc qua đời..."

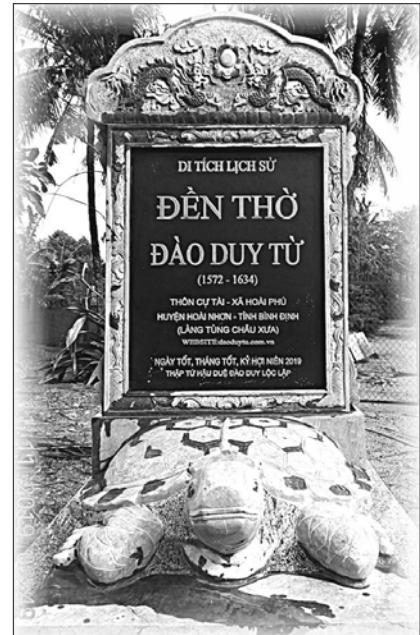
**V**ài điều nói thêm về Đào Duy Từ:

Đào Duy Từ (1572- 1634) sinh tại tỉnh Thanh Hóa. Ông rất thông minh nhưng ông không được dự thi vì cha ông làm nghề ca hát. Ông giận chúa Trịnh đối xử bất công cho nên ông bỏ vào Nam (dưới sự cai trị của chúa Nguyễn).

Đào Duy Từ vào Nam, sống bằng nghề chăn trâu thuê cho một nhà giàu ở Bình Định. Chủ nhà là người ham mê văn học, đã phát hiện ra Đào Duy Từ là người có tài, nên đã tiến cử Đào Duy Từ cho quan Khám lý Trần Đức Hòa. Vì mến tài của Đào Duy Từ, Trần Đức Hòa đã gả con gái cho, đồng thời tiến cử Đào Duy Từ cho Chúa Sãi Nguyễn Phúc Nguyễn.

Sau cuộc gặp gỡ với Đào Duy Từ, Chúa Sãi đã phong cho ông làm Nha Úy Nội Tán. Trong chín năm, từ 1625 đến 1634, Đào Duy Từ đã giúp chúa Nguyễn xây dựng và mở mang bờ cõi về phương nam vì ông có tài cả về chính trị, kinh tế, quân sự, và văn chương th Phú nữa.

Trong cuộc chiến Trịnh-Nguyễn, ông đã xây một chiến lũy để ngăn ngừa quân Trịnh. Chiến lũy này chạy từ cửa sông Nhật Lệ đến núi Đầu Mẫu, Đồng Hới, tỉnh Quảng Bình. Người dân gọi chiến lũy này là Lũy Thầy ( là lũy do Thầy Đào Duy Từ xây dựng) •



# VIỆT HÓA

## Tiếng Nước Ngoài

• PHAN LỤC

Với chiều hướng làm cho tiếng Việt thêm phong phú, cha ông chúng ta đã dùng tiếng nước ngoài, nhều nhất là từ tiếng Pháp để biến chúng thành tiếng Việt rất phổ thông, nôm na là Việt Hóa. Tới nay thì xem như chính chúng ta đang kế thừa sự kiện trên và còn phát huy khá phổ biến. Đó là một điều hay, rất hay để cho tiếng Việt thêm phong phú, thêm nhiều cách nói, nhiều ngữ vũng, nhiều cách phô bày tư tưởng dù xem ra cũng có những ngõ ngách nhưng do hoàn cảnh đất nước, lịch sử và văn hóa, quen dùng từ trước, những du nhập ngôn ngữ từ nước ngoài vào đất nước ta hay vào các dân tộc khác đều không tránh khỏi, ngày mỗi nhiều.

Chúng tôi xin đan cử một số từ ngữ Việt hóa rất quen thuộc sau đây:

Abattoir: A-ba-toa ( lò mổ, lò sát sinh)  
 Acide:A-xít (cường toan)  
 Arrière:A-ri-e (hậu vệ)  
 Auto: Ô-tô (xe hơi)  
 Automatic: Ô-tô-ma-tic (tự động)  
 Bank: băng (ngân hàng)  
 Balcon: Ban-công (lầu, hiên trước cửa nhà)  
 Ballot: Ba-lô (túi đeo lưng)  
 Bar: Bar (quán rượu)  
 Beefsteak: Bít-tết (thịt bò bít tết)  
 Beer:Bia (rượu bia - La verre (La de)  
 Belt:Beo (dây đeo hay dây cột)  
 Beurre: Bơ (bơ)  
 Béret:Bê-rê (mũ nồi)  
 Biscuit:Bis-quy (Bánh bích quy)  
 Billard: Bi-da  
 Blouse: Bờ-lu (áo khoác của nhân viên y tế)  
 Botte:Bốt (giày ủng)  
 Bureau: Buaya-rô (bàn giấy)  
 Camion: Cam nhông (xe vận tải)  
 Café:Cà-phê  
 Casquette:Cát kết (Mũ có lưỡi trai)

Charge: Chắc (sạc điện, sạc bình, điện thoại)  
 Chauffeur: Sớp phơ (tài xế)  
 Chemise: Sơ-mi (áo)  
 Chèque (Pháp) - Check (Anh):chéch (chi phiếu)  
 Choux fleur: Súp lơ (bông cải)  
 Cinema: Xi-nê-ma - (điện ảnh ,chiếu bóng)  
 Cigare : xì-gà (thuốc hút cuộn bằng lá thuốc)  
 Ciment : xi-măng  
 Ciné : xi-nê (chiếu bóng)  
 Cirque : xiếc, xiệc  
 Coffre : cốp (tủ, ngăn tủ, thùng xe)  
 Cognac :cô-nhắc (tên rượu của Pháp)  
 Corset : coóc-sê (áo bó ngực và bụng của phụ nữ)  
 Clarinete: Cla-ri-nét - (Nhạc khí- hắc tiêu)  
 Compte-gouttes: Công-tờ-gút (ống đếm giọt )  
 Compteur: Công-tơ (máy đo đồng hồ điện...)  
 Computer: Công-piu-tusa (máy vi tính)  
 Cravate: Cà-vạt  
 Crème: Kem, Cà-rem  
 Cuillère: Cùi dìa (muỗng, thìa)  
 Docteur: Đốc tờ (bác sĩ, tiến sĩ)  
 Diva: Đि-va ( chỉ nhũng nữ ca sĩ đã thành danh)

- Divo: Đì-vô (những nam ca sĩ đã thành danh)  
 Dollar: Đô-la (đơn vị tiền tệ)  
 Double: Đúp (gấp hai)  
 Dessert: Đét-xe (đồ tráng miệng)  
 Demi: Đờ-mi (nửa)  
 Départ: Đề-pa (khởi hành)  
 Essence: Xăng, Ét-xăng (xăng dầu)  
 Fan: Phen (người hâm mộ)  
 Film: Phim  
 Frein: Phanh (thắng xe)  
 Fromage: Phó-mát  
 Galant: Ga-lăng (hào hoa, biết nịnh đầm...)  
 Gant: Găng (bao tay, găng tay chống rét)  
 Garage: Ga-ra (nhà đậu xe)  
 Gâteau: Ga-tô (bánh ngọt)  
 Gilet: Gi-lê (áo gi-lê)  
 Goal: Gôn (Khung thành (trong bóng đá và khúc côn cầu - hockey))  
 Gomme: Gôm (cục gôm để tẩy xóa)  
 Golf: Gof (trò chơi ngoài trời gọi là đánh gôn)  
 Guidon: Ghi-đông ( Tay lái xe đẹp )  
 Gym: Gim - (Phòng tập thể dục)  
 Hacker: Hách-cơ - (Người ăn cắp dữ liệu)  
 Hooligan: Hu-li-gân (bọn du côn gây rối xã hội)  
 Internet: In-tect-nết (mạng lưới trong vi tính)  
 Jacket: Jac-kết - (Áo khoác ngoài)  
 Jambon: Giăm bông (thịt nguội)  
 Jazz: Jaz (Một loại nhạc kích động)  
 Jeans: Gin (quần gin, quần bò )  
 Jupe: Guýp (quần guýp, váy)  
 Knock-out: Nốc-ao (bị đánh đo ván)  
 Lame: Lam (lưỡi dao cạo, lưỡi lam)  
 Lot: Lô (số lượng nhiều (thí dụ: một lô hàng))  
 Loupe: Lúp (kính lúp để phóng đại)  
 Mannequin: Ma-nơ-can - (Hình nộm)  
 Maillot: May-ô (áo thun)  
 Massage: Mát-xa - (Xoa bóp)  
 Meeting: Mit-tinh (cuộc họp mặt, biểu tình)  
 Mère: Me (Mẹ, Má)  
 Mètre: Mét (thước đo, đơn vị đo lường)  
 Merde salaud: Mèc xà-lù (tiếng chửi)  
 Microwave: Mai-cờ-rô-uây - (Lò vi-ba)  
 Moderne: Mô-đec (tân thời)  
 Mouchoir: Mùi-xoa (khăn tay)  
 Nail: Neo - Móng tay, móng chân  
 Note: Nốt (lời ghi chép, nốt nhạc)  
 Nouille: Nui (mì ống)  
 Oeuf au plat: Ốp-la (trứng chiên không trộn lẩn tròng trắng và tròng đỏ)  
 Omelette: Ốp-lết (trứng chiên đánh trộn tròng trắng và tròng đỏ với nhau)  
 One two three: Oánh tù tù - Trò chơi của trẻ con.  
 Papa: Ba (Cha, Bố)  
 Pâté: Ba-tê (thịt băm)  
 Patin: Pa-tanh (giày trượt có bánh xe)  
 Pharmacy: Phạc-ma-xi (Tiệm bán thuốc tây)  
 Phone: Phôn (điện thoại)  
 Photo: Phô-tô (chụp hình)  
 Piano: Pi-a-nô (đàn dương cầm)  
 Piscine: Pít xin (hồ tắm)  
 Piston: Pít-tông (vòng đế nén hơi)  
 Pourboir: Buộc boa (tiền tip cho người phục vụ)  
 Poncho: Pông-sô (loại áo mưa trùm đầu)  
 Pédale: Pê đan (bàn đạp)  
 Pop: Pôp (nhạc Pôp)  
 Poupée: Búp-bê  
 Ragout: La-gu (món gà nấu đậu)  
 Radio: Ra-đi-ô (máy, đài phát thanh)  
 Rail: Ray (đường sắt)  
 Robinet : rô-bi-nê (vòi nước - do Robin, người đã sáng chế)  
 Reçu : Rờ-xuy (tờ biên nhận)  
 Rock: Rốc (nhạc Rốc, loại nhạc kích động)  
 Salad: Xà-lách (rau xà lát)  
 Salon: Xa-lông (phòng khách)  
 Savon: Xà bông (còn gọi là xà phòng)  
 Sandwich: Xăng-đuých (bánh mì lát kẹp thịt)  
 Scandal: Xi-căng-đan (vụ tai tiếng)  
 Shoot: Sút (đá banh thẳng vào khung thành)  
 Shorts: Sọt (quần sooc, loại quần tây ngắn)  
 Slip: Xi-líp (quần xi-líp, quần lót)  
 Soda: Xô-đa (nước xô-đa, loại nước uống sủi bọt)  
 Sofa: Xô-pha (ghế xô-pha)  
 Seau : Sô (vật để đựng nước)  
 Saucisse : Xúc-xích (lạp xưởng của Tây)  
 Seringue: Sơ-ranh (ống tiêm, ống chích)  
 Signal : Si-nhan (ra dấu)  
 Sirop : Xi-rô (nước đường dạng sệt)  
 Suspendon: Xích đồng (giá trên tường để đồ)  
 Tapis: Ta-pi (tấm thảm)  
 Tank : Tăng (xe tăng, thiết giáp)  
 Timbre : tem (để dán nơi bì thư)  
 Ticket: Tích kê (vé)  
 Tôle : Tôn (tấm kim loại để lợp nhà)  
 Toilet: Toa lét (Phòng vệ sinh)  
 Tout de suite : Tút-suyt (ngay lập tức)... •

# Ở VIỆT NAM, CÁI QUÁI GÌ CŨNG...

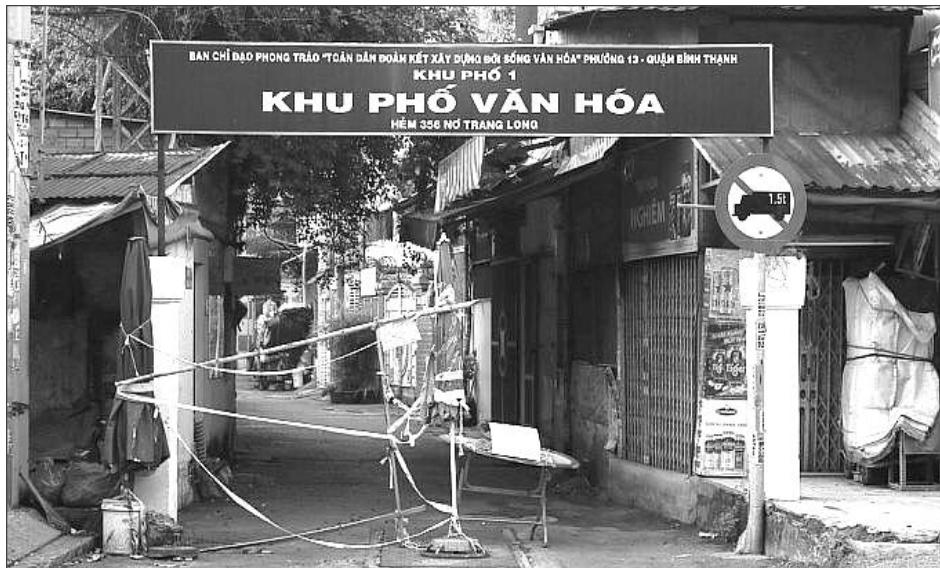
## "VĂN HÓA"

• MAI BÁ KIẾM

Mấy hôm nay, Quốc hội CSVN bàn về dự Luật Thi đua, khen thưởng sửa đổi. Trong đó, có đổi danh hiệu “Thôn, làng, ấp, bản, tổ dân phố văn hóa”, “Gia đình văn hóa” thành danh hiệu “Thôn, làng, ấp, bản, tổ dân phố tiêu biểu”, “Gia đình tiêu biểu”.

Chưa biết “tiêu biểu” cho cái giống gì nhưng hễ xóa “ấp văn hóa” là tôi bớt ngứa mắt và chói tai. Nhớ lại, giáp Tết năm nào đó, trong cuộc gặp mặt báo chí tại số 7 Lê Duẩn, Q.1, ông Thủ Tướng CSVN Phan Văn Khải kể: “Tôi thấy bây giờ khắp nơi đều treo bảng Ấp Văn hóa, Gia đình Văn hóa, mà có văn hóa gì đâu? Ngay tại ấp Văn hóa nhà má tôi nè (ở Tam Tân, Củ Chi) tôi nuôi bầy cá kiểng trong hòn non bộ, vậy mà trộm leo rào vào kéo trộm!”. Ông Khải có đệm “ĐM” khi kể khiến cả hội trường cười rần!

Sau ngày “giải phóng”, tôi rất dí ứng việc lạm dụng từ “Nhà văn hóa”: ấp, xã, huyện, thiếu nhi, thanh niên, phụ nữ, lao động, Việt-Xô, Việt-Tiệp... Thực ra các nơi đó chỉ là chỗ sinh hoạt và giải trí của các giới đó. Nhưng,



dại nhất là ngành văn hóa nâng “sách dâm dục, ảnh khiêu dâm, phim con heo, sex toy...” lên “văn hóa phẩm đồi trụy”. Ngành quản lý văn hóa đã biết phân biệt “Văn hóa phi vật thể” và “Văn hóa vật thể”, cớ sao gọi cái “sex toy” - một “vật thể tự sướng” - là “văn hóa phẩm” rồi còn thêm đuôi “đồi trụy”?

Chưa hết, các mẫu sơ yếu lý lịch đều ghi “trình độ văn hóa”. Cái này phải nói đó là sự nhầm lẫn với trình độ học vấn, nhưng không ai gộp ý sửa, mà cứ mặc nhiên khai, chẳng hạn “Trình độ văn hóa: 12/12 (hoặc 10/10), Trình độ chuyên môn: cử nhân kinh tế”.

Báo chí cũng dùng từ sai và hay lẩn lộn ngữ nghĩa của các từ văn hóa, văn chương, văn học, văn học sử, văn hóa.

Văn Hoa là từ mà người miền Nam dùng, chỉ con người có phong cách văn minh, ăn nói hoa mỹ.

Ở Đa Kao-Sài Gòn có rạp chiếu bóng “Văn Hoa”. Sau 1975, từ “văn hóa” được “hoàn toàn giải tỏa” và thay bằng “văn hóa”! “Con người văn hóa”, “nếp sống văn hóa”, “rạp hát văn hóa”... bỗng dưng bị thêm dấu sắc!

Văn chương là nghệ thuật của ngôn từ! Một truyện ngắn, một bài thơ đoạt giải (dù là của nhà văn, nhà thơ nổi tiếng) chỉ gọi là “tác

phẩm văn chương”. Ấy thế mà báo chí bơm lên thành “tác phẩm văn học” rồi “tác phẩm văn hóa”!

Tương tự, bức tranh, bức ảnh đoạt giải gọi là tác phẩm hội họa, nhiếp ảnh. Vở kịch hay bộ phim đoạt giải gọi là tác phẩm nghệ thuật. Chỉ khi nào tác phẩm văn chương hay nghệ thuật vượt khung gian hoặc thời gian, được đưa vào sách giáo khoa như Truyện Kiều của Nguyễn Du và Trăm Năm Cô Đơn của Marquez mới đáng gọi là “tác phẩm văn học”! Còn văn học sử là lịch sử văn học qua các thời kỳ. Cứ cái quái gì cũng gọi là “tác phẩm văn hóa” thì nghe rất chướng, vì ngữ nghĩa “văn hóa” rất rộng!

Theo nghĩa chuyên biệt, “văn hóa” chỉ trình độ phát triển của một giai đoạn. Thí dụ, Văn hóa Óc Eo, Văn hóa Hòa Bình, Văn hóa Đông Sơn... là giai đoạn từ thời đại đồ đá cũ sang thời đại đồ đá mới! Theo nghĩa rộng, “văn hóa” bao gồm nhiều ý niệm, từ những sản phẩm tinh vi, hiện đại, cho đến tín ngưỡng, phong tục, lối sống...

Văn hóa là những giá trị vật chất, tinh thần do con người sáng tạo ra trong lịch sử.

Có hai loại “di sản văn hóa vật thể” và “di sản văn hóa phi vật thể” mà hai di sản này phải được các cơ quan quốc tế như UNESCO hoặc từng quốc gia công nhận.

Vậy mà, Việt Nam lại thích công nhận từng “gia đình văn hóa”, rồi ngành văn hóa lại đi làm một chuyện tào lao vô văn hóa là gán nhãn “văn hóa” cho vật thể sex toy! •

## Hỏi và Đáp về Di Trú

• **Hỏi:** Tôi có thẻ xanh 10 năm. Tôi đi Việt Nam nhiều lần và ở Việt Nam hơi lâu vì phải chăm sóc mẹ già đau yếu. Tôi muốn biết ở ngoài Hoa Kỳ bao nhiêu lâu thì không làm đơn xin nhập quốc tịch Hoa Kỳ được?

• **Đáp:** Đương đơn phải cư ngụ liên tục tại Hoa Kỳ 5 năm (3 năm nếu vợ hoặc chồng của đương đơn là công dân Hoa Kỳ). Cư ngụ liên tục có nghĩa là đương đơn phải nhận Hoa Kỳ là nơi định cư của họ.

Để rõ hơn, cư ngụ liên tục không có nghĩa bắt buộc luôn luôn phải có mặt tại Hoa Kỳ, đương đơn được quyền rời Hoa Kỳ thời gian ngắn hạn trong 5 năm thường trú, nhưng khi rời Hoa Kỳ phải có ý định trở lại Hoa Kỳ.

Nếu đương đơn vắng mặt tại Hoa Kỳ liên tục từ 6 tháng cho đến 1 năm, thì sự vắng mặt đó có thể dẫn đến việc cắt đứt sự cư ngụ liên tục tại Hoa Kỳ và đơn sẽ bị bác.

Tuy nhiên, nếu đương đơn chứng minh rằng họ vẫn còn việc làm tại Hoa Kỳ, có đóng thuế, vẫn còn gia đình thân thuộc cư ngụ tại Hoa Kỳ, và trong thời gian vắng mặt Hoa Kỳ họ không làm việc ngoài Hoa Kỳ thì sự vắng mặt đó sẽ không bị cắt đứt quyền cư ngụ liên tục tại Hoa Kỳ.

Nếu vắng mặt tại Hoa Kỳ liên tục từ 1 năm trở đi sẽ bị phạt và phải bắt đầu thời gian cư ngụ tại Hoa Kỳ lại 4 năm 1 ngày, sau đó mới có thể được nộp đơn lại.

Đơn nhập tịch có thể nộp trong vòng 90 ngày trước 5 năm hoặc 3 năm (nếu vợ hoặc chồng của đương đơn là công dân Hoa Kỳ như đã ghi ở trên).

Trường hợp 3 năm, người nộp đơn phải chứng minh vẫn còn đang sống chung với người vợ hoặc chồng là công dân Hoa Kỳ.

Trường hợp nộp đơn sớm 90 ngày trước khi hội đủ 5 năm chỉ được áp dụng trong trường hợp cư trú liên tục tại Hoa Kỳ mà thôi.

Đương đơn phải có mặt tại Hoa Kỳ ít nhất là phân nửa thời gian của 5 năm (3 năm nếu vợ/chồng của đương đơn là công dân Hoa Kỳ). Nếu đương đơn nộp đơn dưới trường hợp 5 năm, thì đương đơn phải có mặt tại Hoa Kỳ 30 tháng tức là 2 năm rưỡi. Nếu đương đơn nộp đơn dưới trường hợp 3 năm, thì đương đơn phải có mặt tại Hoa Kỳ 18 tháng tức là 1 năm rưỡi.

Muốn nộp đơn thi quốc tịch, đương đơn có thể liên lạc Chương trình Nhập Tịch của Hội Người Việt Illinois để biết thêm chi tiết và được phục vụ để làm mọi thủ tục cần thiết •

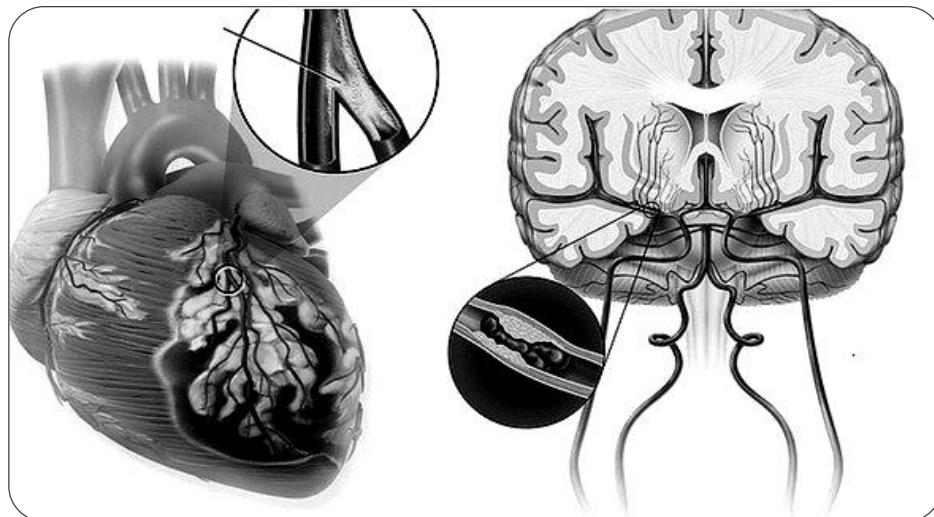
# Trang Y Tế Bảo Vệ Sức Khỏe Gia Đình



• Bác sĩ NGUYỄN Ý ĐỨC

# ĐIỀU TRỊ P.HỤC HỒI SAU ĐỘT QUY

**Đ**ột Quy hoặc Tai Biến Động Mạch Não (Stroke) là trướng hợp trong đó một nhóm tế bào não đột nhiên không còn được động mạch tiếp tế dưỡng khí và chất dinh dưỡng. Tế bào não bị tổn thương và vùng cơ thể do các tế bào này kiểm soát sẽ không hoạt động được như thường lệ.



Nguyên nhân gây ra sự gián đoạn dòng máu chảy tới não là động mạch bị tắc nghẽn vì một cục máu hoặc mạch máu bị đứt đoạn.

Tùy theo vùng nào của não bị tổn thương, tổn thương nhiều hay ít và sự cấp cứu mang máu tới não mau hay chậm mà hậu quả sẽ nặng hay nhẹ, vĩnh viễn hay tạm thời. Thường thường, phần cơ thể đối diện với vùng não bị tổn thương sẽ chịu các hậu quả này.

Hội Stroke tại Hoa Kỳ cho hay, hiện nay tại đất nước này có trên 4 triệu người đang sống với nhiều khó khăn về sức khỏe cũng như sinh hoạt hàng ngày sau khi bị Đột Quy. Ấy là chưa kể nếp sống

của cả nhiều triệu người khác cũng gián tiếp bị ảnh hưởng. Đó là các vị phổi ngẫu, con cái đang dành nhiều thời gian, sức lực để sống với và chăm sóc người thân thoát khỏi lưỡi hái tử thần vì tai biến.

## Hậu quả của đột quy

Hậu quả của Đột quy gồm có liệt, yếu, mất cảm giác nửa người, mất thăng bằng cơ thể đi đứng không vững; không diễn tả được ý nghĩ, lời nói, không hiểu chữ viết và lời nói người khác; ăn nuốt khó khăn; giảm thị lực, không nhìn được phía nửa người bị liệt; không kiểm soát được đại tiểu tiện; trí nhớ và sự suy nghĩ giảm, không tự chăm sóc được.

Theo thống kê, hậu quả đột quy như sau:

- 10% bệnh nhân thoát hiểm bình phục hoàn toàn.

- 25% phục hồi với tổn thương tối thiểu.

- 40% chịu đựng tổn thương từ trung bình tới trầm trọng, cần sự chăm sóc đặc biệt.

-10% cần được chăm sóc tại dưỡng lão viện hoặc các cơ sở chăm sóc lâu dài khác

-15 tử vong một thời gian ngắn sau tại biển.

### **Điều trị phục hồi**

**D**iều trị Phục Hồi Sau Tai Biến Động Mạch Não (Rehabilitation Therapy After Stroke) có mục đích giúp não bộ tự tái tổ chức cấu trúc bị tổn thương, từ đó giúp bệnh nhân tìm lại toàn phần hoặc một phần các chức năng đã bị stroke lấy đi, đồng thời cũng để tránh sự tái phát của stroke.

Điều trị này cần được thực hiện ngay sau khi bệnh nhân thoát khỏi lưỡi hái của tử thần, từ khi còn ở bệnh viện, 24- 48 giờ sau khi stroke đã ổn định và tiếp tục tại gia một thời gian lâu dài.

Phục hồi sẽ giúp bệnh nhân sống tương đối độc lập hơn, tự chăm sóc và hòa mình với gia đình, xã hội. Bác sĩ chuyên khoa sẽ phối hợp với các nhà chuyên môn y khoa học khác để lập một team trị liệu cho bệnh nhân, thường thì gồm có:

-Một nhà chuyên môn về Vật lý Trị liệu (Physical Therapist) hướng dẫn bệnh nhân cách tập luyện để phục hồi khả năng đi đứng, lấy lại sự thăng bằng cơ thể, sử dụng tay chân trong các công việc thường nhật, lấy lại sức mạnh cho cơ bắp đã bị suy yếu, giúp khớp không bị đóng băng (frozen), đau cứng.

-Một điều trị viên lao động (occupational therapist) để giúp bệnh nhân thích nghi với hoàn cảnh mới, tiếp tục các sinh hoạt

hàng ngày cho sự sống như ăn mặc, vệ sinh cá nhân...càng ít phụ thuộc vào người khác càng tốt; sử dụng vài dụng cụ y khoa để tăng sức mạnh cơ bắp, giảm đau nhức khớp xương; giúp đỡ phương tiện di chuyển, mua sắm, nấu nướng...

-Chuyên gia tư vấn tâm lý (Psychologist) để giúp bệnh nhân đối phó, giải quyết với cảm giác thất vọng vì đột nhiên trở thành vô dụng, ăn bám rồi buông suôi, trầm cảm, không có động lực cũng như nghị lực để vươn lên. Tâm trạng này là nguyên nhân chính đưa bệnh nhân vào tình trạng suy sụp cả thể xác lẫn tinh thần.

-Chuyên viên phục hồi khuyết tật ngôn ngữ (Speech - Language Therapist) giúp người bệnh học lại cách phát âm ngõ hår có thể diễn tả ý nghĩ, lời nói rõ ràng mạch lạc hơn.

-Chuyên viên xã hội (Social Worker) góp ý lập kế hoạch điều trị sau khi bệnh nhân xuất viện; tư vấn cho gia đình và bệnh nhân đối phó với hậu quả xã hội của bệnh; giúp bệnh nhân tìm kiếm các dịch vụ mà xã hội cung cấp để người bệnh có đời sống thoải mái hơn và sớm trở lại sinh hoạt bình thường.

-Chuyên viên dinh dưỡng (Dietitian) giúp bệnh nhân trong vấn đề dinh dưỡng sao cho thích hợp với tình trạng bệnh.

Và bác sĩ gia đình cũng như chuyên khoa các ngành tim mạch, thần kinh luôn luôn theo dõi, điều trị các bệnh mà bệnh nhân đang chịu đựng.

### **Vài điều chưa với bệnh nhân**

**D**iều trị phục hồi là việc làm phức tạp, khó khăn nhiều khi bức bối, luôn luôn rơi vào tâm trạng buồn chán buông suôi. Vì khả năng cơ thể mất đi thì mau mà lấy lại thường thì chậm trễ. Cho nên, có những lúc tình hình tưởng như khá hơn rồi thấy như đâu lại vẫn hoàn đó.

Nhưng xin ghi nhớ: “có công mài sắt, có ngày nên kim”, có các chuyên viên y tế và người thân luôn sát cánh, tiếp tay.

Cũng nhắc lại là tế bào não có một khả năng phục hoạt một phần đã bị tổn thương, đồng thời các tế bào não lành mạnh xung quanh cũng gia tăng lao động để “chị ngã, em nâng”, bù đắp phần vụ của các tế bào bị hư hao. Cái khó là làm sao “động viên” được sự bù đắp này.

Xin hãy tận tâm, bền chí và có thái độ tích cực. Nói hết ước muối, bức bối, khó khăn của mình cho toán chuyên viên y tế, cho thân nhân để họ giúp đỡ. Ngoài ra, cũng còn nhiều tổ chức trong cộng đồng tại địa phương, nhóm thân hữu bệnh nhân stroke...đều sẵn sàng tiếp tay nếu mình yêu cầu.

## Đôi điều với thân nhân chăm sóc

Trong trách nhiệm khó khăn, nặng nhọc, đôi khi bức mìn h nản chí vì thay đổi tính tình, trở nên khó tính của người thân bệnh hoạn, e ngại tai biến tái phát, e ngại người thân khó thích ứng với tình trạng kém phần sáng sủa, thêm vào đó không hiểu đời sống của mình sẽ ra sao, liệu còn cảng đáng chăm sóc được bao lâu, chăm sóc có chu đáo không hay là cưng kiệt quệ theo người bệnh...

Nhưng nghĩ lại ngày nào mấy chục năm trước đây, ngón tay lồng ngón tay trao nhẫn cưới, quỳ gối trước Thánh Giá, Phật Đài, thề thốt cùng nhau đi trọn cuộc đời vui buồn có nhau... Mà bây giờ thì có lẽ buồn nhiều hơn vui...

Hoặc nghĩ tới các đấng sinh thành đã từng chín tháng mang nặng đẻ đau, bương chải vật lộn với đời sống nuôi dưỡng con cái, mong sao con sớm trưởng thành, nên người để mà làm tròn nghĩa vụ làm vợ, làm chồng, làm con.

Một đồng nghiệp đàn anh ở Houston miền nắng ấm, niên tuế ngoài tám chục, đã dành gần 1/2 cuộc đời để chăm sóc rất chu đáo người bạn đường bị stroke, đồng thời nuôi nấng bầy con nén người. Mà đàn anh vẫn lạc quan, yêu đời, lại còn có thì giờ nghiên cứu soạn ra nhiều tự điển văn học giá trị.

Một thân hữu ở San Jose sau tai biến phải dùng xe lăn nhưng nhờ có nhiều niềm tin tôn giáo, một thân hữu khác ở Los Angeles vẫn bước thấp bước cao tập luyện, chạy bộ mỗi ngày nhờ nhiều nghị lực vươn lên. Họ đều đã vượt khỏi tàn phế để viết phổ biến các điều ích lợi và đang sống gần như bình thường, với sự hỗ trợ của người vợ hiền và các con, cháu.

Còn nước còn tát mà! •

## ƯỚC NGUYỆN ĐẦU XUÂN



*Đầu năm, tâm trạng kẻ tha hương  
Ước nguyện cho quê đẹp mọi đường  
Lộc Tổ xum vầy bao hạnh phúc  
Tinh nhà gắn bó những uyên ương  
Khốn bàu bán nước còn đầy huyền  
Và lũ buôn dân vẫn chất phương  
Ta phải cùng nhau trừ phản tặc  
Thì rồi xã tắc hết đau thương.*

• NGÔ MINH HẰNG

## Cười mỉm chi

### “Hổng” lấy tiền

Chú Ba lanh lương xong ra chợ Long Thành mua sầu riêng về cho vợ. Chú đến vựa của cô Tám, người địa phương miền Nam. Chú Ba lựa mãi mới được một trái ưng ý. Chú hỏi:

-Cô Tám ơi, trái này được chưa, chín chưa, về nhà ăn liền được hông?

-Chín rồi, ăn rất ngon.

-Bảo đảm hông?

-Bảo đảm, chú cứ dứt giá đi. Chịu giá xong em vạch đít cho chú hủi, hổng chín, hổng lấy tiền!

### Đồ cúng

Ngày giỗ mãn tang chồng, cô Bảy làm cỗ rồi hỏi mẹ chồng:

-Con nên làm món gì để cúng chồng con hả mẹ?

Bà mẹ trả lời:

-Con cứ làm món gì mà khi chồng con còn sống chồng con thích nhất.

Đứng suy nghĩ một lát, cô đỏ mặt nói nhỏ với mẹ:

-Món đó không được, kỳ quá!

### Tôi ngu

Trong cơn giận dữ, ông chồng thét lên:

-Sao bà ngu quá vậy!

Bà vợ đáo để trả lời ngay:

-Ừ tôi ngu đấy! Tôi ngu tôi mới lấy ông, chứ mấy người khôn có ai lấy ông đâu? •

# VẮC-XIN COVID CHO TRẺ TỪ 5 ĐẾN 11 TUỔI NÓI VỚI CHÚNG TA ĐIỀU GÌ?

**Tại sao trẻ em nên tiêm vắc-xin ngay bây giờ và các Câu Hỏi Thường Gặp khác?**

Mỗi cá nhân trong nước từ 5 tuổi trở lên hiện đủ điều kiện tiêm vắc-xin phòng COVID-19.

Quý phụ huynh và người chăm sóc phải ra quyết định về việc bảo vệ trẻ em khỏi COVID-19 và nếu có các thắc mắc về vắc-xin xin đọc và tìm hiểu thêm để biết các câu trả lời hầu giúp gia đình có quyết định tiêm vắc-xin COVID cho con em mình.

**Các loại vắc-xin có an toàn cho trẻ không?**

Xin quý phụ huynh nên an tâm rằng vắc-xin COVID-19 đã được giám sát và sẽ tiếp tục chịu sự giám sát an toàn gắt gao nhất trong lịch sử Hoa Kỳ.

Các thử nghiệm được thực hiện rất khắt khe với sự tham gia của hàng nghìn trẻ em đã tiến hành để đảm bảo sự an toàn và phản ứng miễn dịch với vắc-xin COVID ở độ tuổi này. Tại Hoa Kỳ, vắc-xin sẽ được cung cấp với liều lượng nhỏ hơn và được bào chế an toàn cho trẻ em trong độ tuổi từ 5-11 tuổi.

**Tại sao trẻ em cần tiêm vắc-xin?**

Mặc dù vào giai đoạn đầu của đại dịch, trẻ em ít có nguy cơ mắc COVID-19 so với người lớn, nhưng hiện tại, tần suất mắc bệnh của trẻ em ngang bằng với người lớn. Một số trẻ mắc các triệu chứng COVID-19 nghiêm trọng cần nhập viện. Với biến thể Delta có khả năng lây nhiễm cao, cứ trong 5 ca COVID-19 mới thì có 1 ca là trẻ em và những ca nhiễm này có ảnh hưởng nghiêm trọng và lâu dài đến sức khỏe.

**Vắc-xin có các tác dụng phụ gì đối với trẻ em?**

Có rất ít nguy cơ vắc-xin COVID-19 sẽ gây ra các vấn đề sức khỏe lâu dài. Nguy cơ có các vấn đề sức khỏe nghiêm trọng do vắc-xin thấp hơn nguy cơ có các vấn đề sức khỏe nếu trẻ không tiêm vắc-xin và mắc COVID-19. COVID-19 có thể gây tổn thương tim, phổi và các bệnh trạng khác

cần điều trị lâu dài đối với trẻ em cũng như người lớn. Lợi ích có được từ vắc-xin COVID-19 cao hơn bất cứ nguy cơ tiềm ẩn nào do vắc-xin gây ra. Tiêm vắc-xin cho trẻ sẽ cung cấp sự bảo vệ tốt nhất có thể cho trẻ khỏi COVID-19.

**Tại sao trẻ nên tiêm vắc-xin ngay bây giờ?**

Hiện đã có sẵn vắc-xin để bảo vệ nhiều trẻ hơn khi các em chuẩn bị tụ họp cùng gia đình trong những ngày lễ nghỉ, dành nhiều thời gian trong nhà hơn do điều kiện thời tiết lạnh và tiếp tục đến trường. Trẻ em mắc bệnh do COVID-19 cũng có thể lây virus cho người khác, bao gồm các thành viên lớn tuổi trong gia đình sống cùng các em.

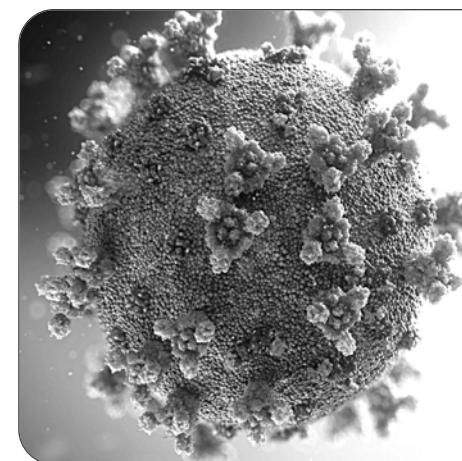
**Tôi có thể tìm vắc-xin cho con ở đâu?**

Vắc-xin cho trẻ từ 5 tuổi trở lên hiện được nhiều nhà cung cấp phân phối, bao gồm các bác sĩ nhi khoa, bác sĩ gia đình, bệnh viện nhi, nhà thuốc và trung tâm y tế cộng đồng. Hơn 25.000 bác sĩ nhi và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính đã đăng ký cung cấp dịch vụ tiêm vắc-xin và con số này sẽ còn tăng lên. Hàng chục nghìn nhà thuốc địa phương trên khắp cả nước tham gia chương trình nhà thuốc liên bang cung cấp vắc-xin cho trẻ từ 5 đến 11 tuổi cũng như cho thanh thiếu niên và người lớn. Vắc-xin COVID-19 được cung cấp miễn phí. Nếu quý vị cần biết thêm thông tin hay chi tiết liên quan, xin vui lòng truy cập thêm: [www.vaccines.gov](http://www.vaccines.gov) •



# BIẾN THỂ MỚI CỦA COVID-19, XUẤT PHÁT TỪ NAM PHI

## Những điều cần biết về OMICRON



**N**guồn tin từ Washington DC (NV) cho biết các quốc gia khắp thế giới và Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) hôm Thứ Sáu, 26 Tháng Mười Một, đã báo động vừa phát hiện một biến thể virus COVID-19 mới ở Nam Phi.

Biến thể này lúc đầu được biết dưới ký hiệu B.1.1.529, sau đó WHO đặt ký tự gốc Hy Lạp cho biến thể này là *Omicron*, chữ O theo ký tự La Tinh. Mỹ, Anh, Liên Âu và Ấn Độ là những nước đầu tiên công bố các biện pháp kiểm soát biên giới chặt chẽ hơn trong lúc các nhà khoa học tiến hành các thử nghiệm để xác định xem liệu virus đột biến mới có khả năng lây nhiễm cao hơn các biến thể khác hay đề kháng lại các loại vaccine hiện có, theo AP.

### *Omicron phát xuất từ đâu?*

Các nhà khoa học Nam Phi phát hiện một số lượng nhỏ biến thể được gọi là B.1.1.529 vào Thứ Ba, 23 Tháng Mười Một, trong các mẫu được lấy từ ngày 14-16 Tháng Mười Một.

Theo giới chức y tế Nam Phi biến thể này là nguyên nhân gây ra sự gia tăng đột biến các ca nhiễm COVID-19 gần đây ở Gauteng, tỉnh đông dân nhất của nước này, và là nơi có hai thành phố lớn nhất quốc gia, Johannesburg và Pretoria. Không rõ biến thể mới Omicron này thực sự xuất hiện từ đâu, nhưng các nhà khoa học phát hiện ra lần đầu tiên ở Nam Phi. Cho tới nay, Bỉ, Botswana, Hồng Kông, và Israel là bốn nơi phát hiện có người bị nhiễm biến thể này. Các nhà khoa học Nam Phi giải mã nhiều hơn nữa bộ di truyền của loại biến thể này, và đến lúc này các nhà dịch tễ học trở nên lo ngại và yêu cầu WHO triệu tập nhóm công tác kỹ thuật để xem xét sự đột biến của biến thể mới.

### Tại sao các nhà khoa học lo ngại về biến thể Omicron?

- Biến thể Omicron dường như có một số lượng đột biến lớn, khoảng 30, nằm trong “gai” (spike protein), khiến càng dễ gia tăng việc lây lan sang con người một cách dễ dàng.

Bà Sharon Peacock, nhà bác học dẫn đầu về giải mã gen của COVID-19 tại University of Cambridge, Anh, cảnh báo các thông tin dữ liệu của biến thể mới cho thấy biến thể mới có các đột biến “phù hợp với việc lây nhiễm sang tế bào con người.”

Bà Peacock nói thêm rằng “tầm lây lan của các đột biến vẫn chưa được biết.” Ông Lawrence Young, một nhà virus học tại University of Warwick, Anh, mô tả Omicron là “phiên bản virus đột biến nặng nề nhất mà chúng tôi từng thấy,” Ông nói thêm: “Chúng bao gồm “những thay đổi đáng lo ngại chưa từng thấy ở cùng một loại virus.” Bác Sĩ Anthony Fauci, chuyên gia dịch tễ hàng đầu nước Mỹ, cho biết hiện đang sắp xếp một cuộc điện đàm với các đồng nghiệp Nam Phi để tìm hiểu thêm chi tiết và cho biết không có dấu hiệu nào cho thấy biến thể này hiện diện tại Mỹ trong lúc này.

### Những gì đã biết và chưa biết về biến thể Omicron?

Các nhà khoa học biết rằng Omicron khác biệt về

mặt di truyền so với các biến thể trước đó, bao gồm cả biến thể Beta và Delta. Nhưng các nhà khoa học vẫn không biết rõ là liệu những thay đổi di truyền này có làm cho Omicron dễ lây nhiễm hoặc nguy hiểm hay không. Dự đoán, có thể sẽ mất vài tuần để các nhà khoa học phân loại xem Omicron có lây nhiễm nhiều hơn hay không và các vaccine hiện nay vẫn còn hiệu quả để chống lại.

Ông Peter Openshaw, một giáo sư y học thực nghiệm tại trường đại học Imperial College London, cho biết “rất khó xảy ra” việc các loại vaccine hiện tại sẽ không hiệu quả chống lại Omicron. Giáo Sư Openshaw lưu ý rằng các loại vaccine hiện có đều hiệu quả chống lại nhiều biến thể khác. Mặc dù một số thay đổi di truyền trong Omicron có vẻ đáng lo ngại, vẫn chưa rõ liệu chúng có đe dọa sức khỏe cộng đồng hay không.

Cho đến nay, biến thể Delta là dạng gây bệnh COVID-19 nhiều nhất, chiếm hơn 99% trong các kết quả xét nghiệm trên toàn thế giới.

*Nguồn gốc nào gây ra đột biến để tạo thành Omicron?*

Khoa học gia Peacock nghĩ rằng biến thể mới này “có thể đã tiến hóa từ một người bị nhiễm bệnh COVID-19 nhưng cơ thể không diệt hết các virus, từ đó tạo môi trường cho virus tiến hóa về mặt di truyền,” giống như loại biến thể Alpha, xuất hiện tại Anh, do xuất phát đột biến từ một người bị suy giảm hệ miễn dịch.

Khi theo dõi các biến đổi gen ở những biến thể của COVID-19,

các nhà khoa học giải mã nhận thấy những đột biến xuất hiện “có khả năng” lây nhiễm hoặc gây tử vong cao hơn, tuy nhiên, trên thực tế, không thể đưa ra kết luận chỉ bằng cách nhìn vào các chuỗi DNA của virus.

Sự đột biến của virus SARS-CoV-2, loại gây ra COVID-19 hiện nay, diễn ra giữa lúc lây lan và phát triển thành một biến thể mới.

*Hạn chế đi lại có phải là giải pháp đúng đắn?*

Không một ai có thể đoán chắc được biến thể nào, dù có mã di truyền cho thấy khả năng lây lan cao, sẽ phát triển và tồn tại lâu hơn, tuy nhiên kinh nghiệm về sự lây lan của biến thể Delta khiến không một ai dám khinh suất.

Ông Jeffrey Barrett, giám đốc chương trình nghiên cứu COVID-19 tại viện nghiên cứu Wellcome Sanger, Anh, nghĩ rằng việc phát hiện sớm biến thể mới có thể đồng nghĩa với việc các hạn chế được thực hiện ngay bây giờ sẽ có tác dụng lớn hơn so với khi biến thể Delta lần đầu tiên xuất hiện. “Với Delta, phải mất nhiều, nhiều tuần sau làn sóng dịch bùng phát khủng khiếp tại Ấn Độ giới chức y tế mới biết được chuyện gì đang xảy ra. Khi đó Delta đã tự lan truyền nhiều nơi trên thế giới, để rồi quá muộn để ngăn chặn,” ông Barrett nhận xét. “Chúng ta có thể ở một thời điểm sớm hơn với biến thể Omicron mới này, vì vậy có thể vẫn còn thời gian để làm điều gì đó tích cực trong việc phòng chống nó.”

Còn Tiến Sĩ Neil Ferguson, chuyên gia dịch tễ tại trường đại học Imperial College London, nhận định rằng việc hạn chế du lịch làm giảm việc lây lan giúp cơ quan y tế các quốc gia có thêm thời giờ đưa ra các biện pháp đối phó •

## THÔNG TIN HỮU ÍCH

### BÁNH CHÚNG và HỘI CHỢ MỪNG TẾT NHÂM DÂN

Cộng đoàn Công Giáo Mân Côi Chicago, theo truyền thống hằng năm, sẽ gói bánh chưng bắt đầu **từ ngày thứ Tư 19/1 đến 28/1/2022**. Số bánh chỉ có hạn vì tình trạng dịch bệnh. Chi tiết việc đặt bánh sẽ thông báo sau.

**HỘI CHỢ TẾT** tại **Hội trường Giáo xứ Chúa Giêsu Hài Đồng** (2324 W. Chase, Chicago, IL 60645) vào ngày **30/1/2022**.

### TIN HÀNH HƯƠNG

Hành hương theo chân Thánh Phaolô tại hai quốc gia Hy Lạp và Thổ Nhĩ Kỳ (Greece and Turkey) sẽ do Linh mục Paul Cao Duy và Đức Ông Jérôme Nguyễn Hàm tổ chức, hướng dẫn **từ ngày 20 đến 30 tháng 9 năm 2022**.

Chi phí trọn gói là US\$3.875. Quý vị muốn tham dự xin xếp đặt ngày giờ và sẽ có thông báo chi tiết sau. (Trích TIN YÊU - Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi - Gx. Chúa Giêsu Hài Đồng)



# BỘ RÂU XỒM, TƯ BẢN CỦA MARX

• NGUYỄN THỊ CỎ MAY

**D**àn ông là phải có râu . “Nam tu nữ nhũ” như sách đã dạy . Khoa học lý giải râu là biểu hiện sức mạnh và từ đó phát xuất sự ham muốn chiếm đoạt nhưng không vì thế mà râu trở thành một thứ vũ khí chết người. Râu của người Á châu khác với râu của người Âu châu, cả về cách để râu, chăm sóc râu . Theo kinh nghiệm, nhìn râu, người ta có thể xét đoán về người . Như người cương nghị, người vui tính, người có máu ... Riêng người cộng sản có râu hay không râu, râu tốt hay xấu, đều có liên hệ ít nhiều đến diễn tiến của phong trào cộng sản và số phận người lãnh đạo .

## Râu của Quý vị lãnh đạo tôn giáo

**D**ức Giêsu và các vị Tông đồ vì gốc Do Thái nên giữ giới luật theo Moise không được cạo râu . Để râu là cách tôn trọng mình được Thượng Đế tạo ra, Ngài thương mà tạo ra người đàn ông có bộ râu . Cũng vì kính trọng Thượng Đế mà con người không

được phép xăm mình, xỏ tai, xỏ mũi, cắt tay chân, ... Con người là đền thờ thiêng liêng và là sản phẩm do Thượng Đế tạo ra, không được phép tự hủy diệt.

Đối với người Công giáo, râu của tăng lữ là vấn đề đứng đắn và có tánh cách tiêu biểu . Râu có một lịch sử dài . Giáo Hoàng không râu, mặt mày nhẵn nhụi, xuất hiện vào thế kỷ 18, sau nhiều do dự . Trước kia bắt buộc, rồi nhiều lần hủy bỏ, râu khi tượng trưng cho sự thánh thiện, có khi lại là dấu ấn tội lỗi . Số

phận râu trôi nổi theo lớp sóng phế hưng của lịch sử Giáo hội .

Đức Giáo Hoàng Innocent XII (thế kỷ XVII), nổi tiếng là người quyết liệt chống lại phe cánh «gia thế» cầm quyền trong Giáo hội, là vị Giáo Hoàng cuối cùng có râu, ria mép và cả chùm râu dưới cằm . Thật ra, Đức Giáo Hoàng nhiều râu cuối cùng phải là Đức Jules II . Như vậy, giáo dân từ hơn 350 năm đến nay không thấy vị Giáo Hoàng nào còn để râu. Với tu sĩ công giáo, râu chiếm một địa vị quan trọng trong Kinh Thánh Do thái . Cắt râu một người đàn ông là một cử chỉ sỉ nhục . Cạo râu hay nhổ râu là dấu hiệu tang tóc. Để cho người nào đó đùa giỡn với bộ râu của mình, không tránh khỏi bị coi là kẻ điên . Cắt râu hay tẩy râu cho giống một kiểu nào đó của dân chúng thế tục, phải bị Giáo hội ngăn cấm và trừng phạt .

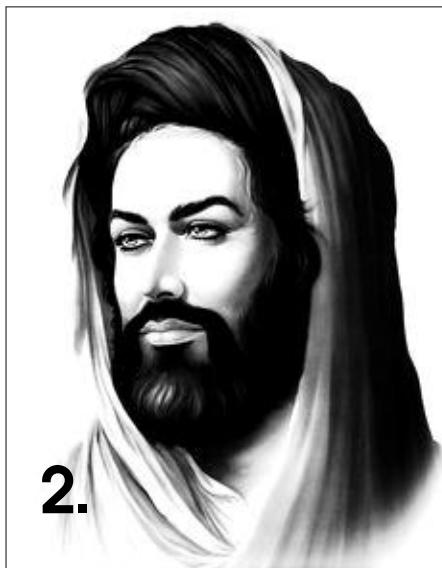
Như đã nói, ở người Công giáo, râu có khi được khuyến khích, có khi bị cấm. Ngay cả Đức Kitô là người có râu và nhiều râu nhưng có khi Ngài xuất hiện không có râu. Nhiều Linh mục trong Giáo hội khi có râu, lúc không râu . Nên rất khó có một kết luận dứt khoát ai phải có râu, ai không, và lúc nào, ở đâu?

Người theo Chánh Thống Giáo, người Sikht và Hồi giáo, hàng chức sắc đều để râu vì râu đối với họ là biểu hiện trí tuệ và sự kính trọng. Râu là tượng trưng và cho phép tinh thần hội nhập với tâm, tư tưởng với hành động, lý thuyết với thực hành. Nên những người này không có quyền cắt tóc, cạo râu vì đó là dấu hiệu tuân thủ luật trời .

Cắt tóc cạo râu là đánh mất đi một phần thân thể của Trời ban cho và người không râu là kẻ phản đạo . Chức sắc lãnh đạo tôn giáo phải có nhiều râu và râu phải dài, phù hợp với địa vị của vị chức sắc. Osama Ben Laden (1) có vai trò tối quan trọng trên tầm vóc quốc



1.



2.



3.

tế nhưng người Hồi giáo lấy làm tiếc bộ râu của ông quá ngắn và không đủ rậm cho tương xứng với địa vị của ông . Phải chăng vì vậy mà ông chết sớm và chết thảm?

Để râu xồm xoàm của người Hồi giáo như ta thấy ngày nay là do một tập tục có từ lâu đời ở phương Đông . Người Ai-cập (Egyptien), người Babylonien, người Hi-lạp (Grec), người Do thái đều tranh nhau về bộ râu của ai dài, rậm, đẹp . Ở thế kỷ thứ VII, một người Do thái tốt, có tiếng tâm, phải là người có bộ râu đẹp .

Nhà Tiên tri Mohamed (2) để râu là theo tập tục lâu đời của địa phương.

Ngày nay, người Hồi giáo để râu là biểu tượng của Hồi giáo kháng chiến . Có tính bắt buộc . Vì đó là trở về với Allah ! Và râu của lãnh tụ ở một số khu vực được nhuộm màu đỏ hoe vì theo sự tin tưởng của những người này thì Mohamed rất thích bộ râu màu đỏ .

Tuy nhiên luật vẫn có ngoại lệ. Thủ lãnh của Mặt trận Hồi giáo vũ trang thành lập năm 1991, Ali Belhadj, lại không có râu . Sau này, Ali Belhadj (3) trở thành thần tượng của lực lượng thánh chiến Algérien . Ali Belhadj còn là nhà truyền giáo nổi tiếng ác ôn . Có lẽ vì vậy mà Ali không cần có râu vẫn đủ cho mọi người thấy nam tính và bê thế của mình ?

*Bộ râu xồm, tư bản của «Mác»*

Trong giới đầu não cộng sản, trong những ngày đầu, phần đông đều có râu, với nhiều kiểu khác nhau . Tổ sư Các Mác (Karl Marx - ảnh) có bộ râu

xồm rất đặc biệt, dày đặc . Lê-nin để râu mép . Staline cũng râu mép nhưng tới Khrouchtchev lại không có râu . Theo thời gian, tuổi đời cộng sản càng cao, càng ít người lãnh đạo có râu . Không biết có liên hệ nào trong hiện tượng này hay không ?

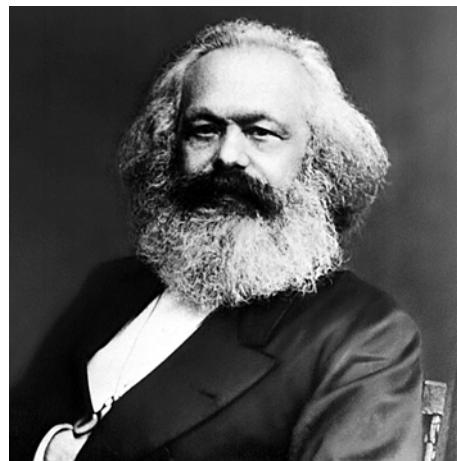
Lúc trẻ, khi cùng với Friedrich Engels viết “Bản Tuyên ngôn Cộng sản”, Mác đã có bộ râu rậm rạp nhưng Engels đâu i chịu thua, ông cũng là tay râu xồm . Ngoài ra, khi hai người tình cờ gặp nhiều lãnh tụ hay lý thuyết gia tả khuynh khác, tất cả cũng đều có râu và râu đẹp.

Hai ông gặp Pierre -Joseph Proudhon, khuynh tả (người Pháp, ký giả, nhà xã hội học, kinh tế gia, triết gia chính trị và đặc biệt hơn, là người mở đầu chủ thuyết vô chánh phủ ở Pháp, trí thức lớn duy nhất thật sự xuất thân từ giới thợ thuyền Pháp) lại cũng là người có râu đẹp, rậm, chăm sóc kỹ . Proudhon vẫn cho rằng đàn bà chẳng may xấu xí chỉ vì không có râu tuy họ rất thông minh và nhạy bén Khi Bakounine, lãnh tụ Quốc tế lao động, xuất hiện không khỏi làm cho Mác và Engels kinh ngạc vì bộ râu của ông này quá đẹp và quá vĩ đại trong lúc bộ râu của Mác có tiếng là đồ sộ thì nay đã bắt đầu ngã màu thời gian rồi !

Về sau, Mác từ ngạc nhiên này tới ngạc nhiên khác khi con gái Jenny của ông dẫn về giới thiệu với ông một người pháp, Charles Longuet, từng tham gia “Paris Công xã”, thuộc Đảng Xã hội Pháp (chủ nghĩa), có bộ ria mép, tỉa khéo léo và đầy vẻ trí thức của đất Paris . Liền đó, người con gái thứ hai Laura cắp tay một anh chàng Pháp khác, Paul Lafargue, về chào ông . Lafargue có bộ râu mép kiểu Gauloise, rất tây, dày, rậm, chăm sóc kỹ, nằm gọn trên môi trên, xuống vừa chí miệng, hai bên rủ xuống khói miệng . Nhưng Lafargue lại mê bộ râu của 2 người bạn, Jules Guesde, người đồng sáng lập “Đảng Thợ thuyền” với ông và Jean Jaurès, người có công tranh đấu cho phe xã hội (chủ nghĩa) Pháp thống nhất .

Cùng thời, ở Nga, Pierre Kropotkin thông báo một cuộc cách mạng tự do là người có một bộ râu rực rỡ. Nhưng khi tham gia vào cuộc xung đột giữa 2 phe Bolsheviks và Mencheviks thì râu của ông lại còi đi

Cha đẻ cộng sản Nga, Gueorgui Plekhanov, để râu hàm đẹp, trong lúc đó Pavel Axelrod, phe Mencheviks, thường tự hào có bộ râu xồm không thua nhà văn Léon Tolstoi . Một người cộng sản khác, có tiếng nồng nổ trong giới tả khuynh, Julius Martov, có bộ râu không giống ai hết, nó như chiếc khăn quàng cổ màu đỏ hoe . Bạn thân của ông từ thời trẻ với nhau là Vladimir Ilitch Oulianov, sói đầu sorm, có lẽ do bẩm sanh, để bù lại, ông ta để ria mép màu đỏ hung, khá chăm sóc kỹ và người đời chỉ biết tên ông là Lê-nin,



người sáng lập Đệ III Quốc tế và nổi tiếng gian ác . Đồng chí với ông trong biến cố gọi là cách mạng Tháng Mười, Davidovitch Trotski, khác hơn ông vì có mái tóc rậm đen, nhưng ông ấy vẫn cố để mọc ra vài sợi râu dưới cằm.

Các đồng chí Đệ IV của Trotski, Grigori Zinoviev, trái lại không để râu, vì phản kháng truyền thống gia đình Do thái, nhưng Kamenev có râu đẹp . Cả hai đều bị tên hung thần Staline, thuở nhỏ cùng bạn thân với nhau, có tên là Koba sát hại .



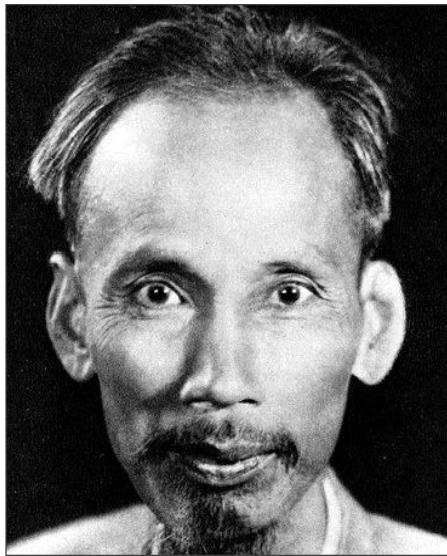
Tên Staline (Ảnh) lúc còn trẻ, trước khi được Lê-nin kết nạp nhờ thành tích du đãng và ăn cướp, để râu rậm rạp theo kiểu băng đảng thảo khấu ở Caucase nhưng khi về với Lê-nin, anh chàng cạo mặt sạch sẽ, chỉ chừa bộ ria mép và để công o bế khá tươm tất . Khi hoạt động cho Lê-nin, Staline đánh cướp ngân hàng, làm được một võ to, lập thành tích dâng cho đảng và nhờ đó, được Lê-nin tin dùng, kế nghiệp Lê-nin . Năm đảng, Staline chi viện và huấn luyện Mao, lực lượng vũ trang của Mao, để đưa cách mạng cộng sản Tàu lên nắm quyền năm 1949 .

Staline và Mao do cùng bản chất gian ác và cùng cộng sản nên cả hai đã chia nhau giết cả 100 triệu nhơn dân bị họ cai trị .

Tới đây thì râu xồm của người cộng sản cấp lãnh đạo đi vào thoái trào, nhường chỗ cho giới mặt láng, mày râu nhẵn nhụi . Và cũng từ đây, cộng sản từ từ trải qua nhiều diễn tiến quan trọng .

Năm 1953, Staline chết ở Mạc-tư-khoa (Moscou). Ông cai trị độc tài tuyệt đối, không ngần ngại thanh toán những ai có ý chống đối hay phê phán đường lối của ông . Qua tháng 2/1956, Nikita Khrouchtchev, lãnh tụ cộng sản quốc tế đầu tiên không râu, đọc báo cáo mật hạ bệ Staline và chủ trương sống chung hòa bình với thế giới tư bản Tượng Staline lần lượt bị tháo gỡ, chấm dứt chế độ tôn thờ cá nhơn một cách quái gở.

Qua năm sau, Hà nội ngã hẳn qua Bắc kinh, dựng lên những vụ án xét lại chống đảng nhằm thanh lọc nội bộ, cũng một thời gieo rắc khinh hoàng trong hàng ngũ đảng cộng sản do Hồ Chí Minh làm tay sai (ảnh bên) . Và cũng từ đây, tên lãnh tụ không râu Lê Duẩn âm thầm hạ bệ bác của hắn, biến bác thành một thứ con chi chi, ngoan ngoãn vâng lời ngay trước Quốc hội khi bác muốn phát biểu mà phải tịt mồm . Bị đàn em hạ sát đất vì bộ râu le que của bác, thứ râu của gian thần trong hát bộ, không đủ uy lực độ bác.

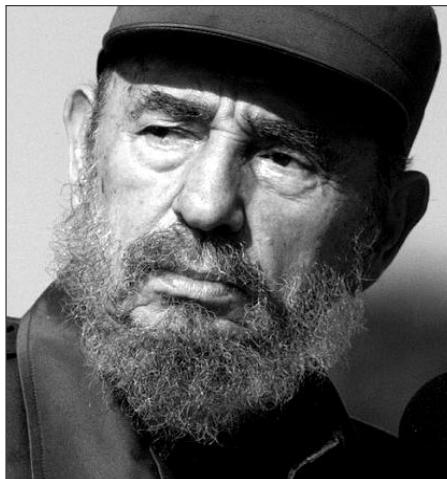


Và cũng từ đây, các cấp lãnh đạo cộng sản, không còn ai có râu nữa, mà đều là thứ “mài râu nhẵn nhụi, áo quần bảnh bao” cả . Và cũng từ đây, cộng sản đã thật sự thay đổi, lấy công an làm sức mạnh bảo vệ chế độ thay “nhơn dân”, và lấy tiền thay chủ thuyết cộng sản .

Riêng Fidel Castro (ảnh bên) ở bên kia bờ Đại Tây dương lúc đó vẫn còn giữ bộ râu xồm vì lở thể bao giờ cách mạng cộng sản thành công mới cạo râu .

Hắn chết rồi nhưng cách mạng cộng sản vẫn chưa thành công và chẳng bao giờ thành công .

Nay ở Cuba, dân hàng trăm ngàn rầm rộ xuống đường biểu tình đòi đẹp bỏ chế độ cộng sản độc tài, thay thế bằng Tự do, Dân chủ thì có sống lại, Castro chắc chắn sẽ không bao giờ cạo râu được!•



## “ VĂN HÓA” ĐỔ LỐI

Cái “ văn hóa” đổ lỗi của bọn Cộng sản Hà nội từ xưa ai cũng biết: Thời chiến tranh thì đổ lỗi cho Mỹ- Ngụy; sau chiến tranh thì đổ lỗi cho các “ thế lực phản động ” ; nay thì đổ lỗi cho nước láng giềng Kampuchea. Tin ghi nhận:

### Thủ tướng Campuchia đòi một tướng VN xin lỗi

Thủ Tướng Hun Sen hôm thứ Hai 6/12 đã có phản ứng mạnh mẽ với một tướng Việt Nam liên quan tới tình hình Covid-19.

Trong lễ khai trương Quốc lộ 11 của Campuchia, nhà lãnh đạo nước này đòi Thủ trưởng quốc phòng Việt Nam- Hoàng Xuân Chiến chỉ huy lực lượng biên phòng - phải xin lỗi vì đã tuyên bố là Covid-19 lan từ Campuchia sang Việt Nam .

Ông Hun Sen nói, “Tôi muốn gửi thông điệp tới phía Việt Nam,” ông nói. “Đây là sự sỉ nhục mà tôi không thể chấp nhận vì Campuchia, trong việc bắt đầu chương trình tiêm chủng, đến nay đã đạt mức phủ vaccine 88% toàn bộ dân.”

Ông Hun Sen cũng cho biết ông đã yêu cầu chính phủ Việt Nam giáng chức tướng Xuân Chiến vì nhận xét vô căn cứ nhưng “rất tiểu lâm” là ông Chiến đã được thăng cấp và hiện là Thủ trưởng Bộ Quốc phòng Việt Nam!) •

# MỘT TRANG TRUYỆN ĐỌC ĐẦU NĂM

## *Ngày "CHÓ ĐẺ"*

Vào lúc nửa đêm 19 tháng 5 năm 1975, bầu trời Việt Nam tối đen như mực. Không khí oi bức của đêm hè làm mọi người ngột ngạt, trăn trở trong giấc ngủ chập chờn.

Bỗng một tiếng sét long trời lở đất kèm theo tia chớp ngoằn ngoèo xé tan màn đêm, xẹt xuống căn nhà tranh xiêu vẹo ở góc làng hẻo lánh miền Tây Nam Phần để báo hiệu sự chào đời của một chú chó nhỏ dễ thương, kỳ lạ.

Người ta chợt nhớ ra cũng ngày này tháng này cách đây 85 năm, - tức là năm 1890 - một con ác quỷ thành tinh đã lộn kiếp chào đời mang đến biết bao thảm họa và đau thương tang tóc cho dân Việt!

Sáng hôm sau, Tèo khám phá ra con Veten nhà nó đã đẻ, nó reo lên mừng rỡ:

- Con Veten đẻ rồi, má ơi!

Bà Tư đang lui cui quét dọn ngoài sân, chạy vội vào hỏi rối rít:

- Con Veten đẻ rồi hả? Mấy con? Mập không?

- Một con thôi má, nó đen tuyền, mập đẽ thương lấm. Để con nuôi nghe má! Đừng cho ai đấy! Con đặt tên nó là Mực nha!

Cu Tèo bồng con Mực lên vuốt ve. Nâng niu như em bé vậy. Bỗng con Mực cất tiếng nói:

- Tôi là chó nhà Trời. Cảnh sống quá nhàn nhã, sung sướng trên thiên đình làm tôi nhảm chán. Một hôm đang chơi thơ thẩn trong rừng già thì tôi gặp con Hồ ly tinh; nó bảo tôi nên xin đi du lịch để thấy cảnh thanh bình vui tươi của nước Cộng Hoà Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam mới thống nhất..

Bà Tư và cu Tèo chưa hết kinh ngạc thì Mực lại tiếp:

- Thế là tôi cứ ...Hoan hô nước Cộng Hoà Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam - Hoan hô đảng cộng sản Việt Nam...Đồng chí họ Hồ vĩ đại sống mãi trong sự nghiệp của chúng ta. Và thế là tôi xin đi du lịch!

Từ đó, ai đến thăm thì con Mực cũng hô như thế. Chuyện là chẳng mấy chốc được loan đi khắp làng, rồi truyền đi khắp tỉnh. Đảng ủy địa phương liền báo cáo ngay lên Bộ Chính Trị Trung ương về sự kiện lạ lùng chưa từng thấy. Các cán bộ địa phương bàn nhau: “Chú chó khôn như vậy hẳn là hồn Bác Hồ đầu thai rồi!”

Có tên khác lại nói: “Tại nó sinh đúng ngày linh thiêng Bác ra đời!” Từ đó cán bộ địa phương thay nhau túc trực cung kính, phục dịch coi con Mực như bậc Cha Già, như bác Hồ của Cách Mạng...

Một tuần sau, phái đoàn Trung Ương Đàng ta từ Hà Nội đến tận ngôi làng hẻo lánh để dâng hoa. Dân làng cũng kéo nhau đến xem

lũ lượt. Cu Tèo bồng con Mực ra, một người trong phái đoàn bước tới trình trọng cung kính dâng bó hoa thật đẹp.

Hắn run run ấp úng :

- Kính xin... kính xin... Bác ban lời dạy bảo...

Con chó Mực giương to cặp mắt, ngẩng cao cổ, nhe răng trắng nhởn, la to:

- Dạy bảo thằng bố chúng mày. Đả đảo tên Hồ Chí Minh! Đả đảo bọn cộng sản bịp bợm!

Mọi người kinh ngạc, sợ hãi. Viên trưởng phái đoàn sững sùng, quay sang Chủ tịch xã:

- Tại sao đồng chí báo cáo nó “hoan hô”, bây giờ nó lại “đả đảo”?

Tên Chủ tịch xã mặt tái xanh, bối rối ấp úng :

- Thưa... thưa... Đồng chí, có lẽ tuần trước nó chưa mở mắt!

Gia đình Bà Tư bị bắt mất con chó quý. Những ngày tiếp sau đó còn bị không biết bao chuyện rắc rối. Gặp ai bà Tư cũng thở dài não nột:

-Không biết rồi đây gia đình tôi liệu có được sống yên ổn như những năm tháng trước cái ngày chó đẻ này không? Thà cái đồ chó đó nó đừng sinh ra thì hơn.

Xóm giềng ai cũng ái ngại cho gia đình bà Tư, người người đều chép miệng than rằng:

- Thà đừng có cái Ngày Chó Đẻ này..! • (VTst)

# Bài viết của NGUYỄN KIM DỤC: VẤN ĐỀ HÔM NAY

## THẤY MÀ...



*Buồn*

Một hôm ghé chợ Quang Minh trên đường Brookhurst, trước chợ có thùng báo, tôi bỏ 25 cents để lấy tờ báo thì có hai ông và một bà chạy lại nói: “Ông cho tôi xin một tờ!”

Tôi gặp cảnh này hoài, đột nhiên tôi nhăn mặt, thò tay vào thùng rút ra một tờ báo và đóng sập cửa thùng báo lại trước sự chung hứng của những người đứng đợi. Tôi lấy trong túi ra 3 đồng quarters đưa cho mỗi người một đồng và nói:

- Các ông bỏ vào thùng và lấy ra một tờ báo đem về đọc, chứ đừng bỏ một quarter mà lấy ra nhiều tờ coi không được, có một người Mỹ đang đứng kia nhìn mình kìa!

Tôi định nói vài điều nữa thì người đàn bà ném đồng quarter trả lại và nói:

-Đồ phách lối!

Tôi sợ quá bỏ đi một nước không dám quay lại, đi qua chỗ người Mỹ đang đứng, tôi nhìn thấy ông giơ một ngón tay cái lên với tôi à nói: “Thank you!”

Cảnh này tôi thấy xảy ra hoài, có ông bỏ vào một đồng quarter rút ra ba bốn tờ báo. Tôi nghĩ rằng ông lấy về cho bạn bè mỗi người một tờ, chứ lấy đi bán thì họ lấy cả thùng mà lấy vào lúc sáng sớm, sau khi nhân viên đi bỏ báo vào thùng vừa đi khỏi thì họ

bỏ vào thùng một quarter, lấy hết xấp báo mới bỏ vào, chỉ để lại một tờ trong thùng thôi.

Tôi đã theo dõi hai thùng báo ở trước chợ Hòa Bình, lúc sáng sớm mà thùng nào cũng chỉ còn một tờ. Đó là những người đi lấy trộm báo để bán lại, họ đi từ lúc sáng sớm, canh cho báo vừa được bỏ vào thì họ lấy ra, lúc đó ít người qua lại không ai để ý.

Làm ra tờ báo biết bao công sức của nhiều người, những người phải nặn tim, nặn óc viết ra những bài có giá trị để cho bạn đọc, còn những phóng viên phải ra ngoài lấy tin tức hoặc làm phóng sự có khi phải “xông pha ra trận tuyến trước lằn tên mũi đạn” để đem về tin tức sốt dẻo cho độc giả. Không thiếu gì những người đã hy sinh vì công vụ được đưa lên trên truyền hình, trên báo chí.

Một tờ báo chỉ có 25 cents, muốn đọc ta nên mua một tờ về đọc, đừng có chờ đợi người ta mở thùng báo ra lại xin một tờ, coi không được, không giống ai hết. Thấy mà buồn!

**M**ột hôm ở quán ăn Thành Mỹ ra, đang loay hoay de xe thì có một thanh niên động vào cửa xe của mình bằng cái búa, không phải búa đóng đinh mà là một cái rìu, nói rằng: ở trên Pomona, bây giờ không có tiền đổ xăng về, xin vài đồng.

Thấy cái búa sợ quá, riu riu móc tiền ra cho nó vài đồng để nó đi cho rồi. Đúng là “xin đều”, từ ngữ thường thấy xuất hiện trên mạng báo chí trong nước. Vậy là kiểu này bắt đầu được “xuất khẩu”. Thấy mà buồn!

**C**on gái tôi làm ở Sở Xã Hội ở Santa Ana, xe để ở parking dưới hầm, thế mà khi đi làm ra một hôm thấy xe bị đập bể kiếng phía trước, trong khi trong hầm không có xe nào bị đập bể cả, phải thay kiếng mới mất bốn năm trăm.

-Trong sở con có gây thù oán với ai không?

-Làm gì có, bố.

-Thế con làm phần hành gì?

-Con coi về child support.

-Tức là đi kiểm những người cha không trả tiền nuôi con bắt phải trả để đỡ cho chính phủ phải cấp dưỡng phải không?

-Đa đúng.

-Vậy thì thủ phạm là những người đó.

- Con tiếp xúc với nhiều sắc dân lăm, Mỹ có, Mẽ có, Việt Nam có, Trung Hoa có... biết ai là thủ phạm.

- Còn ai trồng khoai đất này.

- Bộ bố biết hả?
- Người Việt mình chứ ai.
- I don't think so.
- Này nhé, người Việt mình khi chạm đến quyền lợi của họ, họ bức mình lầm tìm cách trả thù.
- Nhưng đây con đòi họ trả cho chính phủ mà.
- Biết vậy họ vẫn tìm cách trả thù cho bõ ghét, chỉ có người Việt mình mới tìm ra đường đi nước bước của con, biết con đậu xe chỗ nào mà đập kiếng xe của con. Cả trăm xe đậu chỗ đó mà chỉ có mình xe con bị đập, còn những sắc dân khác họ hơi đâu làm những chuyện ruồi bu đó.
- Có lý.
- Thấy mà buồn!

**M**ột hôm đang ngồi uống cà phê với bạn ở Factory, anh em đang tán gẫu chả để ý đến những bàn bên cạnh, ai cũng có những chuyện riêng của họ, chuyện nổ như bắp rang.

Tình tình thấy một thanh niên hớt hải chạy vào tiệm tìm người quen, đến bàn bên cạnh nói:

- Đại ca, Đại ca, thằng Thành nó đụng chết người ta rồi.
- Người được gọi đại ca đứng phóc dậy, tướng đúng là tay anh chị
- “Đm... làm ăn như...” - rồi thẩy trò phóng đi mất.

Tôi chẳng biết chuyện gì xảy ra, nhưng trong bàn tôi có người bạn khêu chúng tôi cúi xuống nói nhỏ: “Đó là băng chuyên môn set-up những vụ đụng xe để lấy tiền bảo hiểm. Thằng đại ca ngồi một chỗ rồi ra lệnh cho đàn em làm, hôm nay tổ trác mới đụng chết người.” - Thấy mà buồn!

**T**ôi đi ăn phở ở một tiệm cũng bán đủ thứ nào bún chả Hà Nội, bún xáo măng, bánh tôm Cổ Ngư, nhưng đặc biệt có phở gà đi bộ ăn ngon. Thường thường, lại đây tôi hay kêu phở, tôi hay dẫn bạn bè ở xa lại ăn, họ cũng khen ngon. Theo thông lệ khi trả tiền xong thì mình cũng bỏ tiền tip tại bàn rồi đi ra nhưng người phục vụ cũng lớn tuổi nói nhỏ:

-Ông đừng bỏ tiền tip, chủ lấy hết không cho nhân viên phục vụ. Tôi cứ định ninh khách hàng cho tiền tip là cho nhân viên phục vụ sao tiệm này chủ lại lấy không chia cho họ, thật là vô lý, nhỡ ông ấy nói ra mình mới biết, thật tội nghiệp cho những người phục vụ! Nhân viên làm cho nhà hàng họ mong có thêm tiền tip, làm quần quật cả ngày 10 tiếng rốt cuộc chỉ có tiền lương tối thiểu thì thật tội nghiệp họ quá. Tiệm này mới sang cho chủ khác, không biết chủ mới có áp dụng chính sách bóc lột như chủ cũ không, hay họ có tổ chức chia chác như thế nào thì không biết được. Thấy mà buồn!

**V**ợ chồng chúng tôi trước đây có quen một bà, một cô thì đúng hơn, cô này thuộc tuýp ăn diện, mặc đồ hiệu, xài đồ hiệu, thuộc dân sang, thỉnh thoảng chúng tôi cũng đi ăn uống và đi shopping. Đi ăn thì tôi có tham dự, còn shopping thì đàn bà họ đi

với nhau, họ mua gì sắm gì tôi không để ý. Rồi một hôm nhà tôi nói:

- Cô ta ghê quá!
- Ghê làm sao?

- Em đi shopping với nó mấy lần em biết nó luôn luôn đổi giá mua hàng tốt với giá rẻ. Có lần em thấy cái áo nó mua đẹp quá mà giá có mươi mấy đồng, em cũng muốn mua một cái, hỏi nó mua ở đâu chị cũng muốn mua một cái. Nó nói chỉ còn một cái, thôi mình về, thế là nó hối em ra xe, nhưng em ấm ức trong lòng, hôm sau em trở lại tiệm ấy một mình thì áo nó mua hôm qua giá 65 đồng mà nó trả có mươi mấy đồng, như vậy là nó đổi giá rồi. Và mới hôm qua đây, em với nó lại Macy's, nó lựa một cái áo vào phòng thử mặc luôn trên người đi ra, em nói thử rồi sao không cởi ra để tính tiền, nó đáp tinh bơ: Áo của em mà!

Sợ quá thôi từ rày không dám đi với nó nữa. Thế là chúng tôi mất đi một người bạn. Thấy mà buồn!

**H**ồi tôi học Trung học tôi theo chương trình Pháp, tôi nhớ ông thầy tên là Louvet, ông vô lớp hay nói câu: “L'heure c'est l'heure, avant l'heure n'est pas l'heure, après l'heure n'est plus l'heure” (Giờ là giờ, trước giờ không phải là giờ, sau giờ không còn là giờ nữa).

Ông nói riết rồi chúng tôi cũng thuộc lòng câu đó và ông áp dụng cho những học trò đi trễ: lần thứ nhất ông tha, lần thứ hai ông không cho vào lớp. Nói là tha nhưng bắt lên bục kể một câu chuyện bất cứ truyện gì, nói tiếng Pháp trong vòng năm phút, nhiều anh cũng lo té đái sau không dám đi trễ nữa.

Ở bên Mỹ này có hai câu: “Không ăn bean không phải là Mẽ, không đi trễ không phải Việt Nam” nghe đau lòng con quốc quắc quá!

Ai vinh dự được mời đi ăn đám cưới là cả một cực hình vì phải ngồi đợi hai tiếng hoặc hơn nữa mới được dự tiệc. Phần nhiều tiệc cưới người ta thường tổ chức cuối tuần, không bận bịu cho những người đi làm thì những người đi dự không có lý do gì đi trễ hết. Thế mà, cái hủ lâu ấy vẫn không bỏ được!

Chả biết vì sao. Những người tự trọng, thiệp mời 6 giờ chiều người ta có đến trễ cũng 6 rưỡi là cùng, đây bắt mọi người phải đợi hơn hai tiếng mới có thể khai mạc buổi lễ.

Kể cũng đau khổ cho những người phải ngồi chờ hay là những người đến trễ chứng tỏ ta đây là những nhân vật quan trọng. Tệ trạng này kéo dài từ năm này qua năm khác và vẫn còn dài dài. Bó tay!

Bây giờ chỉ còn cách trong thiệp mời nói xin quý vị đến đúng giờ không có chúng tôi phải nêu tên quý vị đến trễ, nhưng mà ai dám?

Ai mà làm thế bao giờ, thôi thì cứ để tệ trạng này kéo dài mãi đi. Thấy mà buồn!

Xin miễn bàn! •

## SUY TƯ...VIỆT NAM

Diễn biến dịch COVID-19 gần đây của thế giới, nhất là khu vực châu Á và ngay tại Việt Nam, mỗi người trong chúng ta cần phải biết sơ.

Đã qua 3 đợt dịch nhưng chưa đợt nào mà nguy cơ ở VN bùng phát dịch COVID-19 trên toàn quốc lại như bây giờ. Chỉ riêng Saigon đã vượt qua 15.000 ca mắc, mỗi ngày gần đây đều trên 1.000 ca, cả nước gần 2.000 ca/ngày. Nhiều bệnh viện đã chiến ở công sở, trường học, khu dân cư đã mọc lên.

Tương tự, các tỉnh, thành phố số lượng ca mắc COVID-19 cũng đang tăng lên nhanh chóng... Từ 27/4 đến 12/7, dịch COVID-19 đã lan rộng trên 58 tỉnh, thành với 26.930 ca mắc. Nguy cơ đang hiện hữu như thế nhưng đáng buồn thay, nhiều nơi vẫn còn tình trạng “điếc không sợ súng”.

Tại một số nơi khác vẫn còn tình trạng lơ là với dịch bệnh, không đeo khẩu trang khi đến nơi công cộng, nhiều nhà hàng bất chấp lệnh cấm vẫn ngồi kín như nêm, lén lút hoạt động sau 21 giờ... Thậm chí, có trường hợp về từ vùng dịch, dù được yêu cầu cách ly, theo dõi sức khỏe, vẫn đi khắp nơi mọi chốn, tiếp xúc nhiều người làm lây lan dịch bệnh. Nghe thông tin đưa ra trong thời gian qua về quyết định khởi tố các bệnh nhân COVID-19 làm lây lan dịch bệnh trên cộng đồng mà thấy ngắn ngắt... •



# PHÂN ƯU

Nhận được tin:

## Bà Cố Quả Phụ **Lucia TRẦN BÙI KHEN**

**Thân mẫu của Chị Lâm Trần Ngọc Lan**

**Đã an nghỉ trong Chúa**

**Ngày 14 tháng 12 năm 2021**

**tại Mission Viejo, California**

**HƯỞNG THỌ 90 TUỔI**

Chúng tôi xin thành thật chia buồn cùng  
Chị NGỌC LAN, Anh LÂM PHÁT THUẬN  
cùng các cháu và toàn thể tang quyến

Nguyễn xin Thiên Chúa  
sớm đón nhận linh hồn Lucia Trần Bùi Khen  
sớm hưởng Thánh Nhan Chúa.

ÔB. Trần Đại Tân Á  
ÔB. Trần Vũ Bản  
ÔB. Trần Văn Dương  
ÔB. Trịnh Bá Đức  
ÔB. Đỗ Trọng Dương  
ÔB. Nguyễn Giảng  
ÔB. Nguyễn Công Hoàng  
Bà Quả Phụ Lâm Hổ  
ÔB. Phan Quang Khải

Bà Lê Bích Lan  
ÔB. Đỗ Đăng Mỹ  
ÔB. Phạm Châu Nam  
Ông Hoàng Đức Nhã  
ÔB. Hoàng Huy Phượng  
ÔB. Đỗ Sĩ Thạc  
ÔB. Đỗ Thanh  
ÔB. Đào Trọng Thể  
ÔB. Phạm Đức Tú

**ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU**

# CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ

Linh Mục Joji Thanugundla, Cha Phó,

Giáo Xứ Saint Anne Catholic Community, Barrington, Illinois

Quý Anh Chị Em trong gia đình hai họ

Quý gia đình ba Thông gia

Quý Anh Chị Em trong đại gia đình Ngân Hàng Phát Triển Kỹ Nghệ VNCH

Quý Bác, Chú, Cô và Anh Chị trong các hội đoàn, tổ chức, và cộng đồng Việt Nam  
trong vùng Chicago

Quý Anh Chị Em thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần ở khắp nơi

Đã dành thì giờ quý báu

gọi điện thoại, gửi điện thư, gửi thiệp, đăng báo phân ưu,  
đọc kinh cầu nguyện, xin lỗi, đến tận nơi thăm viếng, chia buồn,  
tham dự thánh lễ và tiễn đưa

Chồng, Cha, Ông Nội và Ông Ngoại thân yêu của chúng tôi là:

## Jean Baptiste LÂM HỒ

**Đã Được Chúa Gọi Về Ngày 15 tháng 10 năm 2021  
Hưởng Thọ 86 tuổi**

Đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều gì sơ suất xin niệm tình thứ lỗi.

Vợ: *Dương Thanh Thưởng*

Trưởng Nam: *Lâm Thông*, vợ *Emelie*  
và các con *Faith, Jordan, Matthew, Danielle*.

Thứ Nam: *Lâm Thái*, vợ *Sherry*

và các con *Alyssa, Kaelie*.

Thứ Nữ: *Lâm Thành Phương*, chồng *Anthony Pastore*  
và các con *Nicholas, Isabella*.

**TOÀN THỂ TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ**

JOIN THE VIETNAMESE ASSOCIATION OF IL FOR A

# Lunar New Year Celebration

SATURDAY | 01. 22. 2022 | 12 PM TO 3:30 PM

Vietnamese Association of Illinois  
5110 N Broadway St., Chicago, IL 60640



## EVENT PROGRAM

- ✿ 12:15PM Lion Dance
- ✿ 12:30PM Introductory Remarks
- ✿ 12-3:30PM Fun arts & craft activities, gifts, and food!
- ✿ 12-3:30PM Raffle & Silent Auction

OPEN TO ALL

P: (773) 728-3700

E: infoVA@hnvi.org

# December Newsletter

## Bản Tin Tháng Mười Hai

Dear VAI community,

As 2021 comes to a close, we would like to take this moment to thank you for your incredible support and generosity over this past year. This year been very exciting, because as you know, we celebrated our 45th anniversary!

With your help, VAI has empowered thousands of immigrants and refugees throughout Illinois in the last 45 years. In just 2021, we have:

- Hosted COVID-19 vaccination clinics in partnership with local pharmacies and churches, administering over 1500 vaccination shots in Chicago and DuPage County;
- Developed and distributed in-language resources about COVID-19 safety and the rollout of vaccines;
- Provided homecare services to over 375 seniors;
- Assisted in 605 legal cases;
- Served 541 community members through our Immigrant Family Resource Program;
- Engaged over 46 youth in afterschool and summer programming;
- Expanded our Adult Education program to DuPage and Will Counties, serving 148 adult learners; and
- Organized biweekly mutual aid efforts to provide food, PPE, hygiene supplies to the Uptown community.

VAI's staff and volunteers have worked tirelessly to make all of this, and much more, happen. But we cannot - and we do not - do it alone; we need you, too.

Will you join us in our mission to serve diverse communities, and foster unity and solidarity among Vietnamese people in Illinois? You can make a donation online at [bit.ly/vai45for45](https://bit.ly/vai45for45). Whether you give \$45 or \$4.50, you can help ensure everyone, from young people to older adults, stays connected to a supportive community and has access to vital resources.

We are truly humbled and grateful for your commitment to taking care of immigrant and refugee communities. From all of us at VAI, we wish you a warm and safe holiday season and a happy New Year!

Sincerely,  
VAI Staff

# December Newsletter

## Bản Tin Tháng Mười Hai

Kính gửi cộng đồng người Việt,

Nhân cơ hội tất niên 2021, chúng tôi muốn gửi lời cảm tạ đến sự nhiệt tình ủng hộ về tinh thần và vật chất của tất cả quý vị trong năm qua. Điều vui mừng hơn nữa, như quý vị đã biết, đây là năm kỷ niệm 45 năm thành lập Hội Người Việt.

Với sự hỗ trợ của quý vị, HNV đã giúp đỡ cho hàng nghìn người nhập cư và tị nạn trên khắp bang Illinois suốt 45 năm qua. Chỉ trong năm 2021, chúng tôi đã:

- Cùng hợp tác với các tiệm thuốc và nhà thờ địa phương tổ chức các trạm chủng ngừa COVID-19, và đã thực hiện hơn 1500 mũi tiêm trong khu vực Chicago và quận DuPage.
- Soạn thảo và phân phát các tài liệu bằng tiếng Việt về sự an toàn và chủng ngừa COVID-19.
- Cung cấp dịch vụ chăm sóc tại nhà cho 375 cao niên.
- Trợ giúp 605 vụ liên quan đến pháp luật.
- Phục vụ 541 thành viên cộng đồng qua chương trình Giúp Đỡ Gia đình Nhập cư.
- Thâu nhận 46 thanh thiếu niên tham gia vào chương trình sinh hoạt trong mùa hè và sau giờ học.
- Mở rộng chương trình Giáo dục Người lớn đến các Quận DuPage và Will bao gồm 148 học viên.
- Tổ chức chương trình hỗ trợ lẫn nhau hai tuần một lần để cung cấp thực phẩm, PPE, đồ dùng vệ sinh cá nhân cho cộng đồng trong vùng Uptown.

Các nhân viên và tình nguyện viên của HNV đã và đang nỗ lực không ngừng để có thể cung cấp các dịch vụ cần thiết cho cộng đồng. Tuy nhiên, HNV không thể đơn phương thực hiện được mà cần có sự giúp đỡ và chia sẻ của tất cả mọi người.

Rất mong quý vị cùng tham gia với HNV trong việc phục vụ cộng đồng chúng ta, và để thúc đẩy sự đoàn kết và thống nhất giữa người Việt trong Illinois. Quý vị có thể quyên tặng trên mạng tại: [bit.ly/vai45for45](http://bit.ly/vai45for45). Chỉ với một số tiền nhỏ dù là \$45 hay \$4.50, đều có thể giúp đảm bảo mọi người từ thiếu niên đến cao niên luôn được kết nối với cộng đồng để được trợ giúp những nhu cầu thiết yếu.

Chúng tôi thực sự cảm tạ quyết tâm của quý vị trong việc chăm lo các cộng đồng nhập cư và tị nạn. Thay mặt cho HNV, chúng tôi kính chúc quý vị một mùa lễ thật an lành và ấm áp, và một năm mới hạnh phúc!

Trân trọng,  
Nhân viên HNV

# Updates

## Tin Mới



### Youth Program

Our Youth Program is re-opening on January, 24, 2022! The program will be beyond just a place to go after school. This program's space will create opportunities for self-expression and self-actualization. Through art-making, workshops, and discussions, youth will explore unbiased thinking and what it means to build community.

Registration is currently open. Parents and caretakers can call Youth Program Manager, Acie Juco Roxas at (309)388-2112 or email [aj.roxas@hnvi.org](mailto:aj.roxas@hnvi.org) to register for the program.

### Chương trình Thanh Thiếu niên

Chương trình Thanh Thiếu niên của HNV sẽ tái hoạt động vào ngày 24-1-2022. Chương trình này không những chỉ tổ chức sinh hoạt sau giờ học, mà còn là một nơi tạo cơ hội cho mỗi cá nhân tự bày tỏ và thực hiện những suy nghĩ của riêng mình. Chẳng hạn như những sáng tạo nghệ thuật, hội thảo và đàm luận, thanh niên sẽ khám phá các tư duy không thiên vị và thấu hiểu được ý nghĩa của việc xây dựng cộng đồng.

Chương trình đang thực hiện ghi danh. Phụ huynh hay người đại diện có thể gọi cho Quản lý Chương trình Thanh Thiếu niên, Acie Juco Roxas, theo số: (309) 388-2112 hoặc gửi email đến: [aj.roxas@hnvi.org](mailto:aj.roxas@hnvi.org) để ghi danh trước.



### **COVID-19 Vaccination Clinic**

We're doing our best to help people stay safe this holiday season! This past Monday, we hosted a vaccination clinic providing free flu shots, first and second dose vaccination shots, and boosters to homecare workers, seniors, and Uptown community members.

### **Trạm Chủng Ngừa Covid-19**

Chúng tôi luôn cố gắng giúp đỡ mọi người được an toàn trong mùa lễ này! Vào ngày thứ Hai 13-12 vừa qua, chúng tôi đã tổ chức một trạm chủng ngừa Covid-19 ngay tại trụ sở HNV để cung cấp các mũi tiêm ngừa bệnh cúm miễn phí, mũi tiêm phòng Covid liều thứ nhất và thứ hai, và thuốc tăng cường mũi ba cho nhân viên chăm sóc tại nhà, các cao niên và các thành viên cộng đồng trong vùng Uptown.



### **Community Organizing**

Thank you Walder Foundation for supporting our Community Organizing Program! With the Walder Foundation's support, we'll be able to develop core community leaders and activate their leadership in key policy and advocacy efforts in Chicago and Illinois.

### **Chương trình Tổ chức Cộng đồng**

Cảm ơn cơ quan Walder đã hỗ trợ cho Chương trình Tổ chức Cộng đồng của HNV! Với sự giúp đỡ của Walder Foundation, chúng tôi sẽ có thể đào tạo những lãnh đạo nồng cốt trong cộng đồng và phát triển khả năng lãnh đạo của họ trong các nỗ lực vận động để ủng hộ các chính sách quan trọng ở Chicago và Illinois.

## Holiday Break

VAI offices will be closed from December 23, 2021 to January 3, 2022 for the Winter Holidays. Due to COVID-19 precautions, we will work from home on Tuesday, January 4th and Wednesday, January 5th. Our offices will open again on January 6, 2022.

## Nghỉ lễ

Trụ sở HNV sẽ đóng cửa kể từ ngày 23-12-2021 đến ngày 3-1-2022 để nghỉ lễ. Và để phòng ngừa COVID-19 sau mùa lễ, chúng tôi sẽ làm việc tại nhà vào Thứ Ba, 4-1 và Thứ Tư, 5-1. Trụ sở HNV sẽ mở cửa hoạt động trở lại vào ngày 6-1-2022.



## Upcoming Events

# Những Sự Kiện Sắp Tới

**January 22, 2022, 12:00 PM – 3:30 PM  
5110 N Broadway St Chicago, IL 60640**

Join us for a Lunar New Year Celebration! We'll be celebrating with fun games and activities, a lion dance performance, goodie bags, food, and more! We hope to see you there.

**Ngày Giờ: Ngày 22 tháng 1, 2022, lúc 12:00 trưa - 3:30 chiều  
Địa Điểm: 5110 N Broadway St., Chicago, IL 66040 (Trụ sở HNV)**

Kính mời quý vị tham gia cùng chúng tôi đón mừng Tết Nguyên Đán! Chúng ta sẽ mừng Tết với nhiều trò chơi và hoạt động vui nhộn, các màn biểu diễn múa lân, nhận quà Tết, thưởng thức các món ăn, và nhiều tiết mục khác! Rất mong mọi người cùng đến tham dự đông đủ.

# Community Information

## Thông Tin Cộng Đồng

Stay safer this holiday season by getting your COVID-19 vaccine booster. If you're age 16+, you can get a booster 6 months after your 2nd dose of Pfizer or Moderna, or 2 months after your single dose of J&J's Janssen. Text your ZIP code to 438829 or visit vaccines.gov to find free vaccines near you.

Hãy giữ an toàn hơn trong mùa lễ này bằng cách tiêm tăng cường mũi thuốc ngừa Covid-19. Những ai trên 16 tuổi và đã tiêm liều hai của Pfizer hoặc Moderna sau 6 tháng, hoặc 2 tháng sau liều duy nhất của J & J thì nên được tiêm thêm mũi tăng cường. Để tiện lợi, chỉ cần nhắn tin số vùng (ZIP code) đến số 438829 hoặc vào trang mạng vaccine.gov để tìm nơi gần nhà có chủng ngừa miễn phí.

A LATTO Thought Podcast is calling for interviews with Vietnamese folks and family members who immigrated to the U.S during or after the Vietnam War. For more information or to schedule an interview, please contact CA Davis at c.a.davis@northwestern.edu.

Chương trình "LATTO Thought Podcast" đang cần phỏng vấn những người Việt Nam và các thành viên của gia đình nhập cư vào Hoa Kỳ trong hoặc sau Chiến tranh Việt Nam. Muốn biết thêm chi tiết hoặc lịch trình phỏng vấn, xin vui lòng liên lạc với CA Davis theo địa chỉ c.a.davis@northwestern.edu.





## ARGYLE MUTUAL AID

*FREE GROCERIES & HYGIENE SUPPLIES ONCE EVERY TWO  
WEEKS ON TUESDAYS AT 1PM*

**NOTE: WE'VE MOVED THE PROGRAM TO THE VIETNAMESE  
ASSOCIATION OF ILLINOIS OFFICE LOCATED AT :**

**5110 N Broadway St  
Chicago IL 60640**

Due to cold weather, we will be indoors, no more than 10 people inside at once. Priority will be given to seniors and people with disabilities.

**Please wear a mask and maintain social distance!**



[hnvi.org](http://hnvi.org)



(773) 728-3700



b.batts@hnvi.org



## Social Security

# SCAM ALERT

The Social Security Administration will never threaten, scare, or pressure you to take an immediate action.

If you receive a call, text, or email that...



- Threatens to suspend your **Social Security number**, even if they have part or all of your Social Security number
- Warns of **arrest or legal action**
- Demands or requests **immediate payment**
- Requires payment by **gift card, prepaid debit card, internet currency, or by mailing cash**
- Pressures you for **personal information**
- Requests **secrecy**
- Threatens to **seize your bank account**
- Promises to increase your Social Security benefit
- Tries to gain your trust by providing **fake "documentation," false "evidence," or the name of a real government official**

**...it is a SCAM!**

# CẦN TUYỂN

## NHÂN VIÊN CHĂM SÓC

### Người Cao Niên Tại Gia

# \$15/ Giờ

Chương trình Chăm sóc Cao niên đang phát triển, và chúng tôi cần tuyển chọn thêm nhân viên giúp đỡ phục vụ chăm sóc tại gia cho cao niên, đa ngôn ngữ, có trình độ chuyên môn về văn hóa nơi các Quận Hat Cook, Dupage, Cane và Will trong các sinh hoạt hằng ngày, các công việc gia đình để giúp họ sống độc lập trong nhà cũng như trong cộng đồng.

*Điều kiện:*

- Có bằng Trung học hoặc bằng giáo dục nói chung.
- Có 1 năm kinh nghiệm chăm sóc con cái hay các thành viên trong gia đình.
- 18 tuổi trở lên
- Có đủ điều kiện làm việc tại Hoa Kỳ
- Có khả năng, đọc, viết và nói, hiểu tiếng Mỹ
- Có thể lực để khiêng, kéo, bế được 25 ki-lô



- HUẤN LUYỆN CÓ TRẢ LƯƠNG
- LỊCH LÀM VIỆC LINH ĐỘNG
- CÓ THỂ LÀM VIỆC BÁN THỜI GIAN
- CÓ BẢO HIỂM Y TẾ/ NHA KHOA KHI LÀM VIỆC TỪ 30 G/TUẦN
- LƯƠNG BỐNG HẬU/ CÓ THUỞNG CUỐI NĂM

Xin nhanh chóng liên lạc với chúng tôi để sớm được ghi danh làm việc:

*Jana Le*

Email: [jana.phamle@hnvi.org](mailto:jana.phamle@hnvi.org)  
[www.hnvi.org](http://www.hnvi.org)

Chicago, Cook County & Skokie area:  
 5110 N. Broadway Street, Chicago, IL 60640  
 Tel: (773)728-3700 - Fax: (773) 728-0497

Dupage, Cane & Will County area:  
 640 E. St. Charles Rd., Suite 200  
 Carol Stream, IL 60188  
 Tel: (331)806-3155 - Fax: (331)806-3155



**Quý vị muốn NHẬN NHIỆM VỤ CHĂM SÓC  
CAO NIÊN TẠI GIA**

Hay

**Quý vị Cao Niên, Tật Bệnh MUỐN ĐƯỢC  
CHĂM SÓC TẠI GIA?**

**XIN LIÊN LẠC:**

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC CAO NIÊN

**HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS**

Khu vực Uptown Chicago:  
**5110 N. BROADWAY St.**  
**CHICAGO, IL 60640**  
**773 . 728 . 3700**

Vùng DUPAGE:  
**640 S. St. Charles Rd., Suite 200**  
**Carol Stream, IL 60188**  
**630 . 580 . 9438**

## **GIÁ BIỂU QUẢNG CÁO**

ADVERTISING RATES

NGUYỆT SAN ***người việt illinois***

Trang Trắng Đen (BW Pages)

1/8	1/4	1/2	1
<b>\$25</b>	<b>\$50</b>	<b>\$80</b>	<b>\$150</b>

Trang Màu (Colored Pages)

**Bìa Trong (Inside Cover): \$300**

**Bìa ngoài trang sau (outside back cover): \$400**

Quý độc giả muốn nhận được báo hàng tháng,  
xin gửi ủng hộ \$50 bưu phí cho một năm 12 số.

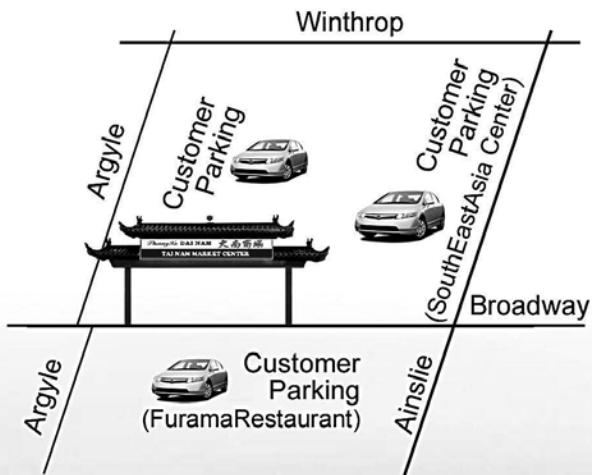
*To receive NGƯỜI VIỆT ILLINOIS  
Please send for one year subscriptions:  
First Class: \$50*

- Giảm %  
nếu đăng dài hạn.
- Giá riêng  
dành cho Cáo Phó



A premier Asian Supermarket in Chicagoland

Open everyday:  
9AM to 8PM



4925 N. Broadway St., Suite J, Chicago, IL 60640

Tel: 773-275-5666, Fax: 773-275-9051

[www.TaiNamMarket.com](http://www.TaiNamMarket.com)

# ĐÔNG Y SĨ THÁI HÒA

Cell:(773) 807- 8789

- CHÂM CỨU • BẤM HUYỆT •
- VẬN DỤNG KHÍ CÔNG ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH
- XEM MẠCH - KÊ TOA - BỐC THUỐC

## CHUYÊN TRỊ:

**BONG GÂN, SAI KHỚP XƯƠNG VAI,  
CỔ, TAY CHÂN, XƯƠNG QUAI HÀM,...**  
**ĐAU LUNG, SUY THẬN**  
**ĐAU NHỨC CƠ THỂ, THẤP KHỚP**  
**BỆNH DỜI BÒ, BỆNH TRĨ,**  
**BỆNH TIỂU ĐƯỜNG**

## ĐẶC BIỆT:

**BỆNH MÉO MIỆNG, BỆNH MẮT BỊ GIẬT**  
do hậu chứng Huyết Áp Cao hay bị Trúng Gió.

# Café Hoàng

**VIETNAM -THAI Restaurant**  
232 W. Cermak Rd.- Chicago, IL 60616  
(312) 674-9610  
1020 W. Argyle St.- Chicago, IL 60640  
(773) 878-9943

## ĐỊA ĐIỂM RẤT KHANG TRANG

Ngoài những món ăn thuần túy Việt Nam như:

Các loại Hủ tiếu, Phở, Bánh bèo tôm cháy, Bún thịt nướng, Canh chua, Cá kho tộ, Cua/Tôm rang muối, Các món lẩu, Các món bò, gà, đồ biển xào và Cháo lòng, v.v.

Quý khách nên ghé Café HOÀNG để thưởng thức những món ăn Huế chính cống.



Bún thịt nướng

## ĐẶC BIỆT:

Bún bò Huế ai ăn cũng chịu,  
Ai thưởng thức cũng khen.

## TIẾP ĐÃI ÂM CÂN

Mở cửa 7 ngày  
**Café HOÀNG**  
Kính mời

## THÔNG BÁO VỀ VẤN ĐỀ BẢO VỆ AN TOÀN CHO CÔNG DÂN HOA KỲ KHI Ở VIỆT NAM

Theo thỏa thuận giữa Hoa Kỳ và Việt Nam ký kết năm 1994, Tòa Lãnh sự Hoa Kỳ có quyền tiếp xúc với công dân bị giam giữ nội trong vòng 96 tiếng đồng hồ kể từ khi bị bắt. Công dân Hoa Kỳ có quyền cự tuyệt không trả lời và không hợp tác với nhân viên thẩm vấn của Việt nam, cho đến khi đã nói chuyện được với Tòa Lãnh Sự Hoa Kỳ.

Như một biện pháp phòng thân, công dân Hoa Kỳ cần giữ các số điện thoại dưới đây để liên lạc khi mình hay thân nhân của mình là công dân Hoa Kỳ gặp khó khăn ở Việt Nam:

- Trong giờ làm việc: (04) 3850-5000 nếu gọi từ Việt Nam, hoặc 011-84-4-3850-5000 nếu gọi từ Hoa Kỳ.

- Ngoài giờ làm việc: 090-340-1991 nếu gọi từ Việt Nam, hoặc 011-84-90-340-1991 nếu gọi từ Hoa Kỳ.

Tòa Lãnh Sự Hoa Kỳ và chính quyền Hoa Kỳ nói chung có trách nhiệm bảo vệ công dân.

Chúng tôi khuyên những công dân Hoa Kỳ trước khi lên đường đến Việt Nam nên để lại cho thân nhân ở Hoa Kỳ các thông tin liên lạc kể trên cùng với một bản photocopy passport của mình, phòng khi trở ngại và cần sự can thiệp của Tòa Lãnh Sự Hoa Kỳ ở Việt Nam.

# MINI THƯƠNG XÁ



## MEDICAL CENTER

## PHARMACY (NHÀ THUỐC)

4947 N. WINTHROP Ave.  
CHICAGO, IL 60640

**(773) 989-9118**

1069 W. ARGYLE St.  
CHICAGO, IL 60640

**(773) 728-1007**

TRUNG TÂM Y KHOA CÓ NHIỀU BÁC SĨ, Y CỤ TỐI TÂN  
NHÀ THUỐC NGAY BÊN CẠNH TẠO NHIỀU THUẬN LỢI

- TRẦN XUÂN NINH M.D., Giảng viên Y Khoa Saigon, Bác sĩ gia đình và giải phẫu.
- EDUARD ZINGER, M.D., Bác sĩ gia đình, Chuyên khoa Nội tổng quát
- THOMPSON DZIDZA, PA-C
- IRINA DUDAR, M.D., Bác sĩ chuyên trị đau nhức và chích vào chỗ đau
- HOWARD RUBIN, M.D., Bác sĩ gia đình và Vật lý trị liệu (Tai nạn xe cộ)



### CHUYÊN TRỊ: CÁC BỆNH NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Có thử máu, nước tiểu, siêu âm, đo điện tim
- Xét nghiệm loãng xương
- Xét nghiệm chức năng phổi (PFT) tại chỗ
- Chích ngừa các bệnh cho trẻ em và người lớn
  - Giao thuốc tận nhà
  - Cung cấp dụng cụ y tế:  
(Tã, gây, sữa, máy đo huyết áp, máy thử tiểu đường...)
  - Có bào chế tại chỗ những thuốc đặc biệt  
(không có trên thị trường)
  - Có nhân viên nói tiếng Việt, tiếng Anh và tiếng Hoa

### NHÀ THUỐC:

### GIỜ LÀM VIỆC:

MỞ CỬA 7 NGÀY MỘT TUẦN, TỪ 10:00am - 5:00pm

Nhận:

• MEDICARE • MEDICAID  
và HẦU HẾT CÁC LOẠI BẢO HIỂM

Để tránh chờ đợi, xin Quý vị vui lòng gọi điện thoại trước  
để lấy hẹn khám bệnh hay lấy thuốc.



# COSMETIC DENTISTRY BROADWAY DENTAL Nguyễn Thịện Minh

**5860 N. BROADWAY  
CHICAGO, IL 60660**

**TEL: (773) 561-6071  
FAX: (773) 561-0250**

#### NHA KHOA THẨM MỸ

- Tái tạo men răng, làm khít răng thưa
- Sứt mẻ, đen, nám, đổi màu

#### NHA KHOA NHI ĐỒNG

- Chăm sóc cho trẻ em mới mọc răng
- Phòng ngừa răng, sâu, mọc lệch

#### NHA KHOA TỔNG QUÁT

- Trám răng, nhổ răng cấm, lấy gân máu
- Bọc răng, làm các loại răng giả

- IMPLANTS: Trồng răng thẳng vào xương hàm, để làm răng giả ổn định
- ORTHODONTIC: Dùng Visible Braces để tiệp
- BLEACH: Tẩy tất cả các loại răng bị vàng, đen, nám
- PERIODONTIC: Giải phẫu nướu răng để chữa bệnh sưng nướu, chảy máu răng, lung lay, đau rát.

Mở Cửa: Thứ Ba – Thứ Bảy: 10AM – 6PM

Đóng Cửa: Chủ Nhật & Thứ Hai



## Phòng Nha Khoa **Bác Sĩ DAVID TOÀN NGUYỄN, DDS**

620 W. Roosevelt Rd., Unit A1 - Wheaton, IL. 60187

TEL: (630) 462-9047 • FAX: (630) 462-9047

**TẬN TÂM, CỐI MỞ, THÀNH THỰC, CHÚ TRỌNG VỀ PHẨM CHẤT (Quality),  
KHÔNG MẤT THÌ GIỜ CHỜ ĐỢI**

Đó Là Đặc Điểm Của Phòng Nha Khoa B.S. David Toàn Nguyễn, DDS

#### • NHA KHOA TỔNG QUÁT

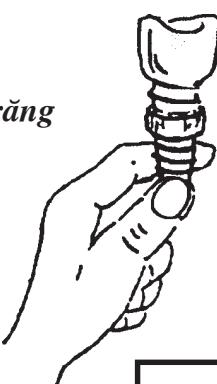
Nhổ răng, Trám răng, Làm sạch răng  
Lấy gân máu, Trị bệnh nướu răng

#### • NHA KHOA NHI ĐỒNG

Khám nhập học, cố vấn trị liệu

#### • NHA KHOA THẨM MỸ

Tẩy trắng răng  
Tái tạo men răng (Porcelain Veneers)



#### • LÀM RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI

Mũ răng (Crowns)  
Cầu răng (Bridges)  
Hàm giả (Denture)  
Cấy răng (Dental Implants)

**NHẬN CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

#### LÀM VIỆC THEO HẸN

Thứ Hai - Thứ Năm & Chủ Nhật: 9AM - 5PM  
Thứ Sáu: Từ 9AM đến 3PM

# VALUE SERVICES

AUTO REPAIR

AUTO BODY

TRANSMISSION

TOWING

**6040 N. Broadway Ave., Chicago, Illinois - Tel: (773) 764-0550**

TRANG BỊ KỸ THUẬT CAO - THỢ VIỆT, MỸ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

## AUTO BODY

- \* Làm đồng, kéo frame, giúp khách hàng liên lạc các hãng bảo hiểm...và tow xe.
- \* Nhận sơn sửa tất cả các loại xe bị tai nạn hoặc tùy theo ý khách hàng
- \* Giảm tiền deductible hoặc miễn phí cho những xe hư hỏng nặng



## AUTO REPAIR

- \* Chẩn bệnh bằng Computer.
- \* Chuyên sửa Fail Test khói, Electrical và Engine performance
- \* Sửa chữa bảo trì tất cả các hệ thống xe: Engine, Brake, Muffler, Fuel Injectio



### GIỜ MỞ CỬA:

**Thứ Hai – Thứ Sáu: 8AM – 6PM****Thứ Bảy: 8AM - 1PM****Chủ nhật: Đóng cửa**

## ĐẮC TRẦN kính mời

## ASIAN FUNERALS SERVICES

**773.505-3874 • 773.502-1635****3918 W. Irving Park Rd., Chicago, IL 60618****AN TÁNG, HỎA THIÊU, ĐUA LINH CŨU VỀ VIỆT NAM****Phục vụ cộng đồng Á Châu trên 20 năm****CHÚNG TÔI PHỤ TRÁCH HẬU SỰ NHỮNG VÙNG SAU ĐÂY:****CHICAGO, PARK RIDGE, BARLETT, STREAMWOOD/SCHAUMBURG, ROSELLE, S. ELGIN...**

**KHI NGHĨ RẰNG GIA ĐÌNH BẠN SẼ CÓ TANG SỰ, XIN HÃY GỌI CHO CHÚNG TÔI  
ĐỂ THAM KHẢO MIỄN PHÍ VÀ GIÚP ĐỠ**

**KINH NGHIỆM • UY TÍN • GIÁ PHẢI CHẶNG**

**Vui lòng gọi trước vì chúng tôi không ở văn phòng thường xuyên  
24 GIỜ VÀ 7 NGÀY TRONG TUẦN**

**PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM KHẨP CÁC NƠI:  
CHICAGO & NGOẠI Ô  
HOẶC CÁC NƠI KHÁC TÙY GIA CHỦ YÊU CẦU**

**ĐỊA ĐIỂM UYỂN CHUYỂN**



Mr. Lee D

• Tùy nghi cử hành theo các nghi lễ tôn giáo, phong tục và hoàn cảnh.  
Tham khảo miễn phí • Có người Việt phục vụ • Nhận làm hoa cho tất cả lễ lạt.



Mr. Greg L.

# VĂN PHÒNG LUẬT SƯ VIỆT NAM

1023 1/2 W. ARGYLE St., CHICAGO, IL 60640

222 N. LASALLE STREET SUITE 2100, CHICAGO, IL 60601

**PHONE: (773) 293-4862**



## Luật Sư KIỀU HUY LIÊM



CHUYÊN VỀ:

Di chúc (Will & Estate Planning)

Mua Bán Cơ Sở Thương Mại

(Negotiation &

Closing For Purchases of Businesses)

Thành Lập Công Ty và Hùn Hạp  
Địa Ốc (Real Estate)

Di Trú (Immigration & Green Card)

Tai Nạn Xe Cộ (Personal Injury)

Tai Nạn Lao Động (Workers Compensation)

GIỜ LÀM VIỆC:

THỨ HAI – THỨ SÁU: 9AM – 5PM

CUỐI TUẦN VÀ BUỔI TỐI: HẸN TRƯỚC

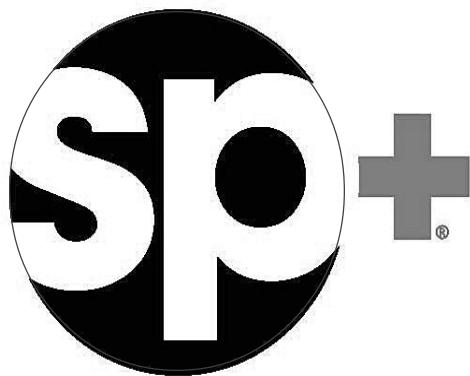


[facebook.com/liemkieu](https://facebook.com/liemkieu)

# Quý khách an tâm khi đậu xe trong PARKING của Hội Người Việt



**5017 N. Winthrop  
Chicago, Illinois 60640  
(Argyle và Winthrop)**



- **Đậu xe theo tháng:**  
(Monthly parking available):



**\$120**

Mua chỗ đỗ xe tại [www.parking.com](http://www.parking.com) với giá đặc biệt này.  
Purchase parking at [www.parking.com](http://www.parking.com) for this special rate.

**KHI QUÝ VỊ ĐẬU XE, LỢI TỨC THU ĐƯỢC  
TỪ PARKING SẼ GIÚP HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS  
HOÀN THÀNH NHIỆM VỤ:**

- Hỗ trợ, phát triển các chương trình văn hóa, xã hội và giáo dục khác nhau để phục vụ người Việt và các nhóm dân tộc khác ở Illinois.
- Xây dựng tinh thần tương trợ lẫn nhau trong cộng đồng.
- Thúc đẩy mối quan hệ chặt chẽ hơn với các tổ chức khác nhau của người Việt quốc gia trong một nỗ lực chung để phục vụ theo nhu cầu của các thành viên trong cộng đồng.
- Tăng cường và duy trì sự đoàn kết của mọi cư dân người Việt trong tiểu bang Illinois.

**Điều hành: SP+ Parking**

**Funds from the parking  
allows the Vietnamese Association of Illinois  
to accomplish our mission:**

1. To promote, support, and develop various cultural, social, and educational programs to serve Vietnamese Americans and other ethnic groups in Illinois.
2. To help generate the mutual assistance spirit among Vietnamese ethnic group members.
3. To foster closer relationships with various Vietnamese organizations in a common effort to serve the needs of Vietnamese Americans in the state of Illinois.
4. To strengthen and perpetuate the unity and solidarity of the Vietnamese Americans residing in the state of Illinois

Parking is managed by SP+ Parking.



CÓ BẢO HIỂM SỨC KHOẺ  
LÀ CÓ TẤT CẢ VÀ CÓ CƠ HỘI  
**TRÚNG XE TESLA MODEL 3**



Giải nhất  
**Tesla Model 3**

Giải nhì  
**(2) 85" Samsung TV**

Giải ba  
**(3) iPhone 13**

Ghi danh bảo hiểm sức khỏe tại TMT Insurance để có cơ hội trúng xe **Tesla** hoặc nhận thêm phiếu rút thăm khi giới thiệu người thân. Hạn cuối ghi danh **Jan 15**.



**AI-NHI LE 773.360.0750**  
GIA HẠN · CẬP NHẬT · SO SÁNH



## Genetics: What Makes You Unique and Why Certain Health Conditions Run in Families

The foundation of many cultures is rooted in the value of family. Genetic testing can provide helpful information to you, as well as to your family, to better understand your inherited risk for certain health conditions.

### What Genes Say about Your Health

Genes are made up of DNA, the genetic material that gives instructions to your body to work properly. It is natural to have differences in your genes, as your DNA is what makes you unique. However, some genetic changes, also called mutations, can prevent your body from doing its job properly and may result in an increased risk for certain health conditions such as cancer or heart disease.

Drs. Dang and Le at Swedish Medical Group's Uptown Clinic, now include genetics as part of each patient's care plan. Genetic testing, along with your family health history, helps your doctor understand your genetic risk for certain diseases so that they can work with you to create a proactive screening and prevention plan that is tailored to you. The results from your genetic health risk assessment may also benefit your family members to be informed of their risk and consider changes in their medical management.

### Gain Helpful, Actionable Insights with Genetic Testing

- Genetic testing can help you learn about your risk for certain cancers and heart conditions and how your body might process certain medications
- Results can help your physician develop a screening and prevention plan best tailored to you
- Your results may also help your family members understand their risk for certain conditions

Talk with Dr. Dang or Dr. Le at our Uptown Clinic to find out if genetic testing is right for you and how you might be eligible to get free genetic testing.

Call **(847) 492-5700, ext. 1406** to speak with English-speaking clinic staff for more information.



Dr. Dang (left) and Dr. Le

